

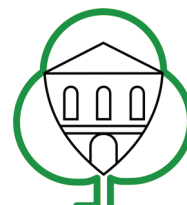


SK

AT

EdTRANS SK-AT

Glossar Glosár Glossary



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj

Einleitung

Aufgrund der Globalisierung, des wirtschaftlichen Wandels und auch der rezent wirtschaftlich schwierigen Situationen in Europa haben sich die Anforderungen, die junge Menschen erfüllen müssen, wenn sie in die Arbeitswelt einsteigen, gewandelt. Der Arbeitsmarkt benötigt gut (aus-)gebildete Personen – und junge Menschen ohne den notwendigen Qualifikationen, Ausbildungen und Fertigkeiten haben nur eine geringe Chance auf ein adäquates Beschäftigungsverhältnis. In einem vereinigten Europa und einem Europa der Regionen erscheint es daher essentiell, dass wir zusammenarbeiten, um mit dem Wandel in all seinen Facetten und mit all seinen Herausforderungen gut umgehen zu können.

Das Ziel des EdTRANS SK-AT-Projektes, das durch den European Regional Development Fund (ERDF) kofinanziert wird, ist die Entwicklung von gemeinsamen Strategien, um die Wettbewerbsfähigkeit durch (fachliche) Ausbildung und Innovation zu stärken.

Das Projekt EdTRANS SK-AT konzentriert sich hierbei unter dem Motto „Transition from School to Work“ im Speziellen auf die Ausbildung der Jugendlichen Wiens/Klosterneuburgs und der Region Bratislavas.

Eines der zahlreichen Projektergebnisse ist hierbei die vorliegende Publikation. Sie entstand aus der engagierten Zusammenarbeit von drei Wiener Schulen sowie einer niederösterreichische Schule mit ihren Projektpartnerschulen in der Region Bratislavas. Das umfangreiche Ergebnis der Kooperationen sind mehrsprachige Glossare, die die wichtigsten Fachbegriffe jener Ausbildungszweige enthalten, in denen die beteiligten SchülerInnen unterrichtet werden – und die als wesentlich hinsichtlich der Verwendung in den konkreten Berufsfeldern erachtet werden können.

Wir sind davon überzeugt, dass die vorliegenden – sehr umfangreichen – mehrsprachigen Glossare wichtige „Werkzeuge“ für die Jugendlichen in den Schulen Österreichs und der Slowakei sein werden, wenn sie ihre ersten Schritte auf dem europäischen Arbeitsmarkt machen.

Das EdTRANS SK-AT Projektteam bedankt sich hiermit sehr herzlich bei den SchülerInnen und den verantwortlichen PädagogInnen der folgenden Projekt-Schulen, ohne deren Einsatz und Engagement die vorliegende Publikation nicht zustande gekommen wäre.

Die Partnerschulen des EdTRANS SK-AT Projektes:

BS ETM, Mollardgasse 87, 1060 Vienna

BS GF, Donizettiweg 31, 1222 Vienna

BS MFE, Apollogasse 1, 1070 Vienna

HBLA, Wiener Straße 74, 3400 Klosterneuburg

SOŠ záhradnícka G. Čejku, Bratislavská 44, 900 45 Malinovo

SOŠ vinársko-ovocinárska, Kostolná 3, 900 01 Modra

SOŠIT Hlinícka 1, 831 52 Bratislava

SPŠE Karola Adlera 5, 841 02 Bratislava

SPŠE Zochova 9, 811 03 Bratislava

Predslov

V súvislosti s globalizáciou, hospodárskymi zmenami i v súčasnosti zložitejšou hospodárskou situáciou v Európe sa zmenili požiadavky kladené na mladých ľudí pri ich vstupe na trh práce. Pracovný trh potrebuje kvalitne vzdelaných a vyškolených ľudí – a mladí ľudia bez potrebných kvalifikácií, znalostí a zručností majú len malú šancu získať adekvátne zamestnanie. V zjednotenej Európe a zároveň Európe mnohých regiónov je preto významným pojmom „spolupráca“. Bez nej by sme sa nedokázali úspešne vysporiadať so všetkými výzvami a formami týchto zmien.

Cieľom projektu EdTRANS SK-AT, ktorý je spolufinancovaný Európskym fondom regionálneho rozvoja (ERDF), je tvorba spoločných stratégií, ako pomocou odborného vzdelávania a inovácií čo najúčinnejšie zvýšiť konkurencieschopnosť.

Projekt EdTRANS SK-AT sa v zmysle motta „Transition from School to Work“ špeciálne zameriava na vzdelávanie mladých ľudí z Bratislavského kraja, Viedne a Klosterneuburgu.

Jedným z mnohých výstupov projektu je i publikácia, ktorú držíte v rukách. Vznikla vďaka angažovanej spolupráci piatich škôl z Bratislavského kraja s ich tromi partnerskými školami z Viedne a jednou partnerskou školou z Dolného Rakúska. Ide o trojjazyčný glosár obsahujúci najdôležitejšie pojmy, s ktorými prichádzajú žiaci jednotlivých odborov pri vyučovaní do kontaktu.

Sme presvedčení o tom, že tieto trojjazyčné glosáre sa stanú dôležitým nástrojom pre mladých ľudí zo slovenských i z rakúskych škôl pri ich prvých krokoch na európskom pracovnom trhu.

Tím projektu EdTRANS SK-AT týmto srdečne ďakuje všetkým zúčastneným žiakom i zodpovedným pedagógom nižšie uvedených partnerských škôl, bez ich nasadenia a angažovanosti by vznik tejto publikácie nebol možný.

Partnerské školy projektu EdTRANS SK-AT:

BS ETM, Mollardgasse 87, 1060 Vienna

BS GF, Donizettiweg 31, 1222 Vienna

BS MFE, Apollogasse 1, 1070 Vienna

HBLA, Wiener Straße 74, 3400 Klosterneuburg

SOŠ záhradnícka G. Čejku, Bratislavská 44, 900 45 Malinovo

SOŠ vinársko-ovocinárska, Kostolná 3, 900 01 Modra

SOŠIT Hlinícka 1, 831 52 Bratislava

SPŠE Karola Adlera 5, 841 02 Bratislava

SPŠE Zochova 9, 811 03 Bratislava

Introduction

Due to globalisation and economic change, the demands that are made on young people as they enter the labour market have changed. Well-trained skilled workers are needed and young people without the necessary qualifications, training and skills have only a limited chance of employment. In a united Europe and a Europe of regions it is essential that we work together to face the challenges.

The aim of the project EdTRANS SK-AT, co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF), is the development of joint strategies in order to strengthen competitiveness through training and innovation.

In particular, EdTRANS SK-AT concentrates on the training of young people in the Vienna and Bratislava regions based on the motto "Transition from School to Work".

One of the many products of the project is this current publication in which the project partner schools in Vienna, Klosterneuburg and Bratislava region have worked together to produce multilingual glossaries containing the most important terminology that the young people being trained at their schools will need in their particular fields of specialisation. We are convinced that these multilingual glossaries will be important tools for the young people in our schools on both sides of the border as they enter the European labour market.

Finally, the EdTRANS SK-AT project team would like to sincerely thank the many students and teachers in the following project partner schools for their hard work in the development and compilation of the glossaries. Without their commitment and dedication the following publication would not have been possible.

The EdTRANS SK-AT project partner schools:

BS ETM, Mollardgasse 87, 1060 Vienna

BS GF, Donizettiweg 31, 1222 Vienna

BS MFE, Apollogasse 1, 1070 Vienna

HBLA, Wiener Straße 74, 3400 Klosterneuburg

SOŠ záhradnícka G. Čejku, Bratislavská 44, 900 45 Malinovo

SOŠ vinársko-ovocinárska, Kostolná 3, 900 01 Modra

SOŠIT Hlinícka 1, 831 52 Bratislava

SPŠE Karola Adlera 5, 841 02 Bratislava

SPŠE Zochova 9, 811 03 Bratislava



Inhalt

Obsah

Content

Schulen

BS ETM, Mollardgasse	08
BS GF, Donizettiweg	12
BS MFE, Apollogasse	14
HBLA, Klosterneuburg	18
SOŠ Malinovo	22
SOŠ Modra	26
SOŠIT Hlinická	30
SPŠE Karola Adlera	34
SPŠE Zochova	38

BS ETM, Mollardgasse - SPŠE Karola Adlera

Duale Ausbildung / Duálne vzdelávanie / Dual education	43
Elektrotechnik / Elektrotechnika / Electrical engineering	49
Elektronik / Elektronika / Electronics	55
Energie / Energia / Energy	61
Physikalische Größe / Fyzikálne veličiny / Physical unit	67

BS MFE, Apollogasse - SOŠIT Hlinícka

Informatik / Informačné technológie / Information technology	71
--	----

BS MFE, Apollogasse - SPŠE Zochova

Physikalische Begriffe / Fyzikálne pojmy / Physical terminology	79
---	----

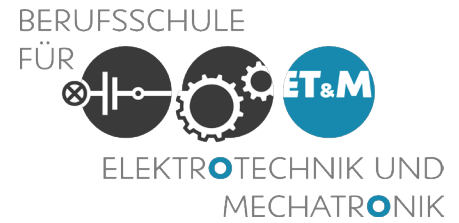
BS GF Donizettiweg - SOŠ Malinovo

Gemüse / Zelenina / Vegetable	87
Bodenvorbereitung / Príprava pôdy / Soil preparation	93
Aussaat und Anpflanzung / Výsev a výsadba / Sowing and planting	97
Düngung und Bewässerung / Hnojenie a závlaha / fertilization and irrigation	103
Gartenkomponenten / Záhradné stavby / Garden components	107
Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlinge / Choroby a škodcovia rastlín / Diseases & pests	109
Kräuter / Bylinky a koreniny / Herbs	113
Maschinen und Geräte / Stroje a zariadenia / Machines and tools	117
Pflanzen / Rastliny / Plants	123
Obst / Ovocie / Fruits	133
Vegetative Vermehrung / Vegetatívne rozmnožovanie / Vegetative propagation	137

HBLA Klosterneuburg - SOŠ Modra

Weinbau / Vinárstvo / Viticulture	141
Biologie des Weins / Biológia viniča / Biology of the vine	147
Der Wuchs und die Entwicklung des Weins / Rast a vývin viniča / Growth and development of the vine	151
Weinökologie / Ekológia viniča / Viticultural ecology	163
Weinerziehung / Vedenie viniča / Grapevine training	165
Kellerwirtschaft / Vinárstvo / Enology	169
Weinkategorisierung / Kategorizácia vín / Wine categories	181

1. Beschreibung des Partners



Die Berufsschule für Elektrotechnik und Mechatronik ist in ihrer heutigen Form durch die Teilung der Berufsschule für Elektrotechnik 1 und Elektrotechnik 2 im Jahr 1976 entstanden. Unsere Schule ist eine Gemeinschaft, in der Einsatzbereitschaft, Hilfsbereitschaft und Kreativität die Basis eines guten Lernklimas für SchülerInnen und LehrerInnen bilden.

Die LehrerInnen unserer Schule leisten täglich vollen Einsatz, um SchülerInnen inhaltlich und pädagogisch einen abwechslungsreichen Unterricht zu bieten, alle Herausforderungen gemeinsam zu meistern und alle SchülerInnen auf das Berufsleben optimal vorzubereiten und ihnen die bestmögliche Facharbeiterausbildung zu ermöglichen.

Die BS ETM bildet heute qualitativ hochwertige Fachkräfte von morgen aus und bietet ihren Lehrlingen ein spannendes und vielfältiges Ausbildungsangebot in den Bereichen der Elektrotechnik, Mechatronik und Elektromaschinentechnik.

Das Vertrauen zwischen SchülerInnen, LehrerInnen, Ausbildungspartnern (rund 20 Industrie- und 100 Gewerbebetriebe) und der Schulleitung ist uns wichtig und wird durch eine aktive Schulpartnerschaft gelebt.

Seit dem Schuljahr 2010/11 erfolgt die Ausbildung im Lehrberuf Elektrotechnik nach dem Modell des Modullehrberufs. Basierend auf einem zweijährigem Grundmodul, einem eineinhalbjährigen Hauptmodul sowie optional einem halbjährigen Spezialmodul werden folgende Lehrberufe ausgebildet:

Elektrotechnik

• 4 Hauptmodule (3 1/2-jährig)

1. Elektro- und Gebäudetechnik (H1)
2. Energietechnik (H2)
3. Anlagen- und Betriebstechnik (H3)
4. Automatisierungs- und Prozessleittechnik (H4)

• 5 Spezialmodule (1/2-jährig)

1. Gebäudeleittechnik (S1)
2. Gebäudetechnik-Service (S2)
3. Sicherheitsanlagentechnik (S3)
4. Erneuerbare Energien (S4)
5. Netzwerk- und Kommunikationstechnik (S5)

Mechatronik (3 1/2-jährig)

Elektromaschinentechnik (3 1/2-jährig)

In unserer täglichen Arbeit mit den Fachkräften von morgen sind folgende Schlagworte für uns gelebtes Programm und gemeinsames Ziel:

- **Ausbildung** von Lehrlingen im industriellen und gewerblichen Bereich, sowie Sonderausbildungen für Jugendliche in unterschiedlichen Elektroberufen.
- **Partnerschaft** mit SchülerInnen, mit Erziehungsberechtigten, mit Ausbildungsbetrieben und Institutionen im Bildungsbereich.
- **Wertschätzung** ist unsere Grundhaltung. Die Zusammenarbeit basiert auf Toleranz, Respekt, Vertrauen und Loyalität unabhängig von Geschlecht, Alter, Religion oder Kultur.
- **Freiraum** für Kritik und persönliche Entfaltung.
- **Toleranz** endet für uns dort, wo ethische und rechtliche Grenzen überschritten werden.
- **Transparenz** bei Entscheidungen, die innerhalb des hierarchischen Systems möglichst demokratisch zu treffen sind.
- **Qualität** wird gemessen an der Reflexion unserer PartnerInnen.
- **Qualitätssicherung** erfolgt durch permanente Aus- und Weiterbildung.
- **Internationalität** durch Vergleiche in der Berufsausbildung mit anderen Staaten, anhand SchülerInnen- und LehrerInnenaustausch.
- **Praxisorientierter** Unterricht wird realisiert durch Projekte mit LehrernInnen aus verschiedenen Berufsfeldern.

2. Bezeichnung des Partners und Kontaktdetails

Berufsschule für Elektrotechnik und Mechatronik

Mollardgasse 87
1060 Wien

Telefon: 01 / 59 916 / 95 660

Fax: 01/59 916/ 99 95 660

E-Mail: direktion@bsetm.at

Homepage: www.bsetm.at

3. Kontaktperson und Funktion

BD OSR Ing. Ernst Kollegger, Schulleitung

BDS Ing. Walter BRAUNSTEINER, stellvertretender Schulleiter

Karin Stettler, BEd, PR-Verantwortliche

Mag. Sarah Huber, PR-Verantwortlic



<http://www.bsetm.at>

1. Popis partnera

Odborné učilište pre elektrotechniku a mechatroniku vzniklo vo svojej dnešnej forme v roku 1976 prostredníctvom rozdelenia odborného učilišťa na elektrotechniku 1 a elektrotechniku 2. Naša škola je spoločenstvo, v ktorom pohotovosť, ochota pomôcť a kreativita tvoria základ dobrej klímy počas vzdelávania pre žiakov/žiačky a učiteľov/učiteľky.

Učitelia a učiteľky našej školy pristupujú k vzdelávaniu každý deň s plným nasadením, aby žiakom/žiačkam ponúkli obsahovo a pedagogicky pestré vyučovanie, spoločne zvládli všetky výzvy a všetkých žiakov a žiačky optimálne pripravili na profesijný život a umožnili im získať to najlepšie možné odborné vzdelanie.

Odborné učilište pre elektrotechniku a mechatroniku dnes vzdeláva vysoko kvalitných odborníkov budúcnosti a svojim učňom poskytuje pútavú a mnohostrannú ponuku vzdelávania v oblastiach elektrotechniky, mechatroniky a techniky elektrických strojov.

Dôvera medzi žiakmi/žiačkami, učiteľmi/učiteľkami, partnermi pri vzdelávaní (okolo 20 priemyselných podnikov a 100 živností) a vedením školy je pre nás dôležitá a existuje vďaka aktívnym partnerským vzťahom školy.

Od školského roku 2010/11 sa realizuje vzdelávanie v profesii elektrotechnik podľa modelu modulového profesijného vzdelávania. Opierajúc sa o dvojročný základný modul, jedenapolročný hlavný modul ako aj alternatívny polročný špeciálny modul sa učni vzdelávajú v nasledujúcich profesiách:

Elektrotechnika

• 4 hlavné moduly (3 a 1/2-ročné)

1. Elektrotechnika a technika budov (H1)
2. Energetická technika (H2)
3. Technika zariadení a prevádzková technika (H3)
4. Automatizačná technika a technika riadenia procesov (H4)

• 5 špeciálnych modulov (1/2-ročných)

1. Riadiaca technika budov (S1)
2. Servis techniky budov (S2)
3. Technika bezpečnostných zariadení (S3)
4. Obnoviteľné energie (S4)
5. Sieťová a komunikačná technika (S5)

Mechatronika (3 a 1/2-ročné štúdium)

Technika elektrických strojov (3 a 1/2-ročné štúdium)

V našej každodennej práci s odborníkmi budúcnosti sú nasledujúce heslá pre nás zažitým programom a spoločným cieľom:

- **Vzdelávanie učňov** v oblasti priemyslu a živností, ako aj špeciálne vzdelávanie mladých ľudí v rôznych povolaniach v oblasti elektrotechniky.
- **Partnerstvo** so žiakmi/žiačkami, s osobami zodpovednými za výchovu, so vzdelávacími podnikmi a inštitúciami v oblasti vzdelávania.
- **Úcta** je naším základným postojom. Spolupráca je založená na tolerancii, rešpekte, dôvere a lojalite nezávisle od pohlavia, veku, náboženstva alebo kultúry.
- **Voľný** priestor pre kritiku a osobný rozvoj.
- **Tolerancia** končí pre nás tam, kde by boli prekročené etické a právne hranice.
- **Transparentnosť** pri rozhodovaní, ktoré má byť v rámci hierarchického systému podľa možnosti demokratické.
- **Kvalita** sa meria reflexiou našich partnerov/partneriek.
- **Zabezpečenie kvality** sa realizuje permanentným vzdelávaním a ďalším vzdelávaním.
- **Internacionálnosť** vďaka porovnaniam v odbornom vzdelávaní s inými štátmi prostredníctvom výmeny žiakov a učiteľov.
- **Vyučovanie zamerané na prax sa** realizuje prostredníctvom projektov vedených učiteľmi/učiteľkami z rôznych profesijných oblastí.

2. Názov partnera a kontaktné údaje

Berufsschule für Elektrotechnik und Mechatronik
(Odborné učilište pre elektrotechniku a mechatroniku)

Mollardgasse 87
1060 Viedeň

Telefón: 01 / 59 916 / 95 660

Fax: 01/59 916/ 99 95 660

E-mail: direktion@bsetm.at

domovská stránka: www.bsetm.at

3. Kontaktná osoba a funkcia

BD OSR Ing. Ernst Kollegger, riaditeľ školy

BDS Ing. Walter BRAUNSTEINER, zástupca riaditeľa školy

Karin Stettler, BEd, osoba zodpovedná za PR

Mag. Sarah Huber, osoba zodpovedná za PRe



<http://www.bsetm.at>

1. Beschreibung des Partners



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE

Die Berufsschule für Gartenbau und Floristik ist eine öffentliche berufsbildende Pflichtschule. Unsere Schüler/innen sind Lehrlinge oder Jugendliche und Erwachsene, die sich in Ausbildungsmaßnahmen der Arbeitsmarktverwaltung zu den Berufen, in denen wir ausbilden, befinden.

Wir bilden in folgenden Berufen aus: Blumenbinder/in und -händler/in (Florist/in), Friedhofs- und Ziergärtner/in, Garten- und Grünflächengestaltung (Schwerpunkte: Landschaftsgärtnerei und Greenkeeping), Landwirtschaftliche/r Gärtner/in

Unsere ca. 730 Schüler/innen kommen aus ganz Österreich. Wir bilden auch Schüler/innen mit besonderen Bedürfnissen in Integration oder Inklusion aus.

2. Bezeichnung des Partners und Kontaktdetails

Berufsschule für Gartenbau und Floristik, Wien

Donizettiweg 31, 1220 Wien

Tel.: 599 16-95860, DW 95861 (Dir.), DW 95864 (LZ)

Fax: 599 16-99-95860

E-Mail: bs22doni031v@m56ssr.wien.at

web: www.bsgf.schule.wien.at

Leitung:

BD Dipl.-Päd. Gerlinde Wenschitz

BDS SR Dipl.-Päd. Andrea Degenfeld

3. Kontaktpersonen und Funktionen

Margareta Raab, Projektkoordinatorin

Sylvia Siedler, Projektbetreuerin

Gerlinde Wenschitz, Berufsschuldirektorin



<http://bsgf.schule.wien.at>

1. Popis partnera

Odborné učilište so zameraním na záhradníctvo a floristiku je verejnou odbornou školou. Naši žiaci/naše žiačky sú uční alebo mladiství a dospelí, ktorí sa nachádzajú v procese vzdelávacích opatrení správy pracovného trhu k tým povolaniam, v ktorých vzdelávame my.



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE

Vzdelávame v nasledujúcich povolaniach: aranžér/aranžérka kvetov a obchodník/obchodníčka s kvetmi (florista/floristka), záhradník/záhradníčka so zameraním na cintoríny a okrasné záhrady, tvorba záhrad a zelených plôch (ťažiská: záhradnícke a krajinárske služby a greenkeeping), záhradník/záhradníčka so zameraním na oblasť poľnohospodárstva

Našich cca 730 žiakov/žiačok pochádza z celého Rakúska. Vzdelávame aj žiakov/žiačky so špecifickými potrebami formou integrácie alebo inklúzie.

2. Názov partnera a kontaktné údaje

Berufsschule für Gartenbau und Floristik, Wien

(Odborné učilište so zameraním na záhradníctvo a floristiku Viedeň)

Donizettiweg 31

1220 Viedeň

Tel.: 599 16-95860, priama linka 95861 (riad.), priama linka 95864 (zborovna)

Fax: 599 16-99-95860

E-mail: bs22doni031v@m56ssr.wien.at

web: www.bsgf.schule.wien.at

Vedenie:

BD Dipl. Päd. Gerlinde Wenschitz

BDS SR Dipl. Päd. Andrea Degenfeld

3. Kontaktné osoby a funkcie

Margareta Raab, koordinátorka projektu

Sylvia Siedler, supervízorka projektu

Gerlinde Wenschitz, riaditeľka odborného učilišťa



<http://bsgf.schule.wien.at>

1. Beschreibung des Partners



Unsere Berufsschule befindet sich im siebenten Bezirk. Derzeit unterrichten wir ca. 1100 Lehrlinge (davon sind ca. 10% weiblich) in unterschiedlichen Organisationsformen und zehn verschiedenen

Lehrberufen. Als Lehrberufe werden bei uns Metallberufe, Orthopädietechnik, Binnenschiffer (aus ganz Österreich), Textilmechanik (aus ganz Österreich), Kälteanlagentechnik, Elektronik, Informations- und Telekommunikationstechnik und Nachrichtenelektronik angeboten.

Als erste Berufsschule in Wien sind wir seit Beginn des Schuljahres 2012/13 UNESCO Schulen. Das bedeutet, dass unsere Schule auf den gelebten Umgang mit Diversität, Aktualität, Individualität, Unabhängigkeit und Eigenverantwortung setzt, um alle Jugendlichen auf ihren Weg in den Beruf und die Gesellschaft bestmöglich zu begleiten.

Ein Projekt dabei ist die Ausbildung von Gehörlosen gemeinsam mit der Firma Siemens. Hierbei handelt es sich um Klassen in denen acht bis zehn Schülerinnen und Schüler mit besonderen Bedürfnissen (meist gehörlose Jugendliche) sind. In den anderen Klassen wird auch eine Vielzahl von kleineren und größeren Projekten durch die Lehrer/innen initiiert. So gab es in den vergangenen Jahren ein spezielles Musikprojekt (Musique mecanique) - „Werkstattklänge“, den „Recycling man“, die Binär- Uhr, ein Projekt mit der Münze Österreich und auch die Gestaltung unserer Schule mit Mosaiken oder Graffity. Als Schule im Netzwerk des WieNGS (Gesunde Schule) wird in regelmäßigen Abständen mit den Schüler/innen gekocht.

Derzeit beteiligen wir uns an einem Schüler/innen und Lehrer/innen Austauschprojekt mit zwei Elektronikschulen aus Bratislava sowie einem Entwicklungsprojekt in Nigeria. All diese Aktivitäten tragen wesentlich zu dem Schulklima bei, das es Schüler/innen und Lehrer/innen gleichsam erleichtert, den Alltag der Schule zu meistern.

Seit Beginn des Schuljahres 2010/11 arbeitet unsere Schule im E- Learning Cluster mit. Im Rahmen dieses Projektes wurden einige Projekte gemeinsam mit anderen Schulen realisiert. Im Vordergrund steht dabei immer die Lernplattform LMS, die auch im täglichen Unterricht zum Einsatz kommt. So steht den Schülern nicht nur eine umfangreiche Bibliothek zur Verfügung sondern können auch kollaborative Unterrichtsformen abgebildet werden. Um eine transparente Leistungsbeurteilung zu gewährleisten steht den Schüler/innen ein online Notenbuch zur Verfügung.

Hier einige Projekte die im Rahmen des eLC2.0 umgesetzt wurden.

NETBOOKS IM UNTERRICHT

Schwerpunkte im Projekt waren:

Web 2.0

Durch das Benutzen von Netbooks im Unterricht, ist es auch möglich, mit Web 2.0 zu arbeiten. Hierzu wollen wir die Möglichkeit nutzen mit anderen Schulen über Facebook zu kommunizieren und unsere Schule vorzustellen.

Medienkompetenz

SchülerInnen sollen lernen das Medium Netbook für Präsentationen einzusetzen. Es können Powerpoints, Worddokumente, Fotos oder Videos erstellen werden.

Teamfähigkeit

Die Aufgaben werden in Teams erarbeitet. Die SchülerInnen sollen die Stärken ihrer Medienkompetenzen einschätzen und erkennen. Anschließend sollten Synergien gebildet werden.

STIRLICOPTER

Im Zuge des fächerübergreifenden Projektes wurde über die Lernplattform LMS kommuniziert. Den SchülerInnen wurden folgende Vorteile vermittelt. Asynchrone Kommunikation, nachvollziehbare Kommunikation, fachspezifischer Umgang mit Social Media, Analogien schaffen, indem SchülerInnen mit den Technologien abgeholt werden, die sie nutzen. Des Weiteren wurde der gesamte Prozess von der Planung bis zur Fertigung mit einem Video dargestellt.

VIDEO ARBEITSREGELN BEIM ELEKTROSCHWEIßEN

Ziel dieses Projekts einer Integrationsklasse war die selbstständige Erarbeitung eines fachspezifischen Themas und anschließende digitale Aufbereitung der Inhalte. Die Schüler erarbeiteten die Arbeitsregeln für das Elektroschweißen, erstellten ein Drehbuch für die bildliche Darstellung der Regeln und produzierten danach mittels PowerPoint ein Video das auf YouTube bereitgestellt wurde. Zur Überprüfung der Lerninhalte arbeiteten die Schüler sinnvollen Kontrollfragen aus, die auf der Lernplattform LMS verwendet werden konnten.

Trotz der vielfältigen Herausforderungen an unserer Schule haben wir sowohl für Jugendliche mit Migrationshintergrund und auch für Schülerinnen und Schüler mit Lernschwächen und Defiziten viele Angebote um jungen Menschen den Start ins Berufsleben zu erleichtern.

2. Bezeichnung des Partners und Kontaktdetails

Berufsschule für Maschinen-, Fertigungstechnik und Elektronik, Wien

Apollogasse 1, 1070 Wien

Tel.: 599 16/95651

Fax: 599 16 99 95654

E-Mail: office@bs-mfe.at

web: www.bs-mfe.at

3. Kontaktpersonen und Funktionen

BD Ing. Oliver Schleicher, MA

BDS Ing. Andreas Kranzelmayer, MA



<http://www.bs-mfe.at>

1. Popis partnera



Naše odborné učilište sa nachádza v siedmom obvode. Momentálne sa u nás vzdeláva cca 1100 učňov (z toho je cca 10 % dievčat) v rôznych organizačných formách a v desiatich rôznych odborných profesiách.

U nás sú ponúkané profesie v odbore kovoobrábač, ortopedický technik, lodník pre lode vnútrozemskej plavby (žiaci z celého Rakúska), textilný mechanik (žiaci z celého Rakúska), technik chladiacich zariadení, elektroniky, informačnej a telekomunikačnej techniky a komunikačnej elektroniky.

Ako prvé odborné učilište vo Viedni sme od začiatku školského roku 2012/13 pridruženou školou UNESCO. To znamená, že naša škola vsádza na zažité spôsoby zaobchádzania s rôznorodosťou, aktuálnosťou, individuálnosťou, nezávislosťou a vlastnou zodpovednosťou, aby mohla všetkých mladých ľudí čo možno najlepšie sprevádzať na ich ceste za povoláním a do spoločnosti.

Jeden projekt je vzdelávaním nepočujúcich spoločne s firmou Siemens. Ide tu o triedy, v ktorých je osem až desať žiačok a žiakov so špeciálnymi potrebami (väčšinou sú to nepočujúci mladí ľudia). V ostatných triedach je prostredníctvom učiteľov/učiteľiek iniciovaných aj množstvo menších a väčších projektov. Takýmto spôsobom v predchádzajúcich rokoch vznikol špeciálny hudobný projekt (Musique mecanique) - „Tóny dielne“, „Recycling man“, Binárne hodiny, projekt s firmou Münze Österreich (Minca Rakúska) a tiež úprava našej školy pomocou mozaík a grafity. Keďže je škola zapojená do projektu Viedenskej siete škôl podporujúcich zdravie (WieNGS) (Zdravá škola), tak v pravidelných intervaloch prebieha varenie so žiakmi/žiačkami.

Momentálne sa podieľame na výmennom projekte žiakov/žiačok a učiteľov/učiteľiek s dvomi elektrotechnickými školami z Bratislavy ako aj na vývojovom projekte v Nigérii. Všetky tieto aktivity prispievajú podstatnou mierou ku klíme na škole, ktorá žiakom/žiačkam a učiteľom/učiteľkám uľahčuje zvládnutie bežného dňa v škole.

Od začiatku školského roku 2010/11 naša škola spolupracuje v zoskupení E-Learning Cluster. V rámci tohto projektu boli niektoré projekty realizované spoločne s inými školami. V popredí je pritom vždy vzdelávacia platforma LMS, ktorá sa využíva aj v každodennom vyučovaní. Takto je žiakom k dispozícii nie len rozsiahla knižnica, ale môžu si zobrazit' aj kolaboratívne formy vyučovania. Aby bolo zabezpečené transparentné posúdenie výkonov, žiaci/žiačky majú k dispozícii online knihu so známami.

Projekty, ktoré boli presadené v rámci eLC2.0.

NOTEBOOKY NA VYUČOVANÍ

Ťažiskami v projekte boli:

Web 2.0

Používaním notebookov na vyučovaní je umožnené pracovať s Web 2.0. Chceme využit' možnosť komunikovať s inými školami prostredníctvom Facebooku a touto cestou predstaviť aj našu školu.

Spôsobilosť pri využívaní médií

Žiaci/žiačky sa majú naučiť využívať notebook na prezentácie. Môžu byť vyhotovované dokumenty v Powerpointe, Worde, fotografie a videá.

Schopnosť pracovať v tíme

Úlohy sú spracovávané v tímoch. Žiaci/žiačky majú odhadnúť a spoznať svoje silné stránky v rámci spôsobilosti pri využívaní médií. Následne by mala byť vytvorená súčinnosť.

STIRLICOPTER

Počas projektu, presahujúceho hranice jednotlivých študijných odborov, sa komunikovalo prostredníctvom vzdelávacej formy LMS. Žiakom/žiačkam boli sprostredkované nasledujúce výhody. Asynchrónna komunikácia, sledovateľná komunikácia, špecifické odborné zaobchádzanie so sociálnymi médiami, tvorba analógií tým, že žiaci/žiačky sú zasiahnutí technológiami, ktoré využívajú. Ďalej bol pomocou videa predstavený celý proces od plánovania až po vyhotovenie.

VIDEO: PRACOVNÉ PRAVIDLÁ PRI ELEKTRICKOM ZVÁRANÍ

Cieľom tohto projektu integrovanej triedy bolo samostatné spracovanie špecifickej odbornej témy a následné digitálne spracovanie obsahov. Žiaci spracovali pracovné pravidlá pri elektrickom zváraní, vytvorili scenár pre obrazové stvárnenie pravidiel a potom pomocou PowerPointu vyprodukovali video, ktoré bolo poskytnuté na pozretie na YouTube. Na preverenie obsahov vzdelávania žiaci vypracovali zmysluplné kontrolné otázky, ktoré mohli byť použité na vzdelávacej platforme LMS.

Napriek rozmanitým výzvam na našej škole máme nie len pre mladých ľudí s migračným pozadím, ale aj pre žiačky a žiakov s poruchami učenia a deficitmi mnoho ponúk, aby sme mladým ľuďom uľahčili vstup do ich profesijného života.

2. Názov partnera a kontaktné údaje

Berufsschule für Maschinen-, Fertigungstechnik und Elektronik, Wien
(Odborné učilište zamerané na strojárstvo, výrobnú techniku a elektroniku, Viedeň)

Apollogasse 1
1070 Viedeň
Tel.: 599 16/95651
Fax: 599 16 99 95654

E-mail: office@bs-mfe.at
web: www.bs-mfe.at

3. Kontaktné osoby a funkcie

BD Ing. Oliver Schleicher, MA
BDS Ing. Andreas Kranzelmayer, MA



<http://www.bs-mfe.at>

1. Beschreibung des Partners

Höhere Bundeslehranstalt und das Bundesamt für Wein- und Obstbau
Praxisorientiert und kompetent



Die Höhere Bundeslehranstalt und das Bundesamt für Wein- und Obstbau in Klosterneuburg ist das Österreichische Lehr- und Forschungszentrum für Wein- und Obstbau und die älteste Weinbauschule der Welt (gegründet 1860).

Sie vermittelt als einzige in Österreich neben einer guten Allgemeinbildung eine gesamthafte fachliche Bildung auf hohem Niveau in den Bereichen Weinbau und Kellerwirtschaft, Obstbau und Obstverarbeitung, aufbauend auf einer guten naturwissenschaftlichen Basis und begleitet durch eine moderne Ausbildung im ökonomischen Bereich.

Eine perfekte Verbindung zwischen Theorie und Praxis.

Was ist uns wichtig?

- Persönliche Betreuung der Schülerinnen und Schüler
- Praxisunterricht in schuleigenen Betrieben
- Nachhaltiges Lernen in der Natur
- Vermittlung aktueller Forschungsergebnisse
- Gemeinschaft erleben im Schülerheim
- Eigenverantwortung, soziale Kompetenz
- und Teamfähigkeit

Fit für den Arbeitsmarkt!

- Führungsposition in Weinbau-, Obstbau- und Landwirtschaftsbetrieben
- Produktmanager für Maschinen, Geräte und Betriebsmittel
- Beratung und Laborexpertise
- Managementfunktion in der Lebensmittel- und Getränkeindustrie
- Touristische Projekte im ländlichen Raum
- Tätigkeit in Bildungs- und Verwaltungseinrichtungen
- Studienberechtigung

Angewandte Forschung

Im Bundesamt und Forschungszentrum werden anwendungsorientierte und praxisbezogene Forschungsprojekte und Versuchsanstellungen bearbeitet, daneben werden im Dienstleistungsbereich Gutachten und Prüfzeugnisse erstellt sowie Weiterbildungskurse und Beratung angeboten.

Etwa 150 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind in Lehr-, Forschungs- und Beratungsaufgaben eingebunden.

Durch die enge räumliche und personelle Verflechtung ist eine rasche und sensible Reaktion auf Probleme von Wissenschaft und Praxis möglich. Ziel unserer Arbeit ist es, innovative und nachhaltige Ansätze zur Lösung von praxisbezogenen Problemen anzubieten, Produktionstechniken in ökologischer und ökonomischer Hinsicht zu optimieren sowie allgemein Wissen und Kenntnisse zu erweitern.

Kompetenzbereiche

- Weinbau und Kellerwirtschaft
- Obstbau und Obstverarbeitung
- Chemie und Biologie
- Wirtschaft

Ziele der Forschungs- und Entwicklungsarbeit

- Nachhaltige Optimierung der Produktion von Obst und Trauben
- Entwicklung neuer Technologien im Lebensmittelbereich
- Erhaltung und Verbesserung des genetischen Potenzials
- Steigerung der Qualität und des Konsumentenschutzes
- Etablierung moderner Analysemethoden
- Nationalen und internationalen Forschungsprojekten

2. Bezeichnung des Partners und Kontaktdetails

Höhere Bundeslehranstalt und das Bundesamt für Wein- und Obstbau

Wiener Straße 74

A-3400 Klosterneuburg

Tel.: +43 2243 37910

Fax: +43 2243 26705

E-Mail: reinhard.eder@weinobst.at

web: www.weinobstklosterneuburg.at/

Leitung: HR DI Dr. Univ.-Lektor Reinhard EDER

3. Kontaktpersonen und Funktionen

HR DI Dr. Univ.-Lektor Reinhard EDER



<http://www.weinobstklosterneuburg.at>

1. Popis partnera

Vyššia spolková škola a Spolkový úrad pre vinárstvo a ovocinárstvo
Orientácia na prax a kompetentnosť



Vyššie spolková škola a Spolkový úrad pre vinárstvo a ovocinárstvo v Klosterneuburgu sú rakúskym centrom vzdelávania a výskumu v oblasti vinárstva a ovocinárstva a zároveň je to najstaršia vinárska škola na svete (založená bola v roku 1860).

Ako jediná v Rakúsku poskytuje popri dobrom všeobecnom vzdelaní na vysokej úrovni aj kompletne odborné vzdelanie v oblasti vinárstva a pivničného hospodárstva, ovocinárstva a spracovávania ovocia, ktoré je vybudované na dobrom prírodovedeckom základe a doplnené moderným vzdelávaním v ekonomickej oblasti.

Perfektné spojenie teórie a praxe.

Čo je pre nás dôležité?

- osobné sprevádzanie žiačok a žiakov
- praktické vyučovanie vo vlastných školských prevádzkach
- intenzívna výučba v prírode
- sprostredkovanie aktuálnych výsledkov výskumu
- život v spoločenstve na internáte
- vlastná zodpovednosť, sociálna kompetencia
- a schopnosť pracovať v tíme

Kvalifikovaní pre pracovný trh!

- vedúca pozícia vo vinárskych, ovocinárskych a poľnohospodárskych podnikoch
- produktový manažér pre stroje, prístroje a prevádzkové prostriedky
- poradenstvo a laboratórna expertíza
- riadiaca funkcia v potravinárskom a nápojovom priemysle
- turistické projekty vo vidieckom priestore
- činnosť vo vzdelávacích a administratívnych zariadeniach
- oprávnenie k štúdiu na vysokých školách

Aplikovaný výskum

V Spolkovom úrade a vo Výskumnom centre sa spracúvajú aplikačne orientované a na prax zamerané výskumné projekty a pokusné nastavenia, popri tom sa v oblasti služieb vyhotovujú znalecké posudky a atesty a ponúkajú sa aj vzdelávacie kurzy a poradenstvo.

Do vzdelávacích, výskumných a poradenských úloh je zapojených približne 150 zamestnankýň a

zamestnancov. Vďaka úzkemu priestorovému a personálnemu prepojeniu je možné rýchle a citlivé reagovanie na problémy vo vede a v praxi. Cieľom našej práce je ponúknuť inovatívne a trvalé príspevky k riešeniu problémov zameraných na prax, z ekologického a ekonomického hľadiska optimalizovať výrobnú techniku a rozširovať všeobecné vedomosti a poznatky.

Sféry kompetencie

- vinárstvo a pivničné hospodárstvo
- ovocinárstvo a spracovanie ovocia
- chémia a biológia
- hospodárstvo

Ciele výskumnej a vývojovej práce

- trvalá optimalizácia produkcie ovocia a hrozna
- vývoj nových technológií v oblasti potravín
- zachovanie a zlepšenie genetického potenciálu
- zvýšenie kvality a ochrany spotrebiteľov
- etablovanie moderných metód analýzy
- národné a medzinárodné výskumné projekty

2. Názov partnera a kontaktné údaje

Höhere Bundeslehranstalt und das Bundesamt für Wein- und Obstbau
(Vyššie spolková škola a Spolkový úrad pre vinárstvo a ovocinárstvo)
Wiener Straße 74
A-3400 Klosterneuburg

Tel.: +43 2243 37910

Fax: +43 2243 26705

E-mail: reinhard.eder@weinobst.at

web: www.weinobstklosterneuburg.at/

Riaditeľ: HR DI Dr. Univ. lektor Reinhard EDER

3. Kontaktné osoby a funkcie

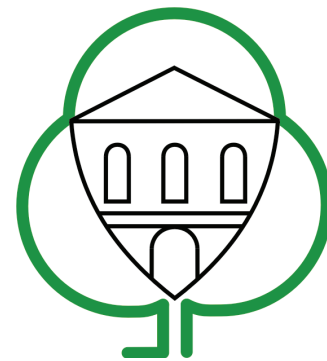
HR DI Dr. Univ. lektor Reinhard EDER



<http://www.weinobstklosterneuburg.at>

1. Popis partnera

Kult zelene mocnie vo všetkých oblastiach života. Zeleň v exteriéroch aj interiéroch sa stáva súčasťou firemnej kultúry, pamätajú na ňu obce i mestá vo svojom plánovaní, v profesionálnej úprave ju chcú mať majitelia tisícok nových domov i záhrad. Vďaka záhradníkom naše životné prostredie opäť nachádza svoju rovnováhu. Rovnako kvety sú v každej dobe prirodzenou súčasťou nášho života – korunujú oslavy, úspechy, výročia, sviatky, ale i koniec ľudského života.



Stredná odborná škola záhradnícka Gustáva Čejku Malinovo prispieva k renesancii záhradníctva a zelene. Škola je najstaršou záhradníckou školou na Slovensku (r. 1923), vzdialená 12 km od Bratislavy. V Bratislavskom samosprávnom kraji zastáva jedinečné miesto. Za 90 rokov bránami školy prešlo mnoho dnes už známych a úspešných záhradných architektov a floristov.

Škola je ideálna pre chlapcov a dievčatá, ktorí chcú stráviť najkrajšie roky svojho života v harmónii s prírodou v prírodne krajinárskom parku anglického typu. Pri štúdiu záhradníctva je na skok od učebne do terénu.

Súčasťou školy je Stredisko odbornej praxe, Školský internát a Školská jedáleň. Praktické vyučovanie neprebíha len v areáli školy, ale i v súkromných záhradníckych firmách a kvetinárstvach. Každoročne ponúkame študentom i zahraničné odborné praxe – Dolné Sasko v Nemecku, španielska Malorka, Francúzsko.

Absolventi sa uplatňujú v záhradníctvach, záhradníckej výrobe, sadovníckych škôlkach, veľkoobchodoch, v kvetinárstvach, v službách súvisiacich so životným prostredím, v rekreačných aktivitách v prostredí vidieka, v sadoch, v cateringových spoločnostiach alebo vytvorením si vlastnej živnosti v oblasti záhradníctva, sadovníctva, floristiky, pôdohospodárstva a lesného hospodárstva. Mnohí absolventi pokračujú i v štúdiu záhradníctva či záhradnej architektúry na vysokých školách v Nitre, Bratislave i Brne (Lednici) na Morave.

Každoročne získava škola vzácne ocenenia na floristických súťažiach doma i v zahraničí, ale i na medzinárodných výstavách. Na veľtrhu Flóra Bratislava nám bola v roku 2011 udelená Čestná cena Ministerstva pôdohospodárstva SR, v roku 2012 zas Čestná cena ministerstva kultúry SR a v roku 2013 Zvláštna cena generálneho riaditeľa Incheba expo arény.

PRIPRAVUJEME PRE BUDÚCE POVOLANIA:

ZÁHRADNÍK - SADOVNÍK

Kto chce byť sadovníkom, musí myslieť s prírodou, musí jej rozumieť a musí sa s ňou učiť zaobchádzať. Je to povolanie pre ľudí, ktorí prakticky myslia, sú technicky nadaní, esteticky citiaci, tvoriví, nápadiť, telesne zdatní a manuálne zruční. Sadovník má mať vzťah k tvorbe a ochrane životného prostredia, záujem o botaniku, podnikanie a poskytovanie služieb, má byť ochotný komunikovať so zákazníkom. Sadovník pracuje predovšetkým za rysovacou doskou, počítačom a v teréne.

ZÁHRADNÍK - FLORISTA

Kto chce byť floristom, má mať estetické cítenie farieb a kompozície, fantáziu, nápaditosť a vzťah ku kráse. Je to povolanie pre ľudí, ktorí majú záujem o botaniku, podnikanie a poskytovanie služieb, obchodného ducha a sú ochotní priateľsky komunikovať so zákazníkom, sú zruční a tvoriví.

ZÁHRADNÍK

Kto chce byť záhradníkom, má mať vzťah k prírode, záhradníctvu, poľnohospodárstvu, pôde, pestovaniu rastlín, stromov, kríkov, kvetov, zeleniny a ovocia. Je to povolanie pre ľudí, ktorí sú telesne zdatní a manuálne zruční. Záhradník je ako vyučený remeselník kvalitatne pripravený na trh práce a pracuje predovšetkým v teréne a obchode.

ŠPECIALISTA VIDIECKEJ TURISTIKY

Kto chce pracovať v oblasti vidieckej turistiky, má mať vzťah k prírode, záujem o kultúru, históriu, tradície a spoločenský život. Je to povolanie pre ľudí, ktorí uspokojujú rekreačné potreby a záujmy turistov, pracujú v službách cestovného ruchu či turistických informačných centrách. Často sa vytvárajú vlastné podnikateľské aktivity v tejto oblasti.

2. Názov a kontaktné údaje

Stredná odborná škola záhradnícka Gustáva Čejku Malinovo

Bratislavská 44
900 45 Malinovo

Tel. +421 2 45 955 102
e-mail: zahradnicka-malinovo@stonline.sk
Homepage: www.zahradnicka-malinovo.sk

3. Kontaktná osoba a funkcia

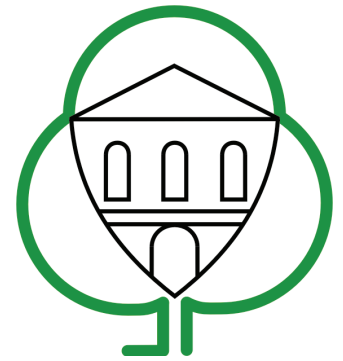
Mgr. Monika Ignáčová, riaditeľka



<http://www.zahradnicka-malinovo.sk>

1. Beschreibung des Partners

Der grüne Kult breitet sich in allen Lebensbereichen aus. Grün im Außen- und Innenbereich wird Bestandteil der Firmenkultur, darauf bedacht sind Städte und Gemeinde bei ihrer Planung, auf professionellem Niveau verlangen danach die Besitzer tausender neuer Häuser und Gärten. Dank der Gärtner gewinnt unsere Umwelt wieder ihr Gleichgewicht zurück. Auch Blumen sind zu jeder Zeit natürlicher Bestandteil unseres Lebens – sie krönen Feierlichkeiten, Erfolge, Jubiläen, Feste, aber auch das Ende des menschlichen Lebens.



Die Berufsfachschule für Gartenbau Gustáv Čejka Malinovo trägt zur Renaissance des Gartenbaus und des Grüns bei. Diese Schule ist die älteste Gartenbauschule in der Slowakei (1923) und liegt 12 km von Bratislava entfernt. Im Selbstverwaltungsbezirk Bratislava nimmt sie eine einzigartige Position ein. In 90 Jahren haben die Tore dieser Schule zahlreiche, heute bereits berühmte und erfolgreiche Gartenbauarchitekten und Floristen passiert.

Die Schule ist ideal für Jungen und Mädchen, die die schönsten Jahre ihres Lebens in Harmonie mit der Natur in einem natürlichen Landschaftspark im englischen Stil verbringen wollen. Beim Studium des Gartenbaus ist es nur einen Sprung vom Klassenzimmer ins Terrain.

Bestandteil der Schule ist ein Berufspraktikumszentrum, ein Schulinternat und ein Schulspeisesaal. Der Praxisunterricht erfolgt nicht nur auf dem Schulgelände, sondern auch bei privaten Gartenbaufirmen und in Blumengeschäften. Alljährlich bieten wir den Schülern auch ein Berufspraktikum im Ausland an – in Niedersachsen in Deutschland, auf dem spanischen Mallorca, in Frankreich.

Die Absolventen finden ihren Einsatzort in Gärtnereien, in der Gartenbauproduktion, in Baumschulen, im Großhandel, in Blumenläden, im Umweltservice, bei Erholungsaktivitäten in ländlicher Umgebung, in Parks, Cateringgesellschaften oder bei der Gründung eines eigenen Gewerbes im Bereich Gartenbau, Parkgestaltung, Floristik, Land- oder Forstwirtschaft. Viele Absolventen schließen auch ein Studium des Gartenbaus oder der Landschaftsarchitektur an Hochschulen in Nitra, Bratislava oder Brno (Lednice) in Mähren an.

Alljährlich gewinnt die Schule wertvolle Auszeichnungen auf Floristikwettbewerben zu Hause und im Ausland, aber auch bei internationalen Ausstellungen. Bei der Gartenbaumesse Flóra Bratislava wurde uns im Jahre 2011 der Ehrenpreis des Landwirtschaftsministeriums der Slowakei verliehen, im Jahre 2012 wiederum der Ehrenpreis des Kulturministeriums der Slowakei und im Jahre 2013 der Sonderpreis des Generaldirektors der Incheba Expo Arena.

AUF DEN KÜNFTIGEN BERUF BEREITEN WIR VOR:

GÄRTNER - LANDSCHAFTSGESTALTER

Wer Landschaftsgestalter werden will, muss mit der Natur denken, er muss sie verstehen und lernen, mit ihr umzugehen. Das ist ein Beruf für Menschen, die praktisch denken, technisch begabt sind, ästhetisch fühlen, für Kreative, Einfallsreiche, körperlich Tüchtige und manuell Geschickte. Der Landschaftsgestalter soll eine Beziehung zur Gestaltung und zum Schutz der Umwelt, Interesse an Botanik, Business und Dienstleistungen haben, er soll gern mit dem Kunden kommunizieren. Der Landschaftsgestalter arbeitet vor allen Dingen mit dem Reißbrett, am Computer und im Terrain.

GÄRTNER FLORIST

Wer Florist werden will, sollte ein ästhetisches Gespür für Farben und Kompositionen, Phantasie, Einfallsreichtum und einen Hand zum Schönen haben. Dies ist ein Beruf für Menschen, die Interesse für Botanik, Business und den Dienstleistungssektor sowie Geschäftsgeist haben und bereit sind, freundlich mit dem Kunden zu kommunizieren, sie sind geschickt und kreativ.

GÄRTNER

Wer Gärtner werden will, sollte eine Beziehung zur Natur, zum Gartenbau, zur Landwirtschaft, zum Boden, zum Züchten von Pflanzen, Bäumen, Sträuchern, Blumen, Obst und Gemüse haben. Dies ist ein Beruf für Menschen, die körperlich kräftig und manuell geschickt sind. Der Gärtner ist als gelernter Handwerker gut für den Arbeitsmarkt vorbereitet und arbeitet insbesondere im Terrain und im Handel.

SPEZIALIST FÜR AGROTOURISTIK

Wer im Bereich Agrotourismus arbeiten will, sollte eine Beziehung zur Natur, Interesse an Kultur, Geschichte, Traditionen und dem gesellschaftlichen Leben haben. Dies ist ein Beruf für Menschen, die Erholungsbedarf und die Interessen der Touristen befriedigen, im Fremdenverkehr oder in Tourismusinformationszentren arbeiten. Häufig gründen sie eigene Unternehmen in diesem Bereich.

2. Name und Kontaktangaben

Stredná odborná škola záhradnícka Gustáva Čejku Malinovo
(Berufsfachschule für Gartenbau Gustáv Čejka Malinovo)

Bratislavská 44

900 45 Malinovo

Tel. +421 2 45 955 102

E-Mail: zahradnicka-malinovo@stonline.sk

Homepage: www.zahradnicka-malinovo.sk



3. Kontaktperson und Funktion

Mgr. Monika Ignáčová, Direktorin

<http://www.zahradnicka-malinovo.sk>

1. Popis partnera

Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska v Modre (SVOSMO) patrí k najstarším odborným školám na Slovensku. Bola založená v roku 1884 v Bratislave a v Modre sídli od roku 1922. Jej prvým riaditeľom bol Karol Engelbrecht a jej súčasným riaditeľom je Mgr. Slavomír Zoch.



Hlavným odborom školy je vinohradníctvo a ovocinárstvo. Všetci uchádzači sa vzdelávajú vo všeobecno-vzdelávacích (napr. slovenský jazyk, matematika, biológia, informatika, atď.) a odborných predmetoch (vinohradníctvo, ovocinárstvo, technológia vína a nápojov, ekonomika, manažment, marketing, atď.).

Podľa svojho záujmu sa študenti ďalej špecializujú vo vybraných odboroch ako je podnikanie, agroturistika a somelierstvo. Učebný plán týchto odborov je v tretích a štvrtých ročníkoch doplnený ďalšími odbornými, resp. voliteľnými, predmetmi. Študenti ukončujú štúdium maturitnou skúškou a získavajú úplné stredoškolské odborné vzdelanie. Súčasťou štúdia a aj maturitnej skúšky je aj štúdium cudzieho jazyka, a to buď anglického alebo nemeckého. Vo svojom vzdelávaní môžu absolventi pokračovať v pomaturitnom štúdiu na strednej škole a na vysokej škole ľubovoľného zamerania.

Naša škola poskytuje široké možnosti uplatnenia sa na pracovnom trhu. Absolventi môžu pracovať v štátnych a súkromných vinohradníckych, vinárskych a ovocinárskych podnikoch; v poradenských službách a v podnikaní; v obchodných, vinárskych službách vo vinárskych podnikoch a službách v organizáciách poskytujúcich služby v agroturistickom sektore; v informačných a turistických kanceláriách, v hoteloch, reštauráciách, vinotékach a gastronomických zariadeniach vyššej kategórie; vo firmách zabezpečujúcich catering, vo vinotékach a špecializovaných predajniach na alkoholické nápoje.

Na svoje budúce povolanie sa študenti pripravujú počas celého štúdia. Zúčastňujú sa rôznych súťaží, ktoré ich motivujú k lepším výkonom a záujmu o štúdium, napr. Rez ovocných drevín o zlaté nožnice, Rez viniča o zlaté nožnice, Mladý Someliér, SOČ a jazykové súťaže. Bývajú dôležitými členmi tímov veľkých akcií, vďaka ktorým dostávajú aj ponuky práce v zahraničí, ako napr. celosvetová vinárska súťaž Concour Mondial de Bruxelles 2013.

Ruka v ruke s úspechmi a prezentáciou našej školy ide aj spolupráca s rôznymi partnerskými školami. SVOSMO sa podieľa už niekoľko rokov na rôznych zahraničných projektoch, kde sa snaží upriamiť pozornosť študentov na možnosti práce v zahraničí, a taktiež aj na dôležitosť cudzích jazykov. Medzi takéto projekty, vďaka ktorým mali naši žiaci možnosť zúčastniť sa odbornej praxe v Amerike (do roku 2010) a v Rakúsku, patrí napr. projekt Comenius Socrates, Comenius Wieselburg a EdTrans.

2. Názov partnerskej školy a kontaktné údaje

Meno školy: Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska Modra

Adresa školy: Kostolná 3, 900 01 Modra

email: info@svosmo.sk

web: svosmo.edupage.sk

telefón: +421 x 033/6472579 riaditeľ

3. Kontaktná osoba

Mgr. Slavomír Zoch, riaditeľ Strednej odbornej školy vinársko -ovocinárskej



<http://svosmo.edupage.sk>

1. Beschreibung des Partners

Die Berufsfachschule für Wein- und Obstbau (Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska v Modre - SVOSMO) gehört zu den ältesten Berufsschulen in der Slowakei. Sie wurde 1884 in Bratislava gegründet und hat ihren Sitz seit 1922 in Modra. Ihr erster Direktor war Karol Engelbrecht, der aktuelle Direktor ist Mgr. Slavomír Zoch.



Hauptfach der Schule ist Weinbau und Obstbau. Alle Bewerber werden in allgemeinbildenden Fächern (z. B. Slowakisch, Mathematik, Biologie, Informatik usw.) und in Berufsfächern (Weinbau, Obstbau, Wein- und Getränketechnologie, Wirtschaft, Management, Marketing usw.) ausgebildet.

Je nach ihren Interessen spezialisieren sich die Schüler in ausgewählten Fachrichtungen wie Unternehmen, Agrartourismus und Sommelierwesen. Der Lehrplan dieser Fachrichtungen wird im dritten und vierten Schuljahr durch weitere Berufs- bzw. fakultative Fächer ergänzt. Die Schüler beenden das Studium mit dem Abitur und erhalten eine vollständige Berufsfachausbildung. Bestandteil des Studiums sowie auch der Abiturprüfung sind auch Fremdsprachen, entweder Englisch oder Deutsch. In ihrer Ausbildung können die Absolventen nach dem Abitur an einer Fachhochschule und an einer Hochschule beliebiger Fachrichtung fortfahren.

Unsere Schule bietet vielfältige Möglichkeiten für eine Platzierung auf dem Arbeitsmarkt. Die Absolventen können in staatlichen und privaten Weinbau-, Wein- und Obstbaubetrieben arbeiten; im Beratungsservice und im Business; im Handels- und Weinservice in Weinbetrieben und im Service von Organisationen, die Dienstleistungen im Agrartourismussektor anbieten; in Informations- und Fremdenverkehrsbüros, in Hotels, Restaurants, Vinotheken und gastronomischen Einrichtungen der höheren Kategorie; in Cateringfirmen, Vinotheken und spezialisierten Geschäften für alkoholische Getränke.

Auf ihren künftigen Beruf bereiten sich die Schüler während des gesamten Studiums vor. Sie nehmen an verschiedenen Wettbewerben teil, die sie zu besseren Leistungen und mehr Interesse am Studium motivieren, z. B. das Beschneiden von Obsthölzern um die goldene Schere, das Beschneiden von Weinreben um die goldene Schere, Junger Sommelier, Berufsfachaktivitäten (SOČ) und Sprachwettbewerbe. Sie bilden wichtige Mitglieder von Teams bei großen Events, dank dessen bekommen sie auch Jobangebote aus dem Ausland, z. B. beim weltweiten Concour Mondial de Bruxelles 2013.

Hand in Hand mit den Erfolgen und der Präsentation unserer Schule geht auch die Kooperation mit verschiedenen Partnerschulen. Die SVOSMO partizipiert bereits seit mehreren Jahren an verschiedenen ausländischen Projekten, wo sie versucht, die Aufmerksamkeit der Schüler auf die Möglichkeit einer Arbeit im Ausland sowie auch auf die Bedeutung von Fremdsprachen zu lenken. Zu solchen Projekten, dank derer unsere Schüler die Möglichkeit hatten, an einem Fachpraktikum in Amerika (bis 2010) und in Österreich teilzunehmen, gehören zum Beispiel das Projekt Comenius Socrates, Comenius Wieselburg und EdTrans.

2. Name der Partnerschule und Kontaktangaben

Name der Schule: Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska Modra
(Berufsfachschule für Wein- und Obstbau Modra)

Anschrift der Schule: Kostolná 3, 900 01 Modra

E-Mail: info@svosmo.sk

Homepage: svosmo.edupage.sk

Tel.: +421 x 033/6472579 Direktor

3. Kontaktperson

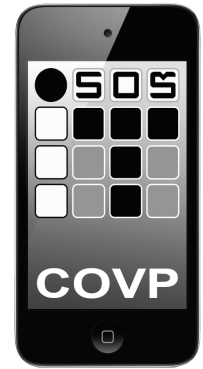
Mgr. Slavomír Zoch, Direktor der Berufsfachschule für Wein- und Obstbau



<http://svosmo.edupage.sk>

1. Popis partnera

Stredná odborná škola informačných technológií bola založená v r. 1950. Počas svojej existencie pripravovala absolventov pre oblasť pôšt a telekomunikácií. V súčasnosti aj pre elektrotechnické zamerania. V škole je od 1.9.2012 zriadené centrum odborného vzdelávania a prípravy pre elektrotechniku a IT.



V súčasnosti máme v sieti tieto odbory:

- technik informačných a telekomunikačných technológií,
- poštový manipulant.,
- mechanik počítačových sietí,
- pracovník marketingu,
- mechanik elektrotechnik,
- elektromechanik – telekomunikačná technika,
- elektromechanik – oznamovacia a zabezpečovacia technika,
- elektrotechnika – elektronické zariadenia.
- manipulant poštovej prevádzky a prepravy,
- poštová prevádzka.

Škola je členom Zväzu elektrotechnického priemyslu, Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory a ASIT-u.

Spolupracujeme s týmito firmami:

- TECTON,
- Nemocnica sv. Michala Bratislava,
- SIMMONS Slovakia s.r.o.,
- KALIAN s.r.o.,
- ELHA komplet s.r.o
- CLEAN WAY s.r.o,
- CNC,
- SYLEX a.s.,
- SUPTEL a.s.,
- VUKI a.s.,
- MPROMAT – Slov. s.r.o.
- Slovenská pošta a.s.

Škola je zapojená do viacerých projektov zameraných na skvalitnenie odborného vzdelávania. Realizujeme projekty v rámci Programu celoživotného vzdelávania podprogram Leonardo da Vinci s partnerskými školami v Ostrave a Hlbokej nad Vltavou. Cieľom výmeny je doplnenie a prehĺbenie odborného vzdelávania, ktoré uskutočňujeme u nás. Výmennú prax realizujeme s nemeckým Deutsche Telekom so školami v Rostocku, Schwerine a Neubrandenburgu. V rámci programu EdTWIN spolupracujeme s odborovou školou vo Viedni.

Tento rok sme rozšírili spoluprácu o ďalšieho partnera – Střední odborná škola informačních technologií Plzeň. Uvedené projekty prispievajú nielen k skvalitneniu edukačného procesu, ale aj k výmene a získaniu nových poznatkov pedagogických zamestnancov. Do projektov je zapojených cca 30 žiakov a 5 zamestnancov. Sme úspešnými riešiteľmi projektov vypísaných firmami – Volkswagen, ASIT, Západoslovenská energetika a.s.. Prostredníctvom týchto projektov máme možnosť materiálo-technického vybavenia. V rámci spolupráce s ASIT sme vybudovali democentrum Amos, ktoré zahŕňa dve multifunkčné miestnosti s najmodernejšou IT technológiou. Realizujeme aj projekty vypísané Ministerstvom školstva zamerané na rozvoj COVP. Tieto projekty prispievajú nielen k materiálnemu vybaveniu ale hlavne k odbornému rastu pedagogických zamestnancov a žiakov – elektrické merania moderne, kreatívne vyučovanie v odbornom výcviku. Ďalej pracujeme v projekte Stratégie riadenia a využívania domácej energie – Biomasa.

2. Názov a kontaktné údaje

Meno školy: Stredná odborná škola informačných technológií

Adresa školy: Hlinícka 1, 834 01 Bratislava

tel.: 02/ 44885001

mail: sositba@sositba.sk

web: www.sositba.sk

3. Kontaktná osoba a funkcia

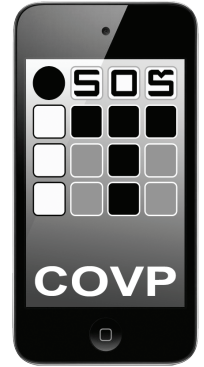
PaedDr. Ján Sadloň, riaditeľ: sadlon@sositba.sk



<http://www.sositba.sk>

1. Beschreibung des Partners

Die Berufsfachschule für IT-Technologien wurde im Jahre 1950 gegründet. Im Laufe ihrer Existenz bereitete sie Absolventen für die Bereiche Post und Telekommunikation vor. In der Gegenwart auch für elektrotechnische Richtungen. In der Schule gibt es seit dem 1.9.2012 ein Zentrum für Berufsausbildung und Berufsvorbereitung für Elektrotechnik und IT.



Gegenwärtig haben wir diese Fachrichtungen im Angebot:

- Techniker für Informations- und Telekommunikationstechnik,
- Postmanipulant,
- Mechaniker für Computernetzwerke,
- Marketingmanager,
- Mechaniker für Elektrotechnik,
- Elektromechaniker – Telekommunikationstechnik,
- Elektromechaniker – Melde- und Sicherheitstechnik,
- Elektrotechniker – elektronische Anlagen.
- Manipulant für Postbetrieb und Transport,
- Postbetrieb.

Die Schule ist Mitglied des Verbands der elektrotechnischen Industrie, der Slowakischen Industrie- und Handelskammer und von ASIT.

Wir arbeiten mit folgenden Firmen zusammen:

- TECTON,
- Nemocnica sv. Michala Bratislava,
- SIMMONS Slovakia s.r.o.,
- KALIAN s.r.o.,
- ELHA komplet s.r.o
- CLEAN WAY s.r.o,
- CNC,
- SYLEX a.s.,
- SUPTEL a.s.,
- VUKI a.s.,
- MPROMAT – Slov. s.r.o.
- Slovenská pošta a.s.

Die Schule ist an mehreren Projekten zur Verbesserung der Fachausbildung beteiligt. Wir realisieren Projekte im Rahmen des Programms für lebenslanges Lernen, einem Unterprogramm des Projekts Leonardo da Vinci mit Partnerschulen in Ostrava und Hluboká nad Vltavou. Ziel des Austauschs ist die Ergänzung

und Vertiefung der Berufsausbildung, die wir bei uns realisieren. Ein Austauschpraktikum realisieren wir mit der Deutschen Telekom mit Schulen in Rostock, Schwerin und Neubrandenburg. Im Rahmen des Programms EdTWIN arbeiten wir mit einer Berufsschule in Wien zusammen. In diesem Jahr haben wir die Zusammenarbeit um einen weiteren Partner ausgebaut – die Berufsfachschule für IT-Technologien (Střední odborná škola informačních technologií) Plzeň. Die genannten Projekte tragen nicht nur zur Verbesserung des Edukationsprozesses bei, sondern auch zum Austausch und der Gewinnung neuer Erkenntnisse für die pädagogischen Mitarbeiter. An den Projekten sind ca. 30 Schüler und 5 Mitarbeiter beteiligt.

Wir sind erfolgreiche Lösungsfinder bei Projekten, die von Firmen ausgeschrieben werden – Volkswagen, ASIT, Západoslovenská energetika a.s. Durch diese Projekte haben wir die Möglichkeit einer materialtechnischen Ausstattung. Im Rahmen einer Zusammenarbeit mit ASIT haben wir das Demozentrum Amos aufgebaut, welches zwei Mehrzweckräume mit modernster IT-Technologie umfasst. Wir realisieren auch Projekte, die vom Bildungsministerium ausgeschrieben werden und auf die Entwicklung von Zentren für Berufsausbildung und Berufsvorbereitung (COVP) ausgerichtet sind. Diese Projekte tragen nicht nur zur materiellen Ausstattung, sondern insbesondere auch zum beruflichen Wachstum der pädagogischen Mitarbeiter und der Schüler bei – elektrische Messungen, moderner, kreativer Unterricht in der Berufsausbildung. Weiter arbeiten wir am Projekt Strategien zur Steuerung und Nutzung heimischer Energie – Biomasse.

2. Name und Kontaktangaben

Name der Schule: Berufsfachschule für IT-Technologien (Stredná odborná škola informačných technológií)

Anschrift der Schule: K Hlinická 1, 834 01 Bratislava

tel.: 02/ 44885001

mail: sositba@sositba.sk

web: www.sositba.sk

3. Kontaktperson und Funktion

PaedDr. Ján Sadloň, Direktor: sadlon@sositba.sk



<http://www.sositba.sk>

1. Popis partnera

Vznik školy sa datuje do roku 1968, kedy sa rozdelila pôvodná škola na Zochovej ulici. Zameranie školy sa v priebehu rokov postupne menilo z oznamovacej techniky, meracej a silnoprúdovej elektrotechniky na výpočtovú a automatizačnú techniku.



V súčasnosti SPŠE vzdeláva svojich žiakov v štyroch študijných odboroch:

- Počítačové systémy
- Priemyselná informatika
- Informatické systémy
- Obrazová a zvuková technika

Študijný odbor elektrotechnika pripravuje na našej škole absolventov na výkon činnosti technika konštrukčného, technologického, montážneho a prevádzkového charakteru v štyroch oblastiach. Sú to špecialisti IT pre tieto oblasti prípravy: počítačové systémy, informatické systémy, priemyselnú informatiku a obrazovú a zvukovú techniku.

Silnými stránkami školy na skvalitnenie a rozvoj výchovno-vzdelávacieho procesu sú: záujem uchádzačov o štúdium (predpoklad naplnenia prvých ročníkov), komplexnosť školy a jej poloha (škola, stravovacie zariadenie, športový areál), kvalita a skúsenosť pedagogických zamestnancov, dobré vybavenie štandardných a odborných učební, kabinetov, mnohé učebne sú využívané v čase mimo vyučovania krúžkovou činnosťou, zabezpečenie odbornej praxe v zariadeniach STV a SRO, praktickej činnosti v laboratóriách a dielňach školy; záujem podnikateľských subjektov o absolventov študijného odboru, nízke % nezamestnanosti našich absolventov, záujem žiakov o získavanie jazykovej spôsobilosti hlavne v anglickom a nemeckom jazyku (záujem žiakov sa prejavuje v ich účasti na štúdiu jazykov v čase mimo vyučovania). Partnerská spolupráca so školou v Rakúsku, individuálna integrácia žiakov so ŠVVP, individuálny prístup k nadaným žiakom.

Najmä v oblasti sieťových technológií je v súčasnosti, ale aj v budúcnosti veľký dopyt po absolventoch našej školy. Aj priemyselná informatika má svoje uplatnenie v rozširujúcom sa automobilovom priemysle a súvisiacich výrobách.

Absolvent študijného odboru elektrotechnika je kvalifikovaný pracovník schopný samostatne vykonávať práce pri projektovaní, konštrukcii, výrobe, montáži, ako aj v prevádzke a údržbe elektrotechnických inštalácií a elektrických zariadení. Pre kvalifikované vykonávanie uvedených činností získava absolvent štúdiom široký odborný profil s nevyhnutným všeobecným vzdelaním, s dostatočnou adaptabilitou, logickým myslením a schopnosťou aplikovať nadobudnuté vedomosti pri riešení problémov samostatne aj v tíme.

Za obdobie existencie školy, škola pripravila cca 8000 absolventov na budúce povolanie. Mnohí z nich zastávajú v súčasnosti významné funkcie či už vo vlastných firmách, v štátnej správe, na univerzitách a výskumných pracoviskách. Pri príprave študentov v oblasti sieťových technológií škola bola 3- krát vyhodnotená ako najlepšia LCNA - Local CISCO Network Academy.

Študenti školy sa pravidelne zúčastňujú rôznych súťaží najmä SOČ, Zenit, Eucontest, Mladý tvorca, Klokan, Matematickej olympiády, Olympiády z anglického jazyka. Naši študenti sa na celoslovenských kolách týchto súťaží umiestňujú pravidelne na 1.-3. mieste.

2. Názov a kontaktné údaje

Meno školy: Stredná priemyselná škola elektrotechnická

Adresa školy: K. Adlera 5, Bratislava

tel.: 02/64361041, 02/64366526

mail: office@adlerka.sk

web: www.adlerka.sk

3. Kontaktné osoby a funkcie

Ing. Daniel Adamko, PhD., riaditeľ: daniel.adamko@adlerka.sk



<http://www.adlerka.sk>

1. Beschreibung des Partners

Die Entstehung der Schule datiert sich ins Jahr 1968, als sich die ursprüngliche Schule auf der Straße Zochová ulica teilte. Der Schwerpunkt der Schule verwandelte sich im Laufe der Jahre von der Meldetechnik, der Mess- und Starkstromelektrotechnik in Rechen- und Automatisierungstechnik.



Aktuell bildet die Fachoberschule für Elektrotechnik (Stredná priemyselná škola elektrotechnická – SPŠE) ihre Schüler in vier Studienrichtungen aus:

- Computersysteme
- Industrieinformatik
- IT-Systeme
- Bild- und Tontechnik

Die Studienrichtung Elektrotechnik bereitet an unserer Schule die Absolventen auf die Ausübung der Tätigkeit eines Technikers mit Konstruktions-, Technologie-, Montage- und Betriebscharakter in vier Fachrichtungen vor. Es sind IT-Spezialisten für diese Vorbereitungsbereiche: Computersysteme, IT-Systeme, Industrieinformatik und Bild- und Tontechnik.

Starke Seiten der Schule für die Verbesserung und Entfaltung des Erziehungs- und Bildungsprozesses sind: das Interesse der Bewerber am Studium (Voraussetzung für volle erste Jahrgänge), Komplexität der Schule und ihre Lage (Schule, Verpflegungseinrichtung, Sportareal), Qualität und Erfahrung der pädagogischen Mitarbeiter, gute Ausstattung der Standardklassen und der Fachkabinette, viele Klassenzimmer werden außerhalb des Unterrichts für die Tätigkeit in Zirkeln genutzt, Gewährleistung eines Fachpraktikums in den Einrichtungen des Slowakischen Fernsehens STV und des Slowakischen Rundfunks SRo, praktischer Tätigkeit in Labors und Werkstätten der Schule; Interesse der Unternehmenssubjekte an Absolventen der Studienrichtung, geringer Arbeitslosigkeit unserer Absolventen, Interesse der Schüler an einer Sprachausbildung besonders in Englisch und Deutsch (das Interesse der Schüler äußert sich in ihrer Teilnahme am Sprachstudium außerhalb des Unterrichts). Partnerschaft mit einer Schule in Österreich, individuelle Integration von Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf, individueller Ansatz bei begabten Schülern.

Besonders im Bereich der Netzwerktechnologien besteht gegenwärtig, aber auch in Zukunft eine große Nachfrage nach Absolventen unserer Schule. Auch die Industrieinformatik findet in der sich ausweitenden Automobilindustrie und den zusammenhängenden Produktionen Anwendung.

Der Absolvent des Studienfachs Elektrotechnik ist ein qualifizierter Facharbeiter, der in der Lage ist, selbständig Arbeiten bei der Projektierung, Konstruktion, Produktion, Montage sowie auch im Betrieb und der Wartung von elektrotechnischen Installationen und elektrischen Einrichtungen durchzuführen. Für eine qualifizierte Ausübung der genannten Tätigkeiten erhält der Absolvent durch das Studium ein breites fachliches Profil mit der unumgänglichen Allgemeinbildung, mit ausreichender Anpassungsfähigkeit, logischem Denken und der Fähigkeit, die erworbenen Kenntnisse bei der Lösung von Problemen selbständig wie auch im Team anzuwenden.

Im Laufe ihrer Existenz hat die Schule ca. 8 000 Absolventen auf den künftigen Beruf vorbereitet. Viele von ihnen vertreten gegenwärtig bedeutsame Funktionen, ob nun in eigenen Firmen, der staatlichen Verwaltung, an Universitäten und Forschungsstätten. Bei der Vorbereitung der Schüler im Bereich der Netzwerktechnologien wurde die Schule 3-mal als beste LCNA - Local CISCO Network Academy ausgewertet.

Die Schüler dieser Schule nehmen regelmäßig an verschiedenen Wettbewerben teil, insbesondere an SOČ, Zenit, Eucontest, Mladý tvorca (Junger Entwickler), Klokan, an der Mathematik- und der Englischolympiade. Unsere Schüler platzieren sich bei den landesweiten Runden dieser Wettbewerbe regelmäßig auf dem 1.-3. Platz.

2. Name und Kontaktangaben

Name der Schule: Stredná priemyselná škola elektrotechnická (Fachoberschule für Elektrotechnik)

Anschrift der Schule: K. Adlera 5, Bratislava

Tel.: 02/64361041, 02/64366526

E-Mail: office@adlerka.sk

Web: www.adlerka.sk

3. Kontaktperson und Funktion

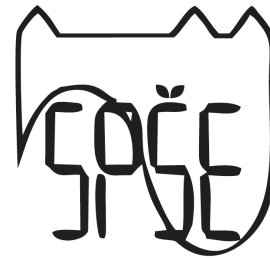
Ing. Daniel Adamko, PhD., riaditeľ: daniel.adamko@adlerka.sk



<http://www.adlerka.sk>

1. Popis partnera

SPŠE Zochova je škola s najdlhšou tradíciou spomedzi ostatných SPŠE v Bratislave. Prioritou školy je čo najlepšia odborná príprava žiakov tak v teoretickej, ako aj v praktickej oblasti. Predpokladom takejto prípravy je sústavná inovácia náplne odborných predmetov, prístrojového vybavenia laboratórií a dielní, ako aj spolupráca školy s elektrotechnickými podnikmi a firmami.



Čo ponúkame?

- vyučovanie 1 cudzieho jazyka ANJ alebo NEJ, druhý jazyk-formou krúžkov
- vyučovanie v laboratóriách a odborných učebniach s interaktívnymi tabuľami
- využívanie Internetu v mimovyučovacom čase
- veľký výber vzdelávacích krúžkov
- získanie medzinárodného certifikátu CISCO
- získanie osvedčenia o elektrotechnickej spôsobilosti
- pokračovanie v 3-ročnom pomaturitnom štúdiu poskytujúcom vyššie odborné vzdelanie – študijný odbor počítačové systémy

Silné stránky školy:

- dobrá úroveň v oblasti slovenského odborného školstva
- vysoká odbornosť pedagogického zboru
- stabilita pedagogického zboru
- vysoký záujem žiakov o školu
- možnosť získať medzinárodný certifikát CISCO AKADÉMIE
- možnosť získať certifikát v ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI
- odborná starostlivosť o žiakov so ŠVVP
- bohatá činnosť vzdelávacích krúžkov
- možnosť pokračovania na Vyššom odbornom štúdiu
- zapájanie do projektov
- medzinárodná spolupráca
- fakultná škola STU a UK (pedagogická prax pre budúcich učiteľov)
- široká možnosť uplatnenia sa v praxi

V snahe skvalitniť výchovno - vzdelávací proces škola poskytuje žiakom:

- možnosť navštevovať vzdelávacie krúžky v laboratóriách a odborných učebniach školy
- konzultovať s výchovným poradcom rôzne výchovné problémy i profesionálnu orientáciu
- obrátiť sa na koordinátora žiakov so ŠVVP, prevencie závislostí s rôznymi problémami
- navštevovať knižnicu školy

ŠPECIALISTA V ELEKTROTECHNIKE

štúdijný odbor: elektrotechnika

- je široko profilový študijný odbor určený pre absolventov základnej školy. 1. a 2. ročník je spoločný pre všetkých žiakov. Výberom hlavných voliteľných predmetov od 3. ročníka majú žiaci našej školy možnosť výberu študijnej oblasti: počítačové systémy
- telekomunikačná technika
- silnoprúdové zariadenia
- počítačová grafika a multimédia

DIPLOMOVANÝ ŠPECIALISTA POČÍTAČOVÝCH SYSTÉMOV

štúdijný odbor: POČÍTAČOVÉ SYSTÉMY

Cieľom vyššieho odborného štúdia je zabezpečiť relatívne krátkodobú prípravu odborne vzdelaných pracovníkov pre prax a ďalšie vzdelávanie. Štúdium je určené študentom, ktorí sa zaujímajú o praktické aplikácie teoretických poznatkov v oblasti počítačových systémov. Študenti absolvujú prax na stážových pracoviskách v rôznych firmách, ktoré im zabezpečí naša škola..

Po úspešnom absolvovaní absolventskej skúšky a obhajobe absolventskej práce získa študent absolventský diplom a titul za menom "DiS".

2. Názov partnerskej školy a kontaktné údaje

Meno školy: Stredná priemyselná škola elektrotechnická

Adresa školy: Zochova 9, 811 03 Bratislava

email: Office@zochova.sk

web: www.zochova.sk

telefón: 02/59200915

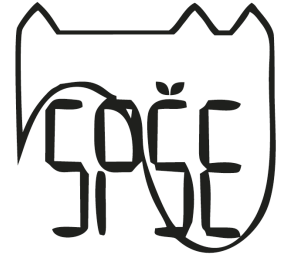
3. Kontaktná osoba

Ing. Milan Ferenčík, Direktor



<http://www.zochova.sk>

1. Beschreibung des Partners



Die Fachoberschule für Elektrotechnik (SPŠE) Zochova ist die Schule mit der längsten Tradition unter allen SPŠE in Bratislava. Die Priorität der Schule ist eine bestmögliche Berufsvorbereitung der Schüler sowohl im theoretischen wie auch praktischen Bereich. Voraussetzung für eine solche Vorbereitung ist eine kontinuierliche Innovation des Inhalts der Berufsfächer, die Geräteausstattung von Labors und Werkstätten sowie die Kooperation der Schule mit elektrotechnischen Betrieben und Unternehmen.

Was bieten wir?

- Unterricht in der ersten Fremdsprache Englisch oder Deutsch, zweite Fremdsprache in Form von Zirkeln
- Unterricht in Laboren und Fachkabinetten mit interaktiven Tafeln
- Nutzung der Internets außerhalb des Unterrichts
- eine große Auswahl an Bildungszirkeln
- das Erlangen des internationalen Zertifikats CISCO
- das Erlangen eines Befähigungsnachweises für Elektrotechnik
- die Fortsetzung in einem 3-jährigen Aufbaustudium nach dem Abitur für eine höhere Berufsausbildung – Studienrichtung Computersysteme

Starke Seiten der Schule:

- gutes Niveau im Bereich der slowakischen Berufsausbildung
- hohe Kompetenz des Lehrerkollegiums
- Stabilität des Lehrerkollegiums
- hohes Interesse der Schüler an der Schule
- Möglichkeit des Erwerbs des internationalen Zertifikats CISCO AKADEMIE
- Möglichkeit des Erwerbs eines BEFÄHIGUNGSNACHWEISES
- qualifizierte Betreuung von Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf
- reichhaltige Tätigkeit von Bildungszirkeln
- Möglichkeit eines weiteren Höheren Fachstudiums
- Beteiligung an Projekten
- internationale Zusammenarbeit
- Universitätsschule der Slowakischen Technischen Universität STU und der Comenius-Universität UK (pädagogisches Praktikum für künftige Lehrer)
- breite Anwendungsmöglichkeiten in der Praxis

Im Bemühen um eine Verbesserung des Erziehungs- und Ausbildungsprozesses bietet die Schule den Schülern:

- die Möglichkeit zum Besuch von Bildungszirkeln in Laboren und Fachkabinetten der Schule

- Konsultationen mit dem Erziehungsberater bezüglich Erziehungsproblemen und Berufsorientierung
- einen Koordinator für Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf, Suchtprävention zu verschiedenen Problemen
- den Besuch der Schulbibliothek

FACHARBEITER FÜR ELEKTROTECHNIK

Studienrichtung: ELEKTROTECHNIK

ist eine breitprofilerte Studienrichtung, bestimmt für Grundschulabsolventen. Das 1. und 2. Schuljahr sind für alle Schüler gemeinsam. Durch die Wahl der fakultativen Hauptfächer ab dem 3. Schuljahr können die Schüler unserer Schule ihre Studienrichtung bestimmen:

- Computersysteme
- Telekommunikationstechnik
- Starkstromanlagen
- Computergraphik und Multimedia

DIPLOMFACHARBEITER FÜR COMPUTERSYSTEME

Studienrichtung: COMPUTERSYSTEME

Ziel des höheren Fachstudiums ist eine relativ kurzzeitige Vorbereitung von Facharbeitern für die Praxis und einen weiteren Bildungsweg. Das Studium ist für Studenten bestimmt, die sich für die praktische Anwendung theoretischer Erkenntnisse im Bereich Computersysteme interessieren. Die Studenten absolvieren ein Praktikum an Praktikumsplätzen unterschiedlicher Firmen, das ihnen die Schule organisiert.

Nach dem erfolgreichen Ablegen der Abschlussprüfung und der Verteidigung der Absolventenarbeit bekommt der Schüler ein Absolventendiplom und den Titel hinter dem Namen „DiS“.

2. Name der Partnerschule und Kontaktangaben

Name der Schule: Fachoberschule für Elektrotechnik (Stredná priemyselná škola elektrotechnická)

Anschrift der Schule: Zochova 9, 811 03 Bratislava

E-Mail: office@zochova.sk

Homepage: www.zochova.sk

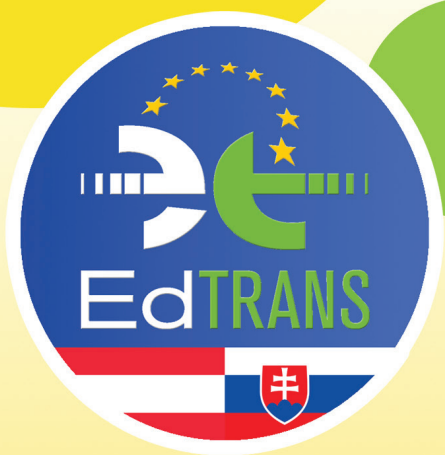
Tel.: 02/59200915

3. Kontaktperson

Ing. Milan Ferenčík, Direktor



<http://www.zochova.sk>




SK

AT

Duale Ausbildung

Duálne vzdelávanie

Dual education

BERUFSSCHULE
FÜR
ET&M
ELEKTROTECHNIK UND
MECHATRONIK



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj

Duale Ausbildung**Duálne vzdelávanie****Dual education**

Arbeitgeber, m	zamestnávateľ	employer
Ausbildung, w / Bildung, w	vzdelanie	education
Ausbildungsbetrieb, m	podnik pre vykonávanie praxe učňov	apprenticing company = company that takes on trainees
Ausbildungsvertrag, m	zmluva učňa s podnikom	articles of apprenticeship
berechnen	spočítať	calculate (to)
Beruf, m / Beschäftigung, w	povolanie, zamestnanie	occupation
Berufsschule, w	učňovská škola	part-time vocational school
Buchhaltung, w	účetníctvo	accounting
drehen	točiť, sústružiť	turn (to)
Elektroinstallateur, m	elektroinštalatér	electrician
Elektrotechnik, w	elektrotechnika	electrical engineering
Elektrotechniker, m	elektrotechnik	electrician
entwickeln	vyvinúť, vyvíjať	develop (to)
Facharbeiter, m	odborník, odborný pracovník	skilled worker
feilen	pílovať	file (to)
fräsen	frézovať	mill (to)
Informationstechnik, w	informačná technika	information technology
Installateur, m	inštalatér	plumber
Lehrabschlussprüfung, w	záverečná učňovská skúška	final examination / apprenticeship diplomas
Lehre, w	učenie, náuka	apprenticeship
Lehrling, m / Auszubildender, m	učeň	apprentice, trainee
Lehrplan, m	učebný plan, sylaby	syllabus
lösen	riešiť	solve (to)
mechanische Fähigkeiten, w	praktické zručnosti	mechanical skills
Mechatronik, w	mechatronika	mechatronics
Politische Bildung, w	politické vzdelávanie	political education
Schulpflicht, w	povinná školská dochádzka	compulsory education
Techniker, m	technik	technician
Technisches Zeichnen, n	technické kreslenie	technical drawing
Unternehmen, n	firma, podnik	enterprise
Veranstaltungstechnik, w	pódiová technika	event operator
Wartung, w	údržba	maintenance

Duálne vzdelávanie**Duale Ausbildung****Dual education**

elektroinštalatér	Elektroinstallateur, m	electrician
elektrotechnik	Elektrotechniker, m	electrician
elektrotechnika	Elektrotechnik, w	electrical engineering
firma, podnik	Unternehmen, n	enterprise
frézovať	fräsen	mill (to)
informačná technika	Informationstechnik, w	information technology
inštalatér	Installateur, m	plumber
mechatronika	Mechatronik, w	mechatronics
odborník, odborný pracovník	Facharbeiter, m	skilled worker
pílovať	feilen	file (to)
pódiová technika	Veranstaltungstechnik, w	event operator
podnik pre vykonávanie praxe učňov	Ausbildungsbetrieb, m	apprenticing company = company that takes on trainees
politické vzdelávanie	Politische Bildung, w	political education
povinná školská dochádzka	Schulpflicht, w	compulsory education
povolanie, zamestnanie	Beruf, m / Beschäftigung, w	occupation
praktické zručnosti	mechanische Fähigkeiten, w	mechanical skills
riešiť	lösen	solve (to)
spočítať	berechnen	calculate (to)
technické kreslenie	Technisches Zeichnen, n	technical drawing
technik	Techniker, m	technician
točiť, sústružiť	drehen	turn (to)
učebný plan, sylaby	Lehrplan, m	syllabus

učeň	Lehrling, m / Auszubildender, m	apprentice, trainee
učenie, náuka	Lehre, w	apprenticeship
učňovská škola	Berufsschule, w	part-time vocational school
účetníctvo	Buchhaltung, w	accounting
údržba	Wartung, w	maintenance
vyvinúť, vyvíjať	entwickeln	develop (to)
vzdelanie	Ausbildung, w / Bildung, w	education
zamestnávateľ	Arbeitgeber, m	employer
záverečná učňovská skúška	Lehrabschlussprüfung, w	final examination / apprenticeship diplomas
zmluva učňa s podnikom	Ausbildungsvertrag, m	articles of apprenticeship

Dual education

Duale Ausbildung

Duálne vzdelávanie

accounting	Buchhaltung, w	účetníctvo
apprentice, trainee	Lehrling, m / Auszubildender, m	učeň
apprenticeship	Lehre, w	učenie, náuka
apprenticing company = company that takes on trainees	Ausbildungsbetrieb, m	podnik pre vykonávanie praxe učňov
articles of apprenticeship	Ausbildungsvertrag, m	zmluva učňa s podnikom
calculate (to)	berechnen	spočítať
compulsory education	Schulpflicht, w	povinná školská dochádzka
develop (to)	entwickeln	vyvinúť, vyvíjať
education	Ausbildung, w / Bildung, w	vzdelanie
electrical engineering	Elektrotechnik, w	elektrotechnika
electrician	Elektroinstallateur, m	elektroinštalatér
electrician	Elektrotechniker, m	elektrotechnik
employer	Arbeitgeber, m	zamestnávateľ
enterprise	Unternehmen, n	firma, podnik
event operator	Veranstaltungstechnik, w	pódiová technika
file (to)	feilen	pílovať
final examination / apprenticeship diplomas	Lehrabschlussprüfung, w	záverečná učňovská skúška
information technology	Informationstechnik, w	informačná technika
maintenance	Wartung, w	údržba
mechanical skills	mechanische Fähigkeiten, w	praktické zručnosti
mechatronics	Mechatronik, w	mechatronika
mill (to)	fräsen	frézovať
occupation	Beruf, m / Beschäftigung, w	povolanie, zamestnanie
part-time vocational school	Berufsschule, w	učňovská škola
plumber	Installateur, m	inštalatér
political education	Politische Bildung, w	politické vzdelávanie
skilled worker	Facharbeiter, m	odborník, odborný pracovník
solve (to)	lösen	riešiť
syllabus	Lehrplan, m	učebný plan, sylaby
technical drawing	Technisches Zeichnen, n	technické kreslenie
technician	Techniker, m	technik
turn (to)	drehen	točiť, sústružiť

Handwerker / Handwerkerinnen – berufliche Fähigkeiten

Remeselník – odborné schopnosti

Craftsman / craftswoman - skills

Anweisung, w	návod, inštrukcia	instruction
anwenden	použiť, aplikovať	apply (to)
Aufsicht, w	dozor, kontrola	supervision
Ausrüstung, w	vybavenie	equipment
auswechseln, tauschen	vymeniť	exchange (to)
betriebsfähig halten	servis, udržiavanie v prevádzkyschopnom stave	service / to service
Bohrmaschine, w	elektrická vŕtačka	electric drill
deuten, erklären	vysvetliť	interpret, explain (to)
diagnostizieren	diagnostikovať	diagnose (to)

Elektrotechnik, w	elektrotechnika	electrical engineering
Fertigkeit, w / Geschicklichkeit, w	zručnosť	skill
Fließband, n	výrobný pás	assembly line
Gerät, n	prístroj, zariadenie	device, appliance
Handwerkerin, w / Handwerker, m	remeselník, remeselníčka	craftswoman, craftsman
Installation, w / installieren	inštalácia, inštalovať	installation / to install
Kenntnisse, w / Wissen, n	vedomosti, znalosti	knowledge
Leitung, w verdrahten	prepojiť, natiahnuť vedenie	wire (to)
Maschinen, w	stroje	machinery
Produktion, w	výroba, produkcia	production
Reparatur, w / reparieren	oprava, opravovať	repair / to repair
Technische Zeichnung, w	technický náčrt	engineering drawing
Wartung, w / instandhalten	údržba, udržiavať	maintenance / to maintain

Remeselník – odborné schopnosti

Handwerker / Handwerkerinnen – berufliche Fähigkeiten

Craftsman / craftswoman - skills

diagnostikovať	diagnostizieren	diagnose (to)
dozor, kontrola	Aufsicht, w	supervision
elektrická vrtačka	Bohrmaschine, w	electric drill
elektrotechnika	Elektrotechnik, w	electrical engineering
inštalácia, inštalovať	Installation, w / installieren	installation / to install
návod, inštrukcia	Anweisung, w	instruction
oprava, opravovať	Reparatur, w / reparieren	repair / to repair
použiť, aplikovať	anwenden	apply (to)
prepojiť, natiahnuť vedenie	Leitung, w verdrahten	wire (to)
prístroj, zariadenie	Gerät, n	device, appliance
remeselník, remeselníčka	Handwerkerin, w / Handwerker, m	craftswoman, craftsman
servis, udržiavanie v prevádzkyschopnom stave	betriebsfähig halten	service / to service
stroje	Maschinen, w	machinery
technický náčrt	Technische Zeichnung, w	engineering drawing
údržba, udržiavať	Wartung, w / instandhalten	maintenance / to maintain
vedomosti, znalosti	Kenntnisse, w / Wissen, n	knowledge
vybavenie	Ausrüstung, w	equipment
vymeniť	auswechseln, tauschen	exchange (to)
výroba, produkcia	Produktion, w	production
výrobný pás	Fließband, n	assembly line
vysvetliť	deuten, erklären	interpret, explain (to)
zručnosť	Fertigkeit, w / Geschicklichkeit, w	skill

Craftsman / craftswoman - skills

Handwerker / Handwerkerinnen – berufliche Fähigkeiten

Remeselník – odborné schopnosti

apply (to)	anwenden	použiť, aplikovať
assembly line	Fließband, n	výrobný pás
craftswoman, craftsman	Handwerkerin, w / Handwerker, m	remeselník, remeselníčka
device, appliance	Gerät, n	prístroj, zariadenie
diagnose (to)	diagnostizieren	diagnostikovať
electric drill	Bohrmaschine, w	elektrická vrtačka
electrical engineering	Elektrotechnik, w	elektrotechnika
engineering drawing	Technische Zeichnung, w	technický náčrt
equipment	Ausrüstung, w	vybavenie
exchange (to)	auswechseln, tauschen	vymeniť
installation / to install	Installation, w / installieren	inštalácia, inštalovať
instruction	Anweisung, w	návod, inštrukcia
interpret, explain (to)	deuten, erklären	vysvetliť
knowledge	Kenntnisse, w / Wissen, n	vedomosti, znalosti


machinery	Maschinen, w	stroje
maintenance / to maintain	Wartung, w / instandhalten	údržba, udržiavať
production	Produktion, w	výroba, produkcia
repair / to repair	Reparatur, w / reparieren	oprava, opravovať
service / to service	betriebsfähig halten	servis, udržiavanie v prevádzkyschopnom stave
skill	Fertigkeit, w / Geschicklichkeit, w	zručnosť
supervision	Aufsicht, w	dozor, kontrola
wire (to)	Leitung, w verdrahten	prepojiť, natiahnuť vedenie



Elektrotechnik

Elektrotechnika

Electrical engineering

BERUFSSCHULE
FÜR
ET&M
ELEKTROTECHNIK UND
MECHATRONIK



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj

Fehlerstrom- Schutzschalter**Ochranný spínač pri poruche vedenia****RCD – Residual current device**

abdrehen	vypnúť, odtočiť	switch off, turn off (to)
abschalten	vypnúť, odpojiť	switch off (to)
abstecken	vytiahnuť	unplug (to)
anstecken	zapojiť	plug in (to)
aufdrehen	zapnúť, zatočiť	switch on, turn on (to)
defektes Gerät, n	poškodený prístroj	faulty appliance
Elektriker, m	elektrikár	electrician
Erdschluss, m	uzemnenie	earth leakage
Fehlerursache, w	príčina chyby	cause of failure
Fehlschaltung, w	chybné zapojenie	faulty circuit
FIS Fehlerstromschutzschalter, m	ochranný spínač pri poruche vedenia	Residual current device = RCD or earth leakage circuit breaker
installiert	nainštalovaný	fitted
Kurzschluss, m	skrat	short circuit
LSS (Sicherungsautomat)	automatická poistka	circuit breaker
Schmelzsicherung, w	tavná poistka	fuse
Steckdose, w	zásuvka	socket (outlet)
Stromkreis, m	elektrický obvod	circuit
Überlast, w	preťaženie	overload
Ursache, w	príčina	cause
verbinden	spojiť, pripojiť	connect (to)
Verdrahtungsfehler, m	chyba zapojenia	faulty wiring
verursachen	zapríčiniť, spôsobiť	cause, to

Ochranný spínač pri poruche vedenia**Fehlerstrom- Schutzschalter****RCD – Residual current device**

automatická poistka	LSS (Sicherungsautomat)	circuit breaker
chyba zapojenia	Verdrahtungsfehler, m	faulty wiring
chybné zapojenie	Fehlschaltung, w	faulty circuit
elektrický obvod	Stromkreis, m	circuit
elektrikár	Elektriker, m	electrician
nainštalovaný	installiert	fitted
ochranný spínač pri poruche vedenia	FIS Fehlerstromschutzschalter, m	Residual current device = RCD or earth leakage circuit breaker
poškodený prístroj	defektes Gerät, n	faulty appliance
preťaženie	Überlast, w	overload
príčina	Ursache, w	cause
príčina chyby	Fehlerursache, w	cause of failure
skrat	Kurzschluss, m	short circuit
spojiť, pripojiť	verbinden	connect (to)
tavná poistka	Schmelzsicherung, w	fuse
uzemnenie	Erdschluss, m	earth leakage
vypnúť, odpojiť	abschalten	switch off (to)
vypnúť, odtočiť	abdrehen	switch off, turn off (to)
vytiahnuť	abstecken	unplug (to)
zapnúť, zatočiť	aufdrehen	switch on, turn on (to)
zapojiť	anstecken	plug in (to)
zapríčiniť, spôsobiť	verursachen	cause, to
zásuvka	Steckdose, w	socket (outlet)

RCD – Residual current device**Fehlerstrom- Schutzschalter****Ochranný spínač pri poruche vedenia**

cause	Ursache, w	príčina
cause of failure	Fehlerursache, w	príčina chyby
cause, to	verursachen	zapríčiniť, spôsobiť

circuit	Stromkreis, m	elektrický obvod
circuit breaker	LSS (Sicherungsautomat)	automatická poistka
connect (to)	verbinden	spojiť, pripojiť
earth leakage	Erdschluss, m	uzemnenie
electrician	Elektriker, m	elektrikár
faulty appliance	defektes Gerät, n	poškodený prístroj
faulty circuit	Fehlschaltung, w	chybné zapojenie
faulty wiring	Verdrahtungsfehler, m	chyba zapojenia
fitted	installiert	nainštalovaný
fuse	Schmelzsicherung, w	tavná poistka
overload	Überlast, w	preťaženie
plug in (to)	anstecken	zapojiť
Residual current device = RCD or earth leakage circuit breaker	FIS Fehlerstromschutzschalter, m	ochranný spínač pri poruche vedenia
short circuit	Kurzschluss, m	skrat
socket (outlet)	Steckdose, w	zásuvka
switch off (to)	abschalten	vypnúť, odpojiť
switch off, turn off (to)	abdrehen	vypnúť, odtočiť
switch on, turn on (to)	aufdrehen	zapnúť, zatočiť
unplug (to)	abstecken	vytiahnuť

Käfigläufer / Asynchronmotor

Klietkový asynchrónny motor

Squirrel cage / Asynchronous motor

Asynchronmotor, m	asynchrónny motor	asynchronous motor
Bürsten, pl	kefky	brushes
drehend	rotujúci	rotating
Drehmoment, n	moment otáčania	torque
dreiphasig	trojfázový	three-phase
Eichhörnchen, n	veverička	squirrel
Elektromagnetische Kraft, w	elektromagnetická sila	electromagnetic force (emf)
Erregerfeld, n	budiace pole	field windings
Fließband, n	montážna linka	production lines
Gehäuse, n	kryt, obal, domček	case
Gleichstrom, m	jednosmerný prúd	DC / direct current
Handwerkzeug, n	ručné náradie	(hand) tool
Induktionsfluss, m	indukčný tok	magnetic flux
Induktionsmotor, m	indukčný motor	induction motor
induzieren	indukovať	induce (to)
Käfigläufer, m	klietkový rotor	squirrel cage
Klemmkasten, m	skrinka svorkovnice	terminal box
Konstruktion, w	konštrukcia	construction
Lager, n	ložisko	bearings
Magnetfeld, n	magnetické pole	magnetic field
Magnetwicklung, w	magnetické vinutie	winding
Motorteile, pl	časti motora	motor parts
Rotor, m	rotor	rotor
Schild, n	štít	shield
Schleifring, m	klzný, zberný krúžok	slip-ring
Schleifringmotor, m	krúžkový elektromotor	slip-ring motor
Spannung, w	napätie	voltage
Stator, m	stator	stator
Ventilator, m / Lüfter, m	ventilátor	fan
Wechselstrom, m	striedavý prúd	AC / alternating current
Welle, w	hriadeľ	shaft

**Klietkový
asynchronný motor**

**Käfigläufer /
Asynchronmotor**

**Squirrel cage /
Asynchronous motor**

asynchronný motor	Asynchronmotor, m	asynchronous motor
budiace pole	Erregerfeld, n	field windings
časti motora	Motorteile, pl	motor parts
elektromagnetická sila	Elektromagnetische Kraft, w	electromagnetic force (emf)
hriadeľ	Welle, w	shaft
indukčný motor	Induktionsmotor, m	induction motor
indukčný tok	Induktionsfluss, m	magnetic flux
indukovať	induzieren	induce (to)
jednosmerný prúd	Gleichstrom, m	DC / direct current
kefky	Bürsten, pl	brushes
klietkový rotor	Käfigläufer, m	squirrel cage
klzný, zberný krúžok	Schleifring, m	slip-ring
konštrukcia	Konstruktion, w	construction
krúžkový elektromotor	Schleifringmotor, m	slip-ring motor
kryt, obal, domček	Gehäuse, n	case
ložisko	Lager, n	bearings
magnetické pole	Magnetfeld, n	magnetic field
magnetické vinutie	Magnetwicklung, w	winding
moment otáčania	Drehmoment, n	torque
montážna linka	Fließband, n	production lines
napätie	Spannung, w	voltage
rotor	Rotor, m	rotor
rotujúci	drehend	rotating
ručné náradie	Handwerkzeug, n	(hand) tool
skrinka svorkovnice	Klemmkasten, m	terminal box
stator	Stator, m	stator
štít	Schild, n	shield
striedavý prúd	Wechselstrom, m	AC / alternating current
trojfázový	dreiphasig	three-phase
ventilátor	Ventilator, m / Lüfter, m	fan
veverička	Eichhörnchen, n	squirrel

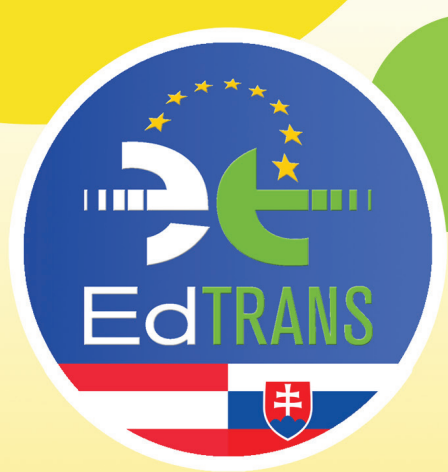
**Squirrel cage /
Asynchronous motor**

**Käfigläufer /
Asynchronmotor**

**Klietkový
asynchronný motor**

(hand) tool	Handwerkzeug, n	ručné náradie
AC / alternating current	Wechselstrom, m	striedavý prúd
asynchronous motor	Asynchronmotor, m	asynchronný motor
bearings	Lager, n	ložisko
brushes	Bürsten, pl	kefky
case	Gehäuse, n	kryt, obal, domček
construction	Konstruktion, w	konštrukcia
DC / direct current	Gleichstrom, m	jednosmerný prúd
electromagnetic force (emf)	Elektromagnetische Kraft, w	elektromagnetická sila
fan	Ventilator, m / Lüfter, m	ventilátor
field windings	Erregerfeld, n	budiace pole
induce (to)	induzieren	indukovať
induction motor	Induktionsmotor, m	indukčný motor
magnetic field	Magnetfeld, n	magnetické pole
magnetic flux	Induktionsfluss, m	indukčný tok
motor parts	Motorteile, pl	časti motora
production lines	Fließband, n	montážna linka
rotating	drehend	rotujúci
rotor	Rotor, m	rotor
shaft	Welle, w	hriadeľ
shield	Schild, n	štít

slip-ring	Schleifring, m	klzný, zberný krúžok
slip-ring motor	Schleifringmotor, m	krúžkový elektromotor
squirrel	Eichhörnchen, n	veverička
squirrel cage	Käfigläufer, m	klietkový rotor
stator	Stator, m	stator
terminal box	Klemmkasten, m	skrinka svorkovnice
three-phase	dreiphasig	trojfázový
torque	Drehmoment, n	moment otáčania
voltage	Spannung, w	napätie
winding	Magnetwicklung, w	magnetické vinutie



SK

AT

Elektronik

Elektronika

Electronics

BERUFSSCHULE
FÜR



ELEKTROTECHNIK UND
MECHATRONIK



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj

Elektronik

Elektronika

Electronics

abhängig	závislý	to depend on sth.
Abweichung, w	odchýlka	difference / variation
Anforderung, w	požiadavka	request
Angabe, w	údaj / informácia	details / statement
angesichts	vzhľadom na, so zreteľom na	in the face of sth
Anlasser, m	štartér / spúšťač	starter
Anzeigegerät, n	indikátor	display / indicating instrument
Auswertung, w	zhodnotenie / posúdenie	evaluation / handling
Befehl, m	prikaz / povel / rozkaz	instruction, command
Beleuchtung, w	osvetlenie	lighting
beschichten	nanášať vrstvu	to coat / to plate
Betriebsspannung, w	prevádzkové napätie	operating (supply) voltage
Blindleistung, w	jalový výkon	reactive power
Bordnetz, n	sieť, káblové rozvody (palubnej dosky)	onboard network
Druck, m	tlak	pressure / print
Einheit, w	jednotka (fyz.)	unit / component
Einsatzfeld, n	pole použitia, aplikačná oblasť	field of application
Einwirkung, w	pôsobenie, účinok	influence
Feldstärke, w	intenzita poľa	field intensity
Formelzeichen, n	označenie	formula / (wording) symbol
gegenläufig	protichodný	counter rotating / in the opposite direction
Glasfaserkabel, n	optický kábel	glasfibre cable
Gleichstrom, m	jednosmerný prúd	direct current - DC
Glühbirne, w	žiarovka	light bulb
Glühlampe, w	žiarovka (v aute)	light bulb
Grundbegriff, m	základný pojem	basic notion
Grundstoff, m	základná látka, prvok	raw material / element
Halbleiter, m	polovodič	semiconductor
Halbleiterverstärker, m	polovodičový zosilňovač	semiconductor amplifier
Halbwelle, w	polvlna	half wave
integrierter Schaltkreis, m	integrováný obvod	integrated circuit IC
Isolator, m	izolátor / izolačná látka	insulator
Kohlenstoff, m	uhlík	carbon
Kühlerlüfter, m	ventilátor chladiča	engine fan / fan
Kühlung, w	chladenie	cooling
Kupfer, n	meď	copper
Ladung, w (elektrische)	náboj / nabíjanie	charge / load
Ladungsträger, m	nosič náboja	charge carrier
leisten	konať / vykonať / mať výkon	to produce / generate sth
Leistung, w	výkon	power / wattage / performance / output
leistungsfähig	výkonný	efficient / productive / powerful
Leistungsfähigkeit, w	schopnosť výkonu	performance / productivity / power
Leitung, w	vedenie	line / wire / cable / lead
Leitwert, m	vodivosť	conductance
Lichtstärke, w	svietivosť	luminous intensity
Lichtstrom, m	svetelný tok	luminous flux
Loch, n	diera, otvor	p-hole, defect electron
Metall, n	kov	metal
Netzspannung, w	sieťové napätie	mains voltage / supply voltage
Potenzialdifferenz, w	rozdiel potenciálov / potenciál	potential difference
Reihenschaltung, w	sériové zapojenie	series connection
Reinheit, w	čistota / rýdzosť	purity / cleanliness
Schaltkontakt, m	riadiaci kontakt	switching contact
Scheinwerfer, m	reflektor / svetlomet	spotlight / headlight (car)
Schichtdicke, w	hrúbka vrstvy	coating thickness
Spannung, w	napätie	voltage, potential difference

Spannungsebene, w	úroveň napätia	voltage level
Spannungsquelle, w	zdroj napätia	voltage source
Spitzentransistor, m	hrotový tranzistor	point contact transistor
Steckdose, w	zásuvka	socket
Stecker, m	zástrčka	plug
Stromaufnahme, w	odber prúdu	current consumption / power input
Stromdichte, w	hustota prúdu	current density
strömen	prúdiť	to pour out sth / flowed through
Stromkreis, m	elektrický obvod	electric circuit
Stromquelle, w	zdroj prúdu	current source / current supply
Stromrichter, m	usmerňovač prúdu	converter / rectifier
Stromspeicher, m	zásobník prúdu	current memory
Stromwender, m	prepínač prúdu	commutator / collector
Stromwirkung, w	pôsobenie elektrického prúdu	current effect
supraleitend	supravodivý	superconducting
Übergangsstelle, w	miesto prechodu	junction place
Übertragung, w	prenesenie / prenos / prevod	transfer / transmission
umwandeln	premeniť / zmeniť	to convert / change / transform
Verarbeitungsbreite, w	šírka spracovania	processing, working range
Verbindung, w	spojenie, zlúčenie	connection / link / bond
Verbraucher, m	spotrebič / spotrebitel	consumer
Verhältnis, n	pomer	proportion / relation
verlustarm	nízkostratový	low-loss
Wandler, m	menič, prevodník	converter / transformer
Wechselstrom, m	striedavý prúd	alternating current AC
Wirkleistung, w	efektívny / účinný výkon	active power / wattage
wirksam	účinný	effective
Wirksamkeit, w	účinnosť	effectiveness
Wirkung, w	pôsobenie / účinok	effect
Zahlenwert, m	číselná hodnota	numerical value
Zonenfolge, w	postupnosť zón	zone sequence
Zündanlage, w	zapaľovanie (pri aute)	ignition system
Zündung, w	zapaľovanie	firing / ignition
Zusammenhang, m	súvislosť	connection / link / interrelationship

Elektronika

Elektronik

Electronics

chladenie	Kühlung, w	cooling
číselná hodnota	Zahlenwert, m	numerical value
čistota / rýdzosť	Reinheit, w	purity / cleanliness
diera, otvor	Loch, n	p-hole, defect electron
efektívny / účinný výkon	Wirkleistung, w	active power / wattage
elektrický obvod	Stromkreis, m	electric circuit
hrotový tranzistor	Spitzentransistor, m	point contact transistor
hrúbka vrstvy	Schichtdicke, w	coating thickness
hustota prúdu	Stromdichte, w	current density
indikátor	Anzeigegerät, n	display / indicating instrument
integrovateľný obvod	integrierter Schaltkreis, m	integrated circuit IC
intenzita poľa	Feldstärke, w	field intensity
izolátor / izolačná látka	Isolator, m	insulator
jalový výkon	Blindleistung, w	reactive power
jednosmerný prúd	Gleichstrom, m	direct current - DC
jednotka (fyz.)	Einheit, w	unit / component
konať / vykonať / mať výkon	leisten	to produce / generate sth
kov	Metall, n	metal
meď	Kupfer, n	copper
menič, prevodník	Wandler, m	converter / transformer
miesto prechodu	Übergangsstelle, w	junction place
náboj / nabíjanie	Ladung, w (elektrische)	charge / load

nanášať vrstvu	beschichten	to coat / to plate
napätie	Spannung, w	voltage, potential difference
nízkostratový	verlustarm	low-loss
nosič náboja	Ladungsträger, m	charge carrier
odber prúdu	Stromaufnahme, w	current consumption / power input
odchýlka	Abweichung, w	difference / variation
optický kábel	Glasfaserkabel, n	glasfibre cable
osvetlenie	Beleuchtung, w	lighting
označenie	Formelzeichen, n	formula / (wording) symbol
pole použitia, aplikačná oblasť	Einsatzfeld, n	field of application
polovodič	Halbleiter, m	semiconductor
polovodičový zosilňovač	Halbleiterverstärker, m	semiconductor amplifier
polvlna	Halbwelle, w	half wave
pomer	Verhältnis, n	proportion / relation
pôsobenie / účinok	Wirkung, w	effect
pôsobenie elektrického prúdu	Stromwirkung, w	current effect
pôsobenie, účinok	Einwirkung, w	influence
postupnosť zón	Zonenfolge, w	zone sequence
požiadavka	Anforderung, w	request
premeniť / zmeniť	umwandeln	to convert / change / transform
prenesenie / prenos / prevod	Übertragung, w	transfer / transmission
prepínač prúdu	Stromwender, m	commutator / collector
prevádzkové napätie	Betriebsspannung, w	operating (supply) voltage
prikaz / povel / rozkaz	Befehl, m	instruction, command
protichodný	gegenläufig	counter rotating / in the opposite direction
prúdiť	strömen	to pour out sth / flowed through
reflektor / svetlomet	Scheinwerfer, m	spotlight / headlight (car)
radiaci kontakt	Schaltkontakt, m	switching contact
rozdiel potenciálov / potenciál	Potenzialdifferenz, w	potential difference
schopnosť výkonu	Leistungsfähigkeit, w	performance / productivity / power
sériové zapojenie	Reihenschaltung, w	series connection
sieť, káblové rozvody (palubnej dosky)	Bordnetz, n	onboard network
sieťové napätie	Netzspannung, w	mains voltage / supply voltage
šírka spracovania	Verarbeitungsbreite, w	processing, working range
spojenie, zlúčenie	Verbindung, w	connection / link / bond
spotrebič / spotrebiteľ	Verbraucher, m	consumer
štartér / spúšťač	Anlasser, m	starter
striedavý prúd	Wechselstrom, m	alternating current AC
supravodivý	supraleitend	superconducting
súvislosť	Zusammenhang, m	connection / link / interrelationship
svetelný tok	Lichtstrom, m	luminous flux
svietivosť	Lichtstärke, w	luminous intensity
tlak	Druck, m	pressure / print
účinnosť	Wirksamkeit, w	effectiveness
účinný	wirksam	effective
údaj / informácia	Angabe, w	details / statement
uhlík	Kohlenstoff, m	carbon
úroveň napätia	Spannungsebene, w	voltage level
usmerňovač prúdu	Stromrichter, m	converter / rectifier
vedenie	Leitung, w	line / wire / cable / lead
ventilátor chladiča	Kühlerlüfter, m	engine fan / fan
vodivosť	Leitwert, m	conductance
výkon	Leistung, w	power / wattage / performance / output
výkonný	leistungsfähig	efficient / productive / powerful
vzhľadom na, so zreteľom na	angesichts	in the face of sth
základná látka, prvok	Grundstoff, m	raw material / element
základný pojem	Grundbegriff, m	basic notion
zapaľovanie	Zündung, w	firing / ignition

zapaľovanie (pri aute)	Zündanlage, w	ignition system
zásobník prúdu	Stromspeicher, m	current memory
zástrčka	Stecker, m	plug
zásuvka	Steckdose, w	socket
závislý	abhängig	to depend on sth.
zdroj napätia	Spannungsquelle, w	voltage source
zdroj prúdu	Stromquelle, w	current source / current supply
zhodnotenie / posúdenie	Auswertung, w	evaluation / handling
žiarovka	Glühbirne, w	light bulb
žiarovka (v aute)	Glühlampe, w	light bulb

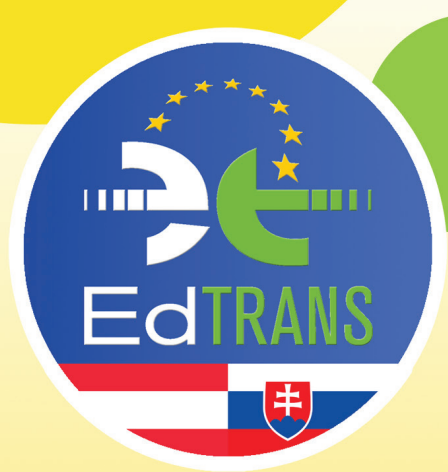
Electronics

Elektronik

Elektronika

active power / wattage	Wirkleistung, w	efektívny / účinný výkon
alternating current AC	Wechselstrom, m	striedavý prúd
basic notion	Grundbegriff, m	základný pojem
carbon	Kohlenstoff, m	uhlík
charge / load	Ladung, w (elektrische)	náboj / nabíjanie
charge carrier	Ladungsträger, m	nosič náboja
coating thickness	Schichtdicke, w	hrúbka vrstvy
commutator / collector	Stromwender, m	prepínač prúdu
conductance	Leitwert, m	vodivosť
connection / link / bond	Verbindung, w	spojenie, zlúčenie
connection / link / interrelationship	Zusammenhang, m	súvislosť
consumer	Verbraucher, m	spotrebič / spotrebiteľ
converter / rectifier	Stromrichter, m	usmerňovač prúdu
converter / transformer	Wandler, m	menič, prevodník
cooling	Kühlung, w	chladenie
copper	Kupfer, n	meď
counter rotating / in the opposite direction	gegenläufig	protichodný
current consumption / power input	Stromaufnahme, w	odber prúdu
current density	Stromdichte, w	hustota prúdu
current effect	Stromwirkung, w	pôsobenie elektrického prúdu
current memory	Stromspeicher, m	zásobník prúdu
current source / current supply	Stromquelle, w	zdroj prúdu
details / statement	Angabe, w	údaj / informácia
difference / variation	Abweichung, w	odchýlka
direct current - DC	Gleichstrom, m	jednosmerný prúd
display / indicating instrument	Anzeigegerät, n	indikátor
effect	Wirkung, w	pôsobenie / účinok
effective	wirksam	účinný
effectiveness	Wirksamkeit, w	účinnosť
efficient / productive / powerful	leistungsfähig	výkonný
electric circuit	Stromkreis, m	elektrický obvod
engine fan / fan	Kühlerlüfter, m	ventilátor chladiča
evaluation / handling	Auswertung, w	zhodnotenie / posúdenie
field intensity	Feldstärke, w	intenzita poľa
field of application	Einsatzfeld, n	pole použitia, aplikačná oblasť
firing / ignition	Zündung, w	zapaľovanie
formula / (wording) symbol	Formelzeichen, n	označenie
glasfibre cable	Glasfaserkabel, n	optický kábel
half wave	Halbwelle, w	polvlna
ignition system	Zündanlage, w	zapaľovanie (pri aute)
in the face of sth	angesichts	vzhľadom na, so zreteľom na
influence	Einwirkung, w	pôsobenie, účinok
instruction, command	Befehl, m	príkaz / povel / rozkaz
insulator	Isolator, m	izolátor / izolačná látka
integrated circuit IC	integrierter Schaltkreis, m	integrovaný obvod
junction place	Übergangsstelle, w	miesto prechodu

light bulb	Glühbirne, w	žiarovka
light bulb	Glühlampe, w	žiarovka (v aute)
lighting	Beleuchtung, w	osvetlenie
line / wire / cable / lead	Leitung, w	vedenie
low-loss	verlustarm	nízkostratový
luminous flux	Lichtstrom, m	svetelný tok
luminous intensity	Lichtstärke, w	svietivosť
mains voltage / supply voltage	Netzspannung, w	sietové napätie
metal	Metall, n	kov
numerical value	Zahlenwert, m	číselná hodnota
onboard network	Bordnetz, n	sieť, káblové rozvody (palubnej dosky)
operating (supply) voltage	Betriebsspannung, w	prevádzkové napätie
performance / productivity / power	Leistungsfähigkeit, w	schopnosť výkonu
p-hole, defect electron	Loch, n	diera, otvor
plug	Stecker, m	zástrčka
point contact transistor	Spitzen transistor, m	hrotový tranzistor
potential difference	Potenzialdifferenz, w	rozdiel potenciálov / potenciál
power / wattage / performance / output	Leistung, w	výkon
pressure / print	Druck, m	tlak
processing, working range	Verarbeitungsbreite, w	šírka spracovania
proportion / relation	Verhältnis, n	pomer
purity / cleanliness	Reinheit, w	čistota / rýdzosť
raw material / element	Grundstoff, m	základná látka, prvok
reactive power	Blindleistung, w	jalový výkon
request	Anforderung, w	požiadavka
semiconductor	Halbleiter, m	polovodič
semiconductor amplifier	Halbleiterverstärker, m	polovodičový zosilňovač
series connection	Reihenschaltung, w	sériové zapojenie
socket	Steckdose, w	zásuvka
spotlight / headlight (car)	Scheinwerfer, m	reflektor / svetlomet
starter	Anlasser, m	štartér / spúšťač
superconducting	supraleitend	supravodivý
switching contact	Schaltkontakt, m	riadiaci kontakt
to coat / to plate	beschichten	nanášať vrstvu
to convert / change / transform	umwandeln	premeniť / zmeniť
to depend on sth.	abhängig	závislý
to pour out sth / flowed through	strömen	prúdiť
to produce / generate sth	leisten	konať / vykonať / mať výkon
transfer / transmission	Übertragung, w	prenesenie / prenos / prevod
unit / component	Einheit, w	jednotka (fyz.)
voltage level	Spannungsebene, w	úroveň napätia
voltage source	Spannungsquelle, w	zdroj napätia
voltage, potential difference	Spannung, w	napätie
zone sequence	Zonenfolge, w	postupnosť zón



SK

AT

Energie

Energia

Energy

BERUFSSCHULE
FÜR



ELEKTROTECHNIK UND
MECHATRONIK



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj

Energie

Energia

Energy

Abgase, pl	výfukové plyny	exhaust fumes
Aluminium, n	hliník	aluminium
arbeiten	pracovať	to work
ausstoßen	vysunúť	to eject
Bestandteil, m	súčiastka	component
Dampfmaschine, w	parný stroj	steam engine
Dieselmotor, m	diesellový motor	diesel-engine
Drehbewegung, w	otáčavý pohyb	circular movement
einsaugen	absorbovať	to absorb
Einwohner, m	obyvateľ	inhabitant
elektrisch	elektrický	electric
Elektromagnet, m	elektromagnet	electric magnet, electromagnet
Energie-Fahrrad, n	bicykel na výrobu energie	energy bike
Erfinder, m	vynálezca	inventor
erzeugen	vyrobiť	to produce
Fernseher, m	televízor	television set
Fotovoltaik, w	fotovoltaika	photovoltaics
Generator, m	generátor	generator
Gesundheit, w	zdravie	health
Gondel, w	gondola	gondola, basket
Graphit, m	grafit	graphite
Hamster, m	škrečok	hamster
Haushalt, m	domácnosť	household
Höhe, w	výška	height
Holz, n	drevo	wood
Hufeisenmagnet, m	magnet-podkova	horse-shoe magnet
in Betrieb nehmen	našartovať	to put sth into operation / to start up (a machine)
Industrielle Revolution, w	priemyselná revolúcia	industrial revolution
Knochen, m	kosť	bone
Kolben, m	piest	piston, plunger
Körper, m	telo	body
Kraftwerk, n	elektrárň	power station
Kupfer, n	meď	copper
leitender Stoff, m	vodivý materiál	conductive material
liegend	ležiaci	lying
Magnet, m und Spule, w	elektromagnet a cievka	electric magnet and coil
Motorenbewegung, w	chod motora	engine-movement
nicht leitender Stoff, m	nevodivý materiál	nonconductive material
Parabolspiegel, m	parabolické zrkadlo	parabolic mirror
Pflanzenöl, n	rastlinný olej	plant-oil
Rapsöl, n	repkový olej	rape(seed)-oil
Salzwasser, n	morská voda	salt (or sea) water
Schwerkraft, w	gravitácia	gravity
senkrecht	vertikálny	vertical
Sonnenblumenöl, n	slniečnicový olej	sunflower oil
Sonnenlicht, n	slniečne svetlo	sunlight
Stabmagnet, m	tyčový magnet	bar magnet
stehend	stojaci	stagnant, standing
Strom, m	elektrický prúd	current
Stromerzeugung, w	výroba elektriny	generation of electricity
Stromkreis, m	elektrický obvod	electric circuit
Süßwasser, n	obyčajná voda	fresh water
Thermische Solarzelle, w	solárny článok	photovoltaic cell
Turbine, w	turbína	turbine
umwandeln	konvertovať / premeniť	to convert
ungefähr	približne	approximately, about

verbrauchen	spotrebovať	to consume
verdichten	stlačiť	to compact / to compress
Vitamin D, n	vitamín D	vitamin D
waagrecht	horizontálny	horizontal
Wasserkraft, w	vodná energia	water power
Wasserkraftwerk, n	vodná elektrárň	hydroelectric power station
Windenergie, w	veterná energia	wind energy
Windkraft, w	veterná sila	wind power
Zylinder, m	cylinder	cylinder

Energia

Energie

Energy

absorbovať	einsaugen	to absorb
bicykel na výrobu energie	Energie-Fahrrad, n	energy bike
chod motora	Motorenbewegung, w	engine-movement
cylinder	Zylinder, m	cylinder
dieselový motor	Dieselmotor, m	diesel-engine
domácnosť	Haushalt, m	household
drevo	Holz, n	wood
elektrárň	Kraftwerk, n	power station
elektrický	elektrisch	electric
elektrický obvod	Stromkreis, m	electric circuit
elektrický prúd	Strom, m	current
elektromagnet	Elektromagnet, m	electric magnet, electromagnet
elektromagnet a cievka	Magnet, m und Spule, w	electric magnet and coil
fotovoltaika	Fotovoltaik, w	photovoltaics
generátor	Generator, m	generator
gondola	Gondel, w	gondola, basket
grafit	Graphit, m	graphite
gravitácia	Schwerkraft, w	gravity
hliník	Aluminium, n	aluminium
horizontálny	waagrecht	horizontal
konvertovať / premeniť	umwandeln	to convert
kosť	Knochen, m	bone
ležiaci	liegend	lying
magnet-podkova	Hufeisenmagnet, m	horse-shoe magnet
meď	Kupfer, n	copper
morská voda	Salzwasser, n	salt (or sea) water
našartovať	in Betrieb nehmen	to put sth into operation / to start up (a machine)
nevodivý materiál	nicht leitender Stoff, m	nonconductive material
obyčajná voda	Süßwasser, n	fresh water
obyvateľ	Einwohner, m	inhabitant
otáčavý pohyb	Drehbewegung, w	circular movement
parabolické zrkadlo	Parabolspiegel, m	parabolic mirror
parný stroj	Dampfmaschine, w	steam engine
piest	Kolben, m	piston, plunger
pracovať	arbeiten	to work
približne	ungefähr	approximately, about
priemyselná revolúcia	Industrielle Revolution, w	industrial revolution
rastlinný olej	Pflanzenöl, n	plant-oil
repkový olej	Rapsöl, n	rape(seed)-oil
škrekok	Hamster, m	hamster
slnečné svetlo	Sonnenlicht, n	sunlight
slnečnicový olej	Sonnenblumenöl, n	sunflower oil
solárny článok	Thermische Solarzelle, w	photovoltaic cell
spotrebovať	verbrauchen	to consume
stlačiť	verdichten	to compact / to compress
stojáci	stehend	stagnant, standing
súčiastka	Bestandteil, m	component

televízor	Fernseher, m	television set
telo	Körper, m	body
turbína	Turbine, w	turbine
tyčový magnet	Stabmagnet, m	bar magnet
vertikálny	senkrecht	vertical
veterná energia	Windenergie, w	wind energy
veterná sila	Windkraft, w	wind power
vitamín D	Vitamin D, n	vitamin D
vodivý materiál	leitender Stoff, m	conductive material
vodná elektrárň	Wasserkraftwerk, n	hydroelectric power station
vodná energia	Wasserkraft, w	water power
výfukové plyny	Abgase, pl	exhaust fumes
vynálezca	Erfinder, m	inventor
výroba elektriny	Stromerzeugung, w	generation of electricity
vyrobiť	erzeugen	to produce
výška	Höhe, w	height
vysunúť	ausstoßen	to eject
zdravie	Gesundheit, w	health

Energy

Energie

Energia

aluminium	Aluminium, n	hliník
approximately, about	ungefähr	približne
bar magnet	Stabmagnet, m	tyčový magnet
body	Körper, m	telo
bone	Knochen, m	kosť
circular movement	Drehbewegung, w	otáčavý pohyb
component	Bestandteil, m	súčiastka
conductive material	leitender Stoff, m	vodivý materiál
copper	Kupfer, n	meď
current	Strom, m	elektrický prúd
cylinder	Zylinder, m	cylinder
diesel-engine	Dieselmotor, m	dieselový motor
electric	elektrisch	elektrický
electric circuit	Stromkreis, m	elektrický obvod
electric magnet and coil	Magnet, m und Spule, w	elektromagnet a cievka
electric magnet, electromagnet	Elektromagnet, m	elektromagnet
energy bike	Energie-Fahrrad, n	bicykel na výrobu energie
engine-movement	Motorenbewegung, w	chod motora
exhaust fumes	Abgase, pl	výfukové plyny
fresh water	Süßwasser, n	obyčajná voda
generation of electricity	Stromerzeugung, w	výroba elektriny
generator	Generator, m	generátor
gondola, basket	Gondel, w	gondola
graphite	Graphit, m	grafit
gravity	Schwerkraft, w	gravitácia
hamster	Hamster, m	škrekčok
health	Gesundheit, w	zdravie
height	Höhe, w	výška
horizontal	waagrecht	horizontálny
horse-shoe magnet	Hufeisenmagnet, m	magnet-podkova
household	Haushalt, m	domácnosť
hydroelectric power station	Wasserkraftwerk, n	vodná elektrárň
industrial revolution	Industrielle Revolution, w	priemyselná revolúcia
inhabitant	Einwohner, m	obyvateľ
inventor	Erfinder, m	vynálezca
lying	liegend	ležiaci
nonconductive material	nicht leitender Stoff, m	nevodivý materiál
parabolic mirror	Parabolspiegel, m	parabolické zrkadlo


photovoltaic cell	Thermische Solarzelle, w	solárny článok
photovoltaics	Fotovoltaik, w	fotovoltaika
piston, plunger	Kolben, m	piest
plant-oil	Pflanzenöl, n	rastlinný olej
power station	Kraftwerk, n	elektrárň
rape(seed)-oil	Rapsöl, n	repkový olej
salt (or sea) water	Salzwasser, n	morská voda
stagnant, standing	stehend	stojací
steam engine	Dampfmaschine, w	parný stroj
sunflower oil	Sonnenblumenöl, n	slniečnicový olej
sunlight	Sonnenlicht, n	slniečné svetlo
television set	Fernseher, m	televízor
to absorb	einsaugen	absorbovať
to compact / to compress	verdichten	stlačiť
to consume	verbrauchen	spotrebovať
to convert	umwandeln	konvertovať / premeniť
to eject	ausstoßen	vysunúť
to produce	erzeugen	vyrobiť
to put sth into operation / to start up (a machine)	in Betrieb nehmen	našartovať
to work	arbeiten	pracovať
turbine	Turbine, w	turbína
vertical	senkrecht	vertikálny
vitamin D	Vitamin D, n	vitamín D
water power	Wasserkraft, w	vodná energia
wind energy	Windenergie, w	veterná energia
wind power	Windkraft, w	veterná sila
wood	Holz, n	drevo



Physikalische Größe

Fyzikálne veličiny

Physical unit

BERUFSSCHULE
FÜR
ET&M
ELEKTROTECHNIK UND
MECHATRONIK



Physikalische Größe	Fyzikálne veličiny	Physical unit
Beleuchtungsstärke, w	intenzita osvetlenia	illuminance
elektrische Feldstärke, w	intenzita elektrického poľa	electric field intensity
elektrische Kapazität, w	elektrická kapacita	capacitance
elektrische Ladung, w	elektrický náboj	electric charge / load
elektrische Spannung, w	elektrické napätie	voltage, potential difference
elektrischer Leitwert, m	elektrická vodivosť	conductance
elektrischer Widerstand, m	elektrický odpor	resistance
Induktivität, w	vlastná indukčnosť	inductance
Leistung, w	výkon	power / wattage
Leuchtdichte, w	jas	light density
Lichtstärke, w	svietivosť	luminous intensity
Lichtstrom, m	svetelný tok	luminous flux
magnetische Durchflutung, w	magnetické napätie	magnetic ampere turns
magnetische Feldstärke, w	intenzita magnetického poľa	field strength
magnetische Induktion, w	magnetická indukcia	magnetic flux density
magnetischer Fluss, m	magnetický indukčný tok	magnetic flux
spezifischer elektrischer Widerstand, m	merný odpor	specific resistance / resistivity
Stromdichte, w	prúdová hustota	current density
Stromstärke, w	elektrický prúd	current intensity
Temperatur, w	teplota	temperature

Fyzikálne veličiny	Physikalische Größe	Physical unit
elektrická kapacita	elektrische Kapazität, w	capacitance
elektrická vodivosť	elektrischer Leitwert, m	conductance
elektrické napätie	elektrische Spannung, w	voltage, potential difference
elektrický náboj	elektrische Ladung, w	electric charge / load
elektrický odpor	elektrischer Widerstand, m	resistance
elektrický prúd	Stromstärke, w	current intensity
intenzita elektrického poľa	elektrische Feldstärke, w	electric field intensity
intenzita magnetického poľa	magnetische Feldstärke, w	field strength
intenzita osvetlenia	Beleuchtungsstärke, w	illuminance
jas	Leuchtdichte, w	light density
magnetická indukcia	magnetische Induktion, w	magnetic flux density
magnetické napätie	magnetische Durchflutung, w	magnetic ampere turns
magnetický indukčný tok	magnetischer Fluss, m	magnetic flux
merný odpor	spezifischer elektrischer Widerstand, m	specific resistance / resistivity
prúdová hustota	Stromdichte, w	current density
svetelný tok	Lichtstrom, m	luminous flux
svietivosť	Lichtstärke, w	luminous intensity
teplota	Temperatur, w	temperature
vlastná indukčnosť	Induktivität, w	inductance
výkon	Leistung, w	power / wattage

Physical unit	Physikalische Größe	Fyzikálne veličiny
capacitance	elektrische Kapazität, w	elektrická kapacita
conductance	elektrischer Leitwert, m	elektrická vodivosť
current density	Stromdichte, w	prúdová hustota
current intensity	Stromstärke, w	elektrický prúd
electric charge / load	elektrische Ladung, w	elektrický náboj
electric field intensity	elektrische Feldstärke, w	intenzita elektrického poľa
field strength	magnetische Feldstärke, w	intenzita magnetického poľa
illuminance	Beleuchtungsstärke, w	intenzita osvetlenia
inductance	Induktivität, w	vlastná indukčnosť
light density	Leuchtdichte, w	jas
luminous flux	Lichtstrom, m	svetelný tok

luminous intensity	Lichtstärke, w	svietivosť
magnetic ampere turns	magnetische Durchflutung, w	magnetické napätie
magnetic flux	magnetischer Fluss, m	magnetický indukčný tok
magnetic flux density	magnetische Induktion, w	magnetická indukcia
power / wattage	Leistung, w	výkon
resistance	elektrischer Widerstand, m	elektrický odpor
specific resistance / resistivity	spezifischer elektrischer Widerstand, m	merný odpor
temperature	Temperatur, w	teplota
voltage, potential difference	elektrische Spannung, w	elektrické napätie

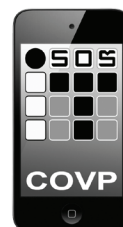


Informatik

Informačné technológie

Information technology

mfe



Informatik

Informačné technológie

Information technology

Abbild, n	obrázok	image
Absatz, m	odstavec	paragraph
Abschluss, m	ukončenie	completion
Algorithmus, m	algorithmus	algorithm
ändern	zmeniť	change (to)
Ausrichtung, w	zarovnanie	alignment
Autor, m	autor	author
Befehl, w	prikaz	command
beschreibende Liste, w	popisný zoznam	descriptive list
Beschriftung, w	titulok	caption
Beschriftung, w	popisok	caption
Betriebssystem, n	operačný systém	operating system
Cascading Style Sheets, m	kaskádové štýly	cascading style sheets
Computer, m	počítač	computer
Datei, w	súbor	file
Dicke, w	hrúbka	thickness
Division, w	divízia	division
durchgestrichener Text, m	prečiarknuté písmo	strikethrough font
Ebene, w	úroveň	level
Eigenschaft, w	vlastnosť	property
Einsatz, m	rozmiestnenie	deployment
Einstellungen, w	nastavenia	settings
Elementtyp, m	typ prvku	type of element
Ereignis, n	udalosť	event
externe Datei, w	externý súbor	external file
Farbe, w	farba	colour
Fehler, m	chyba	error
fett	tučné písmo	bold
Formatierung, w	formátovanie	formatting
Formular, n	formulár	form
Freeware, w	Freeware	freeware
gepaarter Befehl, m	párový prikaz	paired command
gestreckter Text, m	roztiahnuť text	stretch text
Grenze, w	ohraničenie / orámovanie	border / boundary
Größe, w	veľkosť	size
Hyperlink, m	hypertextový odkaz	hyperlink
Informationen, w	informácie	information
Inhalt, m	obsah	content
Internet, n	internet	internet
Internet-Browser, m	internetový prehliadač	internet browser
interpretierte Programmiersprache, w	interpretovaný programovací jazyk	interpreted programming language
Java Script, n	javascript	javascript
Klick, m	kliknutie	click
kombinieren	kombinovať	combined
kompilierte Programmiersprache, w	kompilovaný programovací jazyk	compiled programming language
Komponente, w / Bestandteil, m	komponent	components
Kontrolle, w	ovládací prvok	control
Kopfzeile, w	hlavička	header
Körper, m	telo	body
kursiv	kurzíva	italics
linksbündig	zarovnanie vľavo	left alignment
löschen	zmazať	delete
Marke, w	značka	brand
Maschinencode, m	strojový kód	machine code
Menü, n	menu	menu
Methode, w	metóda	method

Navigation, w	navigácia	navigation
nicht-visuell	nevizuálne	non-visual
nummerierte Liste, w	číslovaný zoznam	numbered list
Nutzer, m	používateľ	user
Objekt, n	objekt	object
obligatorisch / verpflichtend	povinné	mandatory
Ordner, m	priečínok	folder
Ort, m	poloha	location
Parameter, w	parameter	parameter
Pfad, m	cesta	path
Pixel, n	pixel	pixel
Profi, m	profesionál	professional
Programm, n	program	programme
Programmierer, m	programátor	programmer
Programmiersprache, w	programovací jazyk	programming language
Publishing System, n	publikačný systém	publishing system
rechtsbündig	zarovnanie v pravo	right alignment
Schriftart, w	písma	font
setzen	sada	set
Source-Code, m	zdrojový kód	source code
speichern	uložiť	save
Sprache, w	jazyk	language
Stil, m	štýl	style
Suchmaschine, w	internetový vyhľadávač	search engines
Symbol, n	ikona	icon
System, n	systém	system
Tabelle, w	tabuľka	table
Taste, w	tlačidlo	key
Text, m	text	text
Texteditor, m	textový editor	text editor
Text-Editor, m	textový editor	text editor
Textfeld, n	textové pole	text field
Titel, m	nadpis	title
Umgebung, w	prostredie	environment
ungepaarter Befehl, m	nepárový príkaz	unpaired command
unnummerierte Liste, w	nečíslovaný zoznam	unnumbered list
unterstrichener Text, m	podčiarknuté písmo	underlined text
verschieben	presunúť	move
verwenden	používať	use
Visual Basic, n	visual basic	visual Basic
Visual Editor, m	vizuálny editor	visual editor
visuell	vizuálne	visual
Webseite, w	webová stránka	website
Werkzeug, n	nástroj	tool
zentriert	centrovať	centered
zentrierte Ausrichtung, w	zarovnanie na stred	center alignment
zentrierter Text, m	centrovať text	center text

Informačné technológie

Informatik

Information technology

algorithmus	Algorithmus, m	algorithm
autor	Autor, m	author
centrovať	zentriert	centered
centrovať text	zentrierter Text, m	center text
cesta	Pfad, m	path
chyba	Fehler, m	error
číslovaný zoznam	nummerierte Liste, w	numbered list
divízia	Division, w	division
externý súbor	externe Datei, w	external file

farba	Farbe, w	colour
formátovanie	Formatierung, w	formatting
formulár	Formular, n	form
Freeware	Freeware, w	freeware
hlavička	Kopfzeile, w	header
hrúbka	Dicke, w	thickness
hypertextový odkaz	Hyperlink, m	hyperlink
ikona	Symbol, n	icon
informácie	Informationen, w	information
internet	Internet, n	internet
internetový prehliadač	Internet-Browser, m	internet browser
internetový vyhľadávač	Suchmaschine, w	search engines
interpretovaný programovací jazyk	interpretierte Programmiersprache, w	interpreted programming language
javascript	Java Script, n	javascript
jazyk	Sprache, w	language
kaskádové štýly	Cascading Style Sheets, m	cascading style sheets
kliknutie	Klick, m	click
kombinovať	kombinieren	combined
kompilovaný programovací jazyk	kompilierte Programmiersprache, w	compiled programming language
komponent	Komponente, w / Bestandteil, m	components
kurzíva	kursiv	italics
menu	Menü, n	menu
metóda	Methode, w	method
nadpis	Titel, m	title
nastavenia	Einstellungen, w	settings
nástroj	Werkzeug, n	tool
navigácia	Navigation, w	navigation
nečíslovaný zoznam	unnummerierte Liste, w	unnumbered list
nepárový príkaz	ungepaarter Befehl, m	unpaired command
nevizuálne	nicht-visuell	non-visual
objekt	Objekt, n	object
obrázok	Abbild, n	image
obsah	Inhalt, m	content
odstavec	Absatz, m	paragraph
ohraničenie / orámovanie	Grenze, w	border / boundary
operačný systém	Betriebssystem, n	operating system
ovládací prvok	Kontrolle, w	control
parameter	Parameter, w	parameter
párový príkaz	gepaarter Befehl, m	paired command
písma	Schriftart, w	font
pixel	Pixel, n	pixel
počítač	Computer, m	computer
podčiarknuté písmo	unterstrichener Text, m	underlined text
poloha	Ort, m	location
popisný zoznam	beschreibende Liste, w	descriptive list
popisok	Beschriftung, w	caption
používať	verwenden	use
používateľ	Nutzer, m	user
povinné	obligatorisch / verpflichtend	mandatory
prečiarknuté písmo	durchgestrichener Text, m	strikethrough font
presunúť	verschieben	move
priečinok	Ordner, m	folder
príkaz	Befehl, w	command
profesionál	Profi, m	professional
program	Programm, n	programme
programátor	Programmierer, m	programmer
programovací jazyk	Programmiersprache, w	programming language
prostredie	Umgebung, w	environment

publikačný systém	Publishing System, n	publishing system
rozmiestnenie	Einsatz, m	deployment
roziahnuť text	gestreckter Text, m	stretch text
sada	setzen	set
strojový kód	Maschinencode, m	machine code
štýl	Stil, m	style
súbor	Datei, w	file
systém	System, n	system
tabuľka	Tabelle, w	table
telo	Körper, m	body
text	Text, m	text
textové pole	Textfeld, n	text field
textový editor	Texteditor, m	text editor
textový editor	Text-Editor, m	text editor
titulok	Beschriftung, w	caption
tlačidlo	Taste, w	key
tučné písmo	fett	bold
typ prvku	Elementtyp, m	type of element
udalosť	Ereignis, n	event
ukončenie	Abschluss, m	completion
uložiť	speichern	save
úroveň	Ebene, w	level
veľkosť	Größe, w	size
visual basic	Visual Basic, n	visual Basic
vizuálne	visuell	visual
vizuálny editor	Visual Editor, m	visual editor
vlastnosť	Eigenschaft, w	property
webová stránka	Webseite, w	website
zarovnanie	Ausrichtung, w	alignment
zarovnanie na stred	zentrierte Ausrichtung, w	center alignment
zarovnanie v pravo	rechtsbündig	right alignment
zarovnanie vľavo	linksbündig	left alignment
zdrojový kód	Source-Code, m	source code
zmazať	löschen	delete
zmeniť	ändern	change (to)
značka	Marke, w	brand

Information technology

Informatik

Informačné technológie

algorithm	Algorithmus, m	algoritmus
alignment	Ausrichtung, w	zarovnanie
author	Autor, m	autor
body	Körper, m	telo
bold	fett	tučné písmo
border / boundary	Grenze, w	ohraničenie / orámovanie
brand	Marke, w	značka
caption	Beschriftung, w	titulok
caption	Beschriftung, w	popisok
cascading style sheets	Cascading Style Sheets, m	kaskádové štýly
center alignment	zentrierte Ausrichtung, w	zarovnanie na stred
center text	zentrierter Text, m	centrovať text
centered	zentriert	centrovať
change (to)	ändern	zmeniť
click	Klick, m	kliknutie
colour	Farbe, w	farba
combined	kombinieren	kombinovať
command	Befehl, w	príkaz
compiled programming language	kompliierte Programmiersprache, w	kompilovaný programovací jazyk
completion	Abschluss, m	ukončenie

components	Komponente, w / Bestandteil, m	komponent
computer	Computer, m	počítač
content	Inhalt, m	obsah
control	Kontrolle, w	ovládací prvok
delete	löschen	zmazať
deployment	Einsatz, m	rozmiestnenie
descriptive list	beschreibende Liste, w	popisný zoznam
division	Division, w	divízia
environment	Umgebung, w	prostredie
error	Fehler, m	chyba
event	Ereignis, n	udalosť
external file	externe Datei, w	externý súbor
file	Datei, w	súbor
folder	Ordner, m	priečinok
font	Schriftart, w	písma
form	Formular, n	formulár
formatting	Formatierung, w	formátovanie
freeware	Freeware, w	Freeware
header	Kopfzeile, w	hlavička
hyperlink	Hyperlink, m	hypertextový odkaz
icon	Symbol, n	ikona
image	Abbild, n	obrázok
information	Informationen, w	informácie
internet	Internet, n	internet
internet browser	Internet-Browser, m	internetový prehliadač
interpreted programming language	interpretierte Programmiersprache, w	interpretovaný programovací jazyk
italics	kursiv	kurzíva
javascript	Java Script, n	javascript
key	Taste, w	tlačidlo
language	Sprache, w	jazyk
left alignment	linksbündig	zarovnanie vľavo
level	Ebene, w	úroveň
location	Ort, m	poloha
machine code	Maschinencode, m	strojový kód
mandatory	obligatorisch / verpflichtend	povinné
menu	Menü, n	menu
method	Methode, w	metóda
move	verschieben	presunúť
navigation	Navigation, w	navigácia
non-visual	nicht-visuell	nevizuálne
numbered list	nummerierte Liste, w	číslovaný zoznam
object	Objekt, n	objekt
operating system	Betriebssystem, n	operačný systém
paired command	gepaarter Befehl, m	párový príkaz
paragraph	Absatz, m	odstavec
parameter	Parameter, w	parameter
path	Pfad, m	cesta
pixel	Pixel, n	pixel
professional	Profí, m	profesionál
programme	Programm, n	program
programmer	Programmierer, m	programátor
programming language	Programmiersprache, w	programovací jazyk
property	Eigenschaft, w	vlastnosť
publishing system	Publishing System, n	publikačný systém
right alignment	rechtsbündig	zarovnanie vpravo
save	speichern	uložiť
search engines	Suchmaschine, w	internetový vyhľadávač
set	setzen	sada

settings	Einstellungen, w	nastavenia
size	Größe, w	veľkosť
source code	Source-Code, m	zdrojový kód
stretch text	gestreckter Text, m	rozťahnuť text
strikethrough font	durchgestrichener Text, m	prečiarknuté písmo
style	Stil, m	štýl
system	System, n	system
table	Tabelle, w	tabuľka
text	Text, m	text
text editor	Texteditor, m	textový editor
text editor	Text-Editor, m	textový editor
text field	Textfeld, n	textové pole
thickness	Dicke, w	hrúbka
title	Titel, m	nadpis
tool	Werkzeug, n	nástroj
type of element	Elementtyp, m	typ prvku
underlined text	unterstrichener Text, m	podčiarknuté písmo
unnumbered list	unnummerierte Liste, w	nečíslovaný zoznam
unpaired command	ungepaarter Befehl, m	nepárový príkaz
use	verwenden	používať
user	Nutzer, m	používateľ
visual	visuell	vizuálne
visual Basic	Visual Basic, n	visual basic
visual editor	Visual Editor, m	vizuálny editor
website	Webseite, w	webová stránka



Physikalische Begriffe

Fyzikálne pojmy

Physical terminology

mfe



Physikalische Begriffe

Fyzikálne pojmy

Physical terminology

Arbeit, w	práca	work
Atom, n	atóm	atom
Bandpassfilter, m	pásmovopriepustný filter	band-pass filter
Blindleistung, w	jalový výkon	reactive power
diamagnetische Stoffe, pl	diamagnetické látky	diamagnetic substances/materials
Dreieckschaltung, w	zapojenie do trojuholníka	delta connection
Dreieckspannung, w	združené napätie	line voltage
Dreiphasensystem, n	trojfázová sústava	three-phase system
Effektivwert, m	efektívna hodnota	Effective or RMS value
elektrische Ladung, w	elektrický náboj	electric charge
elektrische Leitfähigkeit, w	elektrická vodivosť	electrical conductivity
elektrische Spannung, w	elektrické napätie	Voltage
elektrischer Strom, m	elektrický prúd	electric current
elektrisches Feld, n	elektrické pole	electric field
elektromagnetische Feld, n	elektromagnetické pole	electromagnetic field
elektromagnetische Induktion, w	elektromagnetická indukcia	electromagnetic induction
Elektron, n	elektrón	electron
Elektronenleitfähigkeit, w	elektrónová vodivosť	electron conductivity
Elektroskop, n	elektroskop	electroscope
elektrostatiches Feld, n	elektrostatické pole	electrostatic field
Element, n / Stoff, m	látka	element, substance
Feld, n	pole	pole, polar
ferromagnetische Stoffe, pl	feromagnetické látky	ferromagnetic substances/materials
Fremdinduktion, w	vzájomná indukčnosť	external induction
Frequenz, w	frekvencia	frequency
Generator, m	generátor	generator
Gesetz von Kirchhoff, Kirchhoff'sche Gesetze	Kirchhoffove zákony	Kirchhoff's Law
Gesetz von Ohm, Ohm'sches Gesetz	Ohmov zákon	Ohm's Law
Gleichstrom, m	jednosmerný prúd	DC or direct current
Halbleiter, m	polovodič	semiconductors
Hochpassfilter, m	hornopriepustný filter	high-pass filter
Hülle, w	obal	exterior shell
Induktion, w	indukcia	induction
Induktionsreaktanz, w	indukčná reaktancia	inductance
Intensität, w	intenzita	intensity
Kapazitätsreaktanz, w	kapacitná reaktancia	capacitance
Kern, m	jadro	atomic core
Knoten, m	uzol	node
Kondensator, m	kondenzátor	condensator
Kreisfrequenz, w	uhlová frekvencia	angular frequency
Leistung, w	výkon	performance
Leistungsaufnahme, w / Leistungsbedarf, m	prikon	input power
Leiter, m	vodič	wire
Leitwiderstand, m	merná vodivosť	conductivity
Magnetfeld, n	magnetické pole	magnetic field
Magnetinduktion, w	magnetická indukcia	magnetic induction
magnetische Fluss, m	magnetický tok	magnetic flux
magnetische Hysterese, w	magnetická hysteréza	magnetic hysteresis
magnetische Intensität, w	magnetická intenzita	magnetic intensity
Masse, w	hmota	mass
Maximalwert, m	maximálna hodnota	maximum
Mittelwert, m	stredná hodnota	median or average
Molekül, n	molekula	molecule
Momentanwert, m	okamžitá hodnota	instantaneous
negative elektrische Ladung, w	záporný elektrický náboj	negative charge
neutral	neutrálly	neutral

Neutron, n	neutrón	neutron
Nichtleiter, m	nevodič	nonconductors
Orbital, n	orbitál	orbit
Parallerschaltung, w	paralelné zapojenie	parallel connection
paramagnetische Stoffe, pl	paramagnetické látky	paramagnetic substances/materials
Periodendauer, w	perióda	cycle or time period
Phasenspannung, w	fázové napätie	phase voltage
Phasenverschiebung, w	fázový posun	phase shift
physikalische Beschaffenheiten, pl	fyzikálne vlastnosti	physical property
physikalische Einheiten, pl	fyzikálne jednotky	physical qualities
physikalische Parameter, pl / physikalische Konstanten, pl	fyzikálne veličiny	physical parameters, physical constants
positive elektrische Ladung, w	kladný elektrický náboj	positive charge
Proton, n	protón	proton
Quantenzahlen, pl	kvantové čísla	quantum numbers
Reihenschaltung, w / Serienschaltung, w	sériové zapojenie	serial connection
Resonanz, w	rezonancia	resonance
Rotor, m	rotor	rotor
Scheinleistung, w	zdanlivý výkon	apparent power
Schleife, w	hysteréza slučka / slučka	hysteresis loop / loop circuit
Selbstinduktion, w	vlastná indukčnosť	self induction
skalare Größen, pl / skalare Parameter, pl / skalare Konstanten pl	skalárne veličiny	Scale, scalar parameters, scalar constants
spezifische Leitfähigkeit, w	merný odpor	resistivity
Spule, w	cievka	coil
Stator, m / Ständer, m	stator	statot
Sternschaltung, w	zapojenie do hviezdy	star connection
Stromdichte, w	prúdová hustota	current density
Stromkreis, m	elektrický obvod	circuit
Supraleitung, w	supravodivosť	superconduction
thermische Wirkung, w	tepelné účinky	thermal effects
Tiefpassfilter, m	dolnopriepustný filter	low-pass filter
Trafo, m / Transformator, m	transformátor	transformer
Vektor, m	fázor	phasor
vektorielle Größen, pl / vektorielle Parameter, pl / vektorielle Konstanten, pl	vektorové veličiny	vector variables
Vierpol, m	štvorpól	quadropole
Wechselstrom, m	striedavý prúd	AC or alternating current
Wellenlänge, w	vlnová dĺžka	wavelength
Widerstand, m	elektrický odpor / rezistor	electrical resistance / resistor
Wirkleistung, w	činný výkon	active power
Wirkungsgrad, m	účinnosť	force
Zweig, m	vetva	branch
Zweipol, m	dvojpól	dipoles

Fyzikálne pojmy

Physikalische Begriffe

Physical terminology

atóm	Atom, n	atom
cievka	Spule, w	coil
činný výkon	Wirkleistung, w	active power
diamagnetické látky	diamagnetische Stoffe, pl	diamagnetic substances/materials
dolnopriepustný filter	Tiefpassfilter, m	low-pass filter
dvojpól	Zweipol, m	dipoles
efektívna hodnota	Effektivwert, m	Effective or RMS value
elektrická vodivosť	elektrische Leitfähigkeit, w	electrical conductivity
elektrické napätie	elektrische Spannung, w	Voltage
elektrické pole	elektrisches Feld, n	electric field
elektrický náboj	elektrische Ladung, w	electric charge
elektrický obvod	Stromkreis, m	circuit
elektrický odpor / rezistor	Widerstand, m	electrical resistance / resistor
elektrický prúd	elektrischer Strom, m	electric current

elektromagnetická indukcia	elektromagnetische Induktion, w	electromagnetic induction
elektromagnetické pole	elektromagnetische Feld, n	electromagnetic field
elektrón	Elektron, n	electron
elektrónová vodivosť	Elektronenleitfähigkeit, w	electron conductivity
elektroskop	Elektroskop, n	electroscope
elektrostatické pole	elektrostatiches Feld, n	electrostatic field
fázor	Vektor, m	phasor
fázové napätie	Phasenspannung, w	phase voltage
fázový posun	Phasenverschiebung, w	phase shift
feromagnetcké látky	ferromagnetische Stoffe, pl	ferromagnetic substances/materials
frekvencia	Frequenz, w	frequency
fyzikálne jednotky	physikalische Einheiten, pl	physical qualities
fyzikálne veličiny	physikalische Parameter, pl / physikalische Konstanten, pl	physical parameters, physical constants
fyzikálne vlastnosti	physikalische Beschaffenheiten, pl	physical property
generátor	Generator, m	generator
hmota	Masse, w	mass
hornopriepustný filter	Hochpassfilter, m	high-pass filter
hysterézna slučka / slučka	Schleife, w	hysteresis loop / loop circuit
indukcia	Induktion, w	induction
indukčná reaktancia	Induktionsreaktanz, w	inductance
intenzita	Intensität, w	intensity
jadro	Kern, m	atomic core
jalový výkon	Blindleistung, w	reactive power
jednosmerný prúd	Gleichstrom, m	DC or direct current
kapacitná reaktancia	Kapazitätreaktanz, w	capacitance
Kirchhoffove zákony	Gesetz von Kirchhoff, Kirchhoff 'sche Gesetze	Kirchhoff's Law
kladný elektrický náboj	positive elektrische Ladung, w	positive charge
kondenzátor	Kondensator, m	condensator
kvantové čísla	Quantenzahlen, pl	quantum numbers
látka	Element, n / Stoff, m	element, substance
magnetická hysteréza	magnetische Hysterese, w	magnetic hysteresis
magnetická indukcia	Magnetinduktion, w	magnetic induction
magnetická intenzita	magnetische Intensität, w	magnetic intensity
magnetické pole	Magnetfeld, n	magnetic field
magnetický tok	magnetische Fluss, m	magnetic flux
maximálna hodnota	Maximalwert, m	maximum
merná vodivosť	Leitwiderstand, m	conductivity
merný odpor	spezifische Leitfähigkeit, w	resistivity
molekula	Molekül, n	molecule
neutrálny	neutral	neutral
neutrón	Neutron, n	neutron
nevodič	Nichtleiter, m	nonconductors
obal	Hülle, w	exterior shell
Ohmov zákon	Gesetz von Ohm, Ohm'sches Gesetz	Ohm's Law
okamžitá hodnota	Momentanwert, m	instantaneous
orbitál	Orbital, n	orbit
paralelné zapojenie	Parallerschaltung, w	parallel connection
paramagnetické látky	paramagnetische Stoffe, pl	paramagnetic substances/materials
pásmovopriepustný filter	Bandpassfilter, m	band-pass filter
perióda	Periodendauer, w	cycle or time period
pole	Feld, n	pole, polar
polovodič	Halbleiter, m	semiconductors
práca	Arbeit, w	work
príkion	Leistungaufnahme, w / Leistungsbedarf, m	input power
protón	Proton, n	proton
prúdová hustota	Stromdichte, w	current density
rezonancia	Resonanz, w	resonance
rotor	Rotor, m	rotor

sériové zapojenie	Reihenschaltung, w / Serienschaltung, w	serial connection
skalárne veličiny	skalare Größen, pl / skalare Parameter, pl / skalare Konstanten pl	Scale, scalar parameters, scalar constants
stator	Stator, m / Ständer, m	statot
stredná hodnota	Mittelwert, m	median or average
striedavý prúd	Wechselstrom, m	AC or alternating current
štvorpól	Vierpol, m	quadropole
supravodivosť	Supraleitung, w	superconduction
tepelné účinky	thermische Wirkung, w	thermal effects
transformátor	Trafo, m / Transformator, m	transformer
trojfázová sústava	Dreiphasensystem, n	three-phase system
účinnosť	Wirkungsgrad, m	force
uhlová frekvencia	Kreisfrequenz, w	angular frequency
uzol	Knoten, m	node
vektorové veličiny	vektorielle Größen, pl / vektorielle Parameter, pl / vektorielle Konstanten, pl	vector variables
vetva	Zweig, m	branch
vlastná indukčnosť	Selbstinduktion, w	self induction
vlnová dĺžka	Wellenlänge, w	wavelength
vodič	Leiter, m	wire
výkon	Leistung, w	performance
vzájomná indukčnosť	Fremdinduktion, w	external induction
zapojenie do hviezdy	Sternschaltung, w	star connection
zapojenie do trojuholníka	Dreieckschaltung, w	delta connection
záporný elektrický náboj	negative elektrische Ladung, w	negative charge
zdanlivý výkon	Scheinleistung, w	apparent power
zdrúžené napätie	Dreieckspannung, w	line voltage

Physical terminology

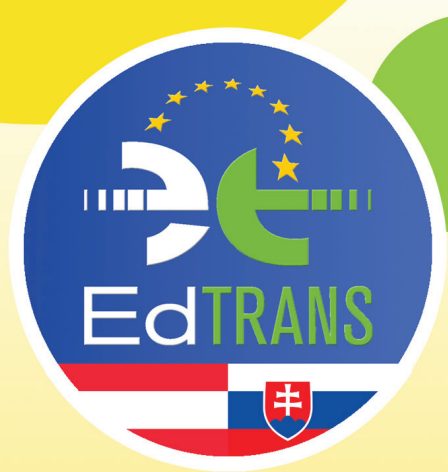
Physikalische Begriffe

Fyzikálne pojmy

AC or alternating current	Wechselstrom, m	striedavý prúd
active power	Wirkleistung, w	činný výkon
angular frequency	Kreisfrequenz, w	uhlová frekvencia
apparent power	Scheinleistung, w	zdanlivý výkon
atom	Atom, n	atóm
atomic core	Kern, m	jadro
band-pass filter	Bandpassfilter, m	pásmovopriepustný filter
branch	Zweig, m	vetva
capacitance	Kapazitätreaktanz, w	kapacitná reaktancia
circuit	Stromkreis, m	elektrický obvod
coil	Spule, w	cievka
condensator	Kondensator, m	kondenzátor
conductivity	Leitwiderstand, m	merná vodivosť
current density	Stromdichte, w	prúdová hustota
cycle or time period	Periodendauer, w	perióda
DC or direct current	Gleichstrom, m	jednosmerný prúd
delta connection	Dreieckschaltung, w	zapojenie do trojuholníka
diamagnetic substances/materials	diamagnetische Stoffe, pl	diamagnetické látky
dipoles	Zweipol, m	dvojpól
Effective or RMS value	Effektivwert, m	efektívna hodnota
electric charge	elektrische Ladung, w	elektrický náboj
electric current	elektrischer Strom, m	elektrický prúd
electric field	elektrisches Feld, n	elektrické pole
electrical conductivity	elektrische Leitfähigkeit, w	elektrická vodivosť
electrical resistance / resistor	Widerstand, m	elektrický odpor / rezistor
electromagnetic field	elektromagnetische Feld, n	elektromagnetické pole
electromagnetic induction	elektromagnetische Induktion, w	elektromagnetická indukcia
electron	Elektron, n	elektrón
electron conductivity	Elektronenleitfähigkeit, w	elektrónová vodivosť
electroscope	Elektroskop, n	elektroskop

electrostatic field	elektrostatiches Feld, n	elektrostatické pole
element, substance	Element, n / Stoff, m	látka
exterior shell	Hülle, w	obal
external induction	Fremdinduktion, w	vzájomná indukčnosť
ferromagnetic substances/materials	ferromagnetische Stoffe, pl	feromagnetické látky
force	Wirkungsgrad, m	účinnosť
frequency	Frequenz, w	frekvencia
generator	Generator, m	generátor
high-pass filter	Hochpassfilter, m	hornopriepustný filter
hysteresis loop / loop circuit	Schleife, w	hysterézna slučka / slučka
inductance	Induktionsreaktan, w	indukčná reaktancia
induction	Induktion, w	indukcia
input power	Leistungaufnahme, w / Leistungbedarf, m	příkon
instantaneous	Momentanwert, m	okamžitá hodnota
intensity	Intensität, w	intenzita
Kirchhoff's Law	Gesetz von Kirchhoff, Kirchhoff'sche Gesetze	Kirchhoffove zákony
line voltage	Dreieckspannung, w	združené napätie
low-pass filter	Tiefpassfilter, m	dolnopriepustný filter
magnetic field	Magnetfeld, n	magnetické pole
magnetic flux	magnetische Fluss, m	magnetický tok
magnetic hysteresis	magnetische Hysterese, w	magnetická hysteréza
magnetic induction	Magnetinduktion, w	magnetická indukcia
magnetic intensity	magnetische Intensität, w	magnetická intenzita
mass	Masse, w	hmota
maximum	Maximalwert, m	maximálna hodnota
median or average	Mittelwert, m	stredná hodnota
molecule	Molekül, n	molekula
negative charge	negative elektrische Ladung, w	záporný elektrický náboj
neutral	neutral	neutrálly
neutron	Neutron, n	neutrón
node	Knoten, m	uzol
nonconductors	Nichtleiter, m	nevodič
Ohm's Law	Gesetz von Ohm, Ohm'sches Gesetz	Ohmov zákon
orbit	Orbital, n	orbitál
parallel connection	Parallerschaltung, w	paralelné zapojenie
paramagnetic substances/materials	paramagnetische Stoffe, pl	paramagnetické látky
performance	Leistung, w	výkon
phase shift	Phasenverschiebung, w	fázový posun
phase voltage	Phasenspannung, w	fázové napätie
phasor	Vektor, m	fázor
physical parameters, physical constants	physikalische Parameter, pl / physikalische Konstanten, pl	fyzikálne veličiny
physical property	physikalische Beschaffenheiten, pl	fyzikálne vlastnosti
physical qualities	physikalische Einheiten, pl	fyzikálne jednotky
pole, polar	Feld, n	pole
positive charge	positive elektrische Ladung, w	kladný elektrický náboj
proton	Proton, n	protón
quadropole	Vierpol, m	štvorpól
quantum numbers	Quantenzahlen, pl	kvantové čísla
reactive power	Blindleistung, w	jalový výkon
resistivity	spezifische Leitfähigkeit, w	merný odpor
resonance	Resonanz, w	rezonancia
rotor	Rotor, m	rotor
Scale, scalar parameters, scalar constants	skalare Größen, pl / skalare Parameter, pl / skalare Konstanten, pl	skalárne veličiny
self induction	Selbstinduktion, w	vlastná indukčnosť
semiconductors	Halbleiter, m	polovodič
serial connection	Reihenschaltung, w / Serienschaltung, w	sériové zapojenie
star connection	Sternschaltung, w	zapojenie do hviezdy
statot	Stator, m / Ständer, m	stator

superconduction	Supraleitung, w	supravodivosť
thermal effects	thermische Wirkung, w	tepelné účinky
three-phase system	Dreiphasensystem, n	trojfázová sústava
transformer	Trafo, m / Transformator, m	transformátor
vector variables	vektorielle Größen, pl / vektorielle Parameter, pl / vektorielle Konstanten, pl	vektorové veličiny
Voltage	elektrische Spannung, w	elektrické napätie
wavelength	Wellenlänge, w	vlnová dĺžka
wire	Leiter, m	vodič
work	Arbeit, w	práca



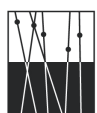
SK

AT

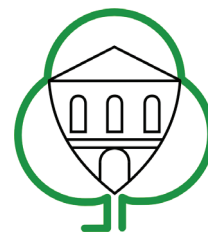
Gemüse

Zelenina

Vegetables



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Kohlgemüse**Hlúbová zelenina****Cabbage vegetables**

Abart, w	odroda	variety, mutation
Brokkoli, m	Brokolica	broccoli
Chinakohl, m	Kapusta pekinská	Chinese cabbage
Feldgemüse, pl	poľná zelenina	the field
frostbeständig	mrazuvzdorný, odolný voči mrazu	frost-resistant, hardy
frostempfindlich	citlivý na mráz	frost-sensitive, tender
Grünkohl, m	Kel kučeravý	green cabbage
Karfiol, m / Blumenkohl, m	Karfiol	cauliflower
Kohlrabi, m – spät, blau	Kaleráb modrý - neskorý	kohlrabi late blue
Kohlsprossen, pl	Kel ružičkový	brussels sprouts
Tiefwurzler, m	hlboko koreniaca rastlina	deep rooting plant
Weißkohl, m – spät	Kapusta biela – neskorá	white cabbage late
Wirsingkohl, m – früh	Kel hlávkový - skorý	savoy cabbage early

Hlúbová zelenina**Kohlgemüse****Cabbage vegetables**

Brokolica	Brokkoli, m	broccoli
citlivý na mráz	frostempfindlich	frost-sensitive, tender
hlboko koreniaca rastlina	Tiefwurzler, m	deep rooting plant
Kaleráb modrý - neskorý	Kohlrabi, m – spät, blau	kohlrabi late blue
Kapusta biela – neskorá	Weißkohl, m – spät	white cabbage late
Kapusta pekinská	Chinakohl, m	Chinese cabbage
Karfiol	Karfiol, m / Blumenkohl, m	cauliflower
Kel hlávkový - skorý	Wirsingkohl, m – früh	savoy cabbage early
Kel kučeravý	Grünkohl, m	green cabbage
Kel ružičkový	Kohlsprossen, pl	brussels sprouts
mrazuvzdorný, odolný voči mrazu	frostbeständig	frost-resistant, hardy
odroda	Abart, w	variety, mutation
poľná zelenina	Feldgemüse, pl	the field

Cabbage vegetables**Kohlgemüse****Hlúbová zelenina**

broccoli	Brokkoli, m	Brokolica
brussels sprouts	Kohlsprossen, pl	Kel ružičkový
cauliflower	Karfiol, m / Blumenkohl, m	Karfiol
Chinese cabbage	Chinakohl, m	Kapusta pekinská
deep rooting plant	Tiefwurzler, m	hlboko koreniaca rastlina
frost-resistant, hardy	frostbeständig	mrazuvzdorný, odolný voči mrazu
frost-sensitive, tender	frostempfindlich	citlivý na mráz
green cabbage	Grünkohl, m	Kel kučeravý
kohlrabi late blue	Kohlrabi, m – spät, blau	Kaleráb modrý - neskorý
savoy cabbage early	Wirsingkohl, m – früh	Kel hlávkový - skorý
the field	Feldgemüse, pl	poľná zelenina
variety, mutation	Abart, w	odroda
white cabbage late	Weißkohl, m – spät	Kapusta biela – neskorá

Fruchtgemüse**Plodová zelenina****Fruit vegetables**

aufbinden	vyvážovať rastliny ku kolom, na konštrukciu	turn up
Blatt, n	list	leaf
Blume, w	kvet	flower
Cocktailtomate, w	Paradajky čerešňové	cherry-tomato
einjähriger Gemüsepaprika, m	Paprika ročná	annual pepper
Freilandbau, m	pestovanie na voľnej pôde	free husbandry, outdoor cultivation
Frucht, w	plod	fruit
großfruchtiger Kürbis, m	Tekvica veľkoplodá	large fruited pumpkin
Gurke, w	Uhorka nakladačka	cucumber
Gurke, w für Treibhäuser	Uhorka skleníková	hot-house cucumber

Melanzani, w / Aubergine, w	Baklažán	aubergine (egg fruit)
Stiel, m	stonka	stem
thermophil	teplomilný	thermophilic
Tomate, w	Rajčiak kolíkový	tomato
Triebspitze, w	stonkový vrchol	shoot tip
wärmeliebendes Gemüse, pl	teplomilná zelenina	thermophilic vegetable
Wassermelone, w	Melón vodový	watermelon
Zierkürbis, m	Tekvica okrasná	ornamental pumpkin
Zucchini, w	Cuketa	courgette, zucchini
Zuckermelone, w	Melón cukrový	sugar melon

Plodová zelenina

Fruchtgemüse

Fruit vegetables

Baklažán	Melanzani, w / Aubergine, w	aubergine (egg fruit)
Cuketa	Zucchini, w	courgette, zucchini
kvet	Blume, w	flower
list	Blatt, n	leaf
Melón cukrový	Zuckermelone, w	sugar melon
Melón vodový	Wassermelone, w	watermelon
Paprika ročná	einjähriger Gemüsepaprika, m	annual pepper
Paradajky čerešňové	Cocktailtomate, w	cherry- tomato
pestovanie na voľnej pôde	Freilandbau, m	free husbandry, outdoor cultivation
plod	Frucht, w	fruit
Rajčiak kolíkový	Tomate, w	tomato
stonka	Stiel, m	stem
stonkový vrchol	Triebspitze, w	shoot tip
Tekvica okrasná	Zierkürbis, m	ornamental pumpkin
Tekvica veľkoplodá	großfruchtiger Kürbis, m	large fruited pumpkin
teplomilná zelenina	wärmeliebendes Gemüse, pl	thermophilic vegetable
teplomilný	thermophil	thermophilic
Uhorka nakladačka	Gurke, w	cucumber
Uhorka skleníková	Gurke, w für Treibhäuser	hot-house cucumber
vyvážovať rastliny ku kolom, na konštrukciu	aufbinden	turn up

Fruit vegetables

Fruchtgemüse

Plodová zelenina

annual pepper	einjähriger Gemüsepaprika, m	Paprika ročná
aubergine (egg fruit)	Melanzani, w / Aubergine, w	Baklažán
cherry- tomato	Cocktailtomate, w	Paradajky čerešňové
courgette, zucchini	Zucchini, w	Cuketa
cucumber	Gurke, w	Uhorka nakladačka
flower	Blume, w	kvet
free husbandry, outdoor cultivation	Freilandbau, m	pestovanie na voľnej pôde
fruit	Frucht, w	plod
hot-house cucumber	Gurke, w für Treibhäuser	Uhorka skleníková
large fruited pumpkin	großfruchtiger Kürbis, m	Tekvica veľkoplodá
leaf	Blatt, n	list
ornamental pumpkin	Zierkürbis, m	Tekvica okrasná
shoot tip	Triebspitze, w	stonkový vrchol
stem	Stiel, m	stonka
sugar melon	Zuckermelone, w	Melón cukrový
thermophilic	thermophil	teplomilný
thermophilic vegetable	wärmeliebendes Gemüse, pl	teplomilná zelenina
tomato	Tomate, w	Rajčiak kolíkový
turn up	aufbinden	vyvážovať rastliny ku kolom, na konštrukciu
watermelon	Wassermelone, w	Melón vodový

Wurzelgemüse**Koreňová zelenina****Root vegetable, root crops**

Blattpetersilie, w	Petržlen vňaťový	garden parsley
Karotte, w	Mrkva obyčajná – neskorá	carrot
Knollensellerie, m/w	Zeler bulvový	celery (celeriac)
Pastinak, m	Paštrnák siaty	parsnip
Radieschen, n – rot	Redkovka červená	radish red
Rettich, m – weiss	Redkev biela	radish white
Rübe, w – rot	Červená repa	turnip
Stangensellerie, m/w	Zeler stopkový	celery
Wurzelpetersilie, w	Petržlen koreňový	parsley root

Koreňová zelenina**Wurzelgemüse****Root vegetable, root crops**

Červená repa	Rübe, w – rot	turnip
Mrkva obyčajná – neskorá	Karotte, w	carrot
Paštrnák siaty	Pastinak, m	parsnip
Petržlen koreňový	Wurzelpetersilie, w	parsley root
Petržlen vňaťový	Blattpetersilie, w	garden parsley
Redkev biela	Rettich, m – weiss	radish white
Redkovka červená	Radieschen, n – rot	radish red
Zeler bulvový	Knollensellerie, m/w	celery (celeriac)
Zeler stopkový	Stangensellerie, m/w	celery

Root vegetable, root crops**Wurzelgemüse****Koreňová zelenina**

carrot	Karotte, w	Mrkva obyčajná – neskorá
celery	Stangensellerie, m/w	Zeler stopkový
celery (celeriac)	Knollensellerie, m/w	Zeler bulvový
garden parsley	Blattpetersilie, w	Petržlen vňaťový
parsley root	Wurzelpetersilie, w	Petržlen koreňový
parsnip	Pastinak, m	Paštrnák siaty
radish red	Radieschen, n – rot	Redkovka červená
radish white	Rettich, m – weiss	Redkev biela
turnip	Rübe, w – rot	Červená repa

Zwiebelgemüse**Cibuľová zelenina****Bulb vegetables (alliums)**

Frühlingszwiebel, w (Bundzwiebel)	Cibuľa lahôdková	young onion
Knoblauch, m	Cesnak	garlic
Knoblauchzehe, w	strúčik	garlic clove
Porree, m	Pór	leek
Scheinzwiebel, w	pacibuľka	translucent onion
Schnittlauch, m	Pažitka	chives
Steckzwiebel, w	sadzačka	bulb
Zwiebel, w	Cibuľa kuchynská jarná	onion

Cibuľová zelenina**Zwiebelgemüse****Bulb vegetables (alliums)**

Cesnak	Knoblauch, m	garlic
Cibuľa kuchynská jarná	Zwiebel, w	onion
Cibuľa lahôdková	Frühlingszwiebel, w (Bundzwiebel)	young onion
pacibuľka	Scheinzwiebel, w	translucent onion
Pažitka	Schnittlauch, m	chives
Pór	Porree, m	leek
sadzačka	Steckzwiebel, w	bulb
strúčik	Knoblauchzehe, w	garlic clove

Bulb vegetables (alliums)**Zwiebelgemüse****Cibuľová zelenina**

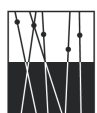
bulb	Steckzwiebel, w	sadzačka
chives	Schnittlauch, m	Pažitka
garlic	Knoblauch, m	Cesnak
garlic clove	Knoblauchzehe, w	strúčik
leek	Porree, m	Pór
onion	Zwiebel, w	Cibuľa kuchynská jarná
translucent onion	Scheinzwiebel, w	pacibuľka
young onion	Frühlingszwiebel, w (Bundzwiebel)	Cibuľa lahôdková



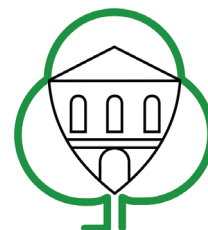
Bodenvorbereitung

Príprava pôdy

Soil preparation



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Bodenvorbereitung

Príprava pôdy

Soil preparation

abgesetzter Boden, m	uľahnutá pôda	firm ground
Ackerboden, m	orná pôda, ornica	farmland
ackern	orať	plough (to)
agrotechnische Fristen, pl	agrotechnické termíny	agrotechnical respites
Anbaufläche, w	pestovateľská plocha	cropland
Anbaugerät, n	príviesné alebo nesené zariadenie na traktor	attachement
Arbeitsgang, m	pracovný postup	working step
Aushebeflug, m	vyorávací pluh	plant lifting
befruchten	zúrodňovať	fertilize, pollinate (to)
Bodenart, w	pôdny druh	soil type
Bodenchemie, w	kyslosť pôdy	soil chemistry
Bodendesinfektion, w	dezinfekcia pôdy	soil disinfection
Bodendurchlässigkeit, w	priepustnosť pôdy	soil permeability
Bodenfeuchtigkeit, w	vlhkosť pôdy	soil moisture
Bodengare, w	kyprošť pôdy	tilth
Bodenkruste, w	pôdny prísušok	soil crust
Bodenlockerung, w	kyprenie pôdy	soil loosening
Bodenmüdigkeit, w	neúrodnosť pôdy	soil fatigue
Bodenprobe, w	pôdna vzorka	soil sample
Bodenstruktur, w	štruktúra pôdy	soil structure
Bodenuntersuchung, w	chemický rozbor pôdy	soil investigation, soil test
durchlässiger Boden, m	priepustná pôda	porous soil
einackern	zaorať	plough in (to)
fruchtbarer Boden, m	úrodná pôda	rich soil
humushaltiger Boden, m	humusová pôda	humic soil
leichter Boden, m	ľahká pôda	light soil
organischer Boden, m	organická pôda	organic soil
Pflege, w	údržba, ošetrovanie, starostlivosť	care
Pflegeschiepper, m (Traktor)	kultivačný traktor	care tractor
Pflug, m	pluh	plough
pH-Bodentest, m	pH test pôdy	pH soil test
pH-Wert, m	pH hodnota pôdy	pH value
rigolen	rigolovať	trenching
sandiger Boden, m	piesočnatá pôda	sandy soil
Schlepper, m	traktor	tractor
Schmalspurtraktor, m	malotraktor	vineyard tractor
schwerer Boden, m	ťažká pôda	claggy soil, heavy soil
Stoppel, m	strnisko	stubble
Stoppelfeld, n	strnisko po pšenici	stubble field
undurchlässiger Boden, m	nepriepustná pôda	impermeable soil
unterpflügen	zaorať do pôdy pluhom	plough back, plow in (to)

Príprava pôdy

Bodenvorbereitung

Soil preparation

agrotechnické termíny	agrotechnische Fristen, pl	agrotechnical respites
chemický rozbor pôdy	Bodenuntersuchung, w	soil investigation, soil test
dezinfekcia pôdy	Bodendesinfektion, w	soil disinfection
humusová pôda	humushaltiger Boden, m	humic soil
kultivačný traktor	Pflegeschiepper, m (Traktor)	care tractor
kyprenie pôdy	Bodenlockerung, w	soil loosening
kyprošť pôdy	Bodengare, w	tilth
kyslosť pôdy	Bodenchemie, w	soil chemistry
ľahká pôda	leichter Boden, m	light soil
malotraktor	Schmalspurtraktor, m	vineyard tractor
nepriepustná pôda	undurchlässiger Boden, m	impermeable soil
neúrodnosť pôdy	Bodenmüdigkeit, w	soil fatigue
orať	ackern	plough (to)

organická pôda	organischer Boden, m	organic soil
orná pôda, ornica	Ackerboden, m	farmland
pestovateľská plocha	Anbaufläche, w	cropland
pH hodnota pôdy	pH-Wert, m	pH value
pH test pôdy	pH-Bodentest, m	pH soil test
piesočnatá pôda	sandiger Boden, m	sandy soil
pluh	Pflug, m	plough
pôdna vzorka	Bodenprobe, w	soil sample
pôdny druh	Bodenart, w	soil type
pôdny prísušok	Bodenkruste, w	soil crust
pracovný postup	Arbeitsgang, m	working step
priepustná pôda	durchlässiger Boden, m	porous soil
priepustnosť pôdy	Bodendurchlässigkeit, w	soil permeability
prívesné alebo nesené zariadenie na traktor	Anbaugerät, n	attachement
rigolovať	rigolen	trenching
strnisko	Stoppel, m	stubble
strnisko po pšenici	Stoppelfeld, n	stubble field
štruktúra pôdy	Bodenstruktur, w	soil structure
ťažká pôda	schwerer Boden, m	claggy soil, heavy soil
traktor	Schlepper, m	tractor
údržba, ošetrovanie, starostlivosť	Pflege, w	care
uľahnutá pôda	abgesetzter Boden, m	firm ground
úrodná pôda	fruchtbarer Boden, m	rich soil
vlhkosť pôdy	Bodenfeuchtigkeit, w	soil moisture
vyorávací pluh	Aushebeflug, m	plant lifting
zorať	einackern	plough in (to)
zorať do pôdy pluhom	unterpflügen	plough back, plow in (to)
zúrodňovať	befruchten	fertilize, pollinate (to)

Soil preparation

Bodenvorbereitung

Príprava pôdy

agrotechnical respites	agrotechnische Fristen, pl	agrotechnické termíny
attachement	Anbaugerät, n	prívesné alebo nesené zariadenie na traktor
care	Pflege, w	údržba, ošetrovanie, starostlivosť
care tractor	Pflegeschlepper, m (Traktor)	kultivačný traktor
claggy soil, heavy soil	schwerer Boden, m	ťažká pôda
cropland	Anbaufläche, w	pestovateľská plocha
farmland	Ackerboden, m	orná pôda, ornica
fertilize, pollinate (to)	befruchten	zúrodňovať
firm ground	abgesetzter Boden, m	uľahnutá pôda
humic soil	humushaltiger Boden, m	humusová pôda
impermeable soil	undurchlässiger Boden, m	nepriepustná pôda
light soil	leichter Boden, m	ľahká pôda
organic soil	organischer Boden, m	organická pôda
pH soil test	pH-Bodentest, m	pH test pôdy
pH value	pH-Wert, m	pH hodnota pôdy
plant lifting	Aushebeflug, m	vyorávací pluh
plough	Pflug, m	pluh
plough (to)	ackern	orať
plough back, plow in (to)	unterpflügen	zorať do pôdy pluhom
plough in (to)	einackern	zorať
porous soil	durchlässiger Boden, m	priepustná pôda
rich soil	fruchtbarer Boden, m	úrodná pôda
sandy soil	sandiger Boden, m	piesočnatá pôda
soil chemistry	Bodenchemie, w	kyslosť pôdy
soil crust	Bodenkruste, w	pôdny prísušok
soil disinfection	Bodendesinfektion, w	dezinfekcia pôdy
soil fatigue	Bodenmüdigkeit, w	neúrodnosť pôdy
soil investigation, soil test	Bodenuntersuchung, w	chemický rozbor pôdy

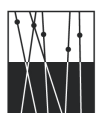
soil loosening	Bodenlockerung, w	kypenie pôdy
soil moisture	Bodenfeuchtigkeit, w	vlhkosť pôdy
soil permeability	Bodendurchlässigkeit, w	priepustnosť pôdy
soil sample	Bodenprobe, w	pôdna vzorka
soil structure	Bodenstruktur, w	štruktúra pôdy
soil type	Bodenart, w	pôdny druh
stubble	Stoppel, m	strnisko
stubble field	Stoppelfeld, n	strnisko po pšenici
tilth	Bodengare, w	kyprost pôdy
tractor	Schlepper, m	traktor
trenching	rigolen	rigolovať
vineyard tractor	Schmalspurtraktor, m	malotraktor
working step	Arbeitsgang, m	pracovný postup



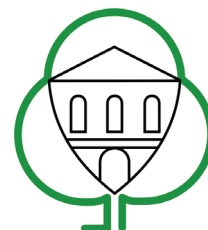
Aussaat und Anpflanzung

Výsev a výsadba

Sowing and planting



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Aussaat und Anpflanzung

Výsev a výsadba

Sowing and planting

Abhärtung, w der Pflanzen	otuzovanie rastlín	hardening of the plant
Abstand, m	vzdialenosť, odstup, spon	distance
Anbaufläche, w	pestovateľská plocha	acreage, cropland
anerkanntes Pflanzgut, n	uznaná sadba	accepted seed stock
anfeuchten	navlhčiť	wet, moisten (to)
ankeimen	naklíčiť	germinate (to)
anpflanzen	vysadiť	plant (to)
Anpflanzung, w	výsadba	planting
anwachsen	rásť, ujímať sa	accrue, grow, to take root (to)
anwelken	zvädnúť	wilt (to)
anwurzeln	zakoreniť	become rooted, take root (to)
Anzeichen, n	symptóm, príznak	indication
Anzucht, w	pestovanie	propagation (by seed cultivation)
Aufgang, m	vzchádzanie	rising
auflaufen	klíčiť	accumulate (to)
Aussaat, w	výsev	sowing, seeding
Aussaatkiste, w	výsevná debnička	seedtray
aussäen	vysievať	sow (to)
Außentemperatur, w	vonkajšia teplota	outdoor temperature
Auswinterung, w	vymŕzanie	winterkill
Beet, w	záhon	bed, patch
befeuchten	zavlažovať	moisten / mist (to)
beizen, n vom Saatgut	morenie osiva	dress
bepflanzen	vysádzať	plant (to)
Beschattung, w	zatieňovanie	shadowing
Bewurzelung, w	zakorenenie	rootage
Bodenanspruch, m	nároky na pôdu	soil requirements
Breitsaat, w (Flächen)	výsev na široko	broadcast seeding
Fortpflanzung, w	rozmnožovanie	propagation
Furchenpflanzung, w	výsadba do brázd	gouge plant
Gefäß, n / Container, m / Topf, m	nádoba kontajner	jar / container / pot
gießen	polievať, zalievať	water (to)
Handsaat, w	ručný výsev	hand-sowing
Handsämaschine, w	ručná sejačka	hand-sower
Kältebeständigkeit, w	chladuvzdornosť rastlín	resistance to cold
kälteempfindlich	citlivý na chlad	sensitive to cold
Keimapparat, m / (Vor)keimraum, m	klíčiadlo	germinator
Keimblatt, n	klíčny list	cotyledon
Keimdauer, w	doba klíčenia	germination time
keimen	klíčiť	germinative
Keimfähigkeit, w des Saatguts	klíčivosť osiva	germination capacity of seed
Keimtemperatur, w	teplota klíčenia	germination temperature
Lehmgefäß, n	hlinená nádoba	claypot
Lichtanspruch, m	nároky na svetlo	light requirement
Maschinensaat, w	výsev sejačkou	machinery sowing
Multitopfplatte, w	multikontajnerová jednotka	multi-cell-tray
negative Auslese, w	negatívny výber rastlín	adverse elite, negative elite
pflanzen	sadiť	plant (to)
Pflanzenabstand, m	spon výsadby, vzdialenosť rastlín	plantgap
Pflanzengefäß, n	pestovateľská nádoba	plantpot
Pflanzenvermehrung, w	rozmnožovanie rastlín	propagation
Pflanztermin, m	termín výsadby	planting time
Pflanzung, w	výsadba	plantation
Pflanzung, w im Dreiecksverband	výsadba do trojsponu	triangle-bound
positive Auslese, w	pozitívny výber rastlín	affirmative elite, positive elite
Quadratpflanzung, w	výsadba do štvorca	square-planting

Reihensaat, w / Bandsaat, w	výsev do riadkov	sowing in rows
Saatband, m	výsevný pásik	seed tape
Saatgut, n	osivo	seeds
Samen, m	semeno	seed
Samenbeize, w	morenie osiva	seed dressing
spritzen	postrekovať, kropiť	splatter, spray (to)
Stratifikation, w	stratifikácia	stratification
topfen	črepnikovať	pot (to)
Torf, m	rašelina	peat, bog
Trockenperiode, w	obdobie sucha	drought, dry period
Tüpfelsaat, w / Dippelsaat, w / Horstsaat, w	výsev do štipiek	sowing in pits
umpflanzen	presadiť, presádzať	transplant, replant (to)
Verbandpflanzung, w	výsadba do sponu	combined planting
Vereinzeln, n	jednotenie rastlín	singling
Vermehrung, w	rozmnožovanie	propagation
Vermehrungserde, w	množiarenský substrát	multiplication earth
Vermehrungshaus, n	množiareň	propagating glass house
verpflanzen	rozsádzať	transplant, replant (to)
Verpflanzung, w	rozsádzanie	transplantation
Vorfrucht, w	predplodina	preceding crop
Welkeerscheinung, w / Unfallkrankheit, w (bei Sämlingen)	náznak vädnutia	wilting appearance, damping off
Wurzelballen, m	koreňový bal	root ball
Zerhackung, w	okopávka	chop
zusätzliche Belichtung, w	prisvetľovanie	extra lighting

Výsev a výsadba

Aussaat und Anpflanzung

Sowing and planting

chladuvzdornosť rastlín	Kältebeständigkeit, w	resistance to cold
citlivý na chlad	kälteempfindlich	sensitive to cold
črepnikovať	topfen	pot (to)
doba klíčenia	Keimdauer, w	germination time
hlinená nádoba	Lehmgefäß, n	claypot
jednotenie rastlín	Vereinzeln, n	singling
klíčidlo	Keimapparat, m / (Vor)keimraum, m	germinator
klíčť	auflaufen	accumulate (to)
klíčť	keimen	germinative
klíčivosť osiva	Keimfähigkeit, w des Saatguts	germination capacity of seed
klíčny list	Keimblatt, n	cotyledon
koreňový bal	Wurzelballen, m	root ball
množiareň	Vermehrungshaus, n	propagating glass house
množiarenský substrát	Vermehrungserde, w	multiplication earth
morenie osiva	beizen, n vom Saatgut	dress
morenie osiva	Samenbeize, w	seed dressing
multikontajnerová jednotka	Multitopfplatte, w	multi-cell-tray
nádoba kontajner	Gefäß, n / Container, m / Topf, m	jar / container / pot
naklíčť	ankeimen	germinate (to)
nároky na pôdu	Bodenanspruch, m	soil requirements
nároky na svetlo	Lichtanspruch, m	light requirement
navlhčť	anfeuchten	wet, moisten (to)
náznak vädnutia	Welkeerscheinung, w / Unfallkrankheit, w (bei Sämlingen)	wilting appearance, damping off
negatívny výber rastlín	negative Auslese, w	adverse elite, negative elite
obdobie sucha	Trockenperiode, w	drought, dry period
okopávka	Zerhackung, w	chop
osivo	Saatgut, n	seeds
otužovanie rastlín	Abhärtung, w der Pflanzen	hardening of the plant
pestovanie	Anzucht, w	propagation (by seed cultivation)
pestovateľská nádoba	Pflanzengefäß, n	plantpot
pestovateľská plocha	Anbaufläche, w	acreage, cropland
polievať, zalievať	gießen	water (to)

postrekovať, kropiť	spritzen	spatter, spray (to)
pozitívny výber rastlín	positive Auslese, w	affirmative elite, positive elite
predplodina	Vorfrucht, w	preceding crop
presadiť, presádzať	umpflanzen	transplant, replant (to)
prisvetľovanie	zusätzliche Belichtung, w	extra lighting
rašelina	Torf, m	peat, bog
rásť, ujímať sa	anwachsen	accrue, grow, to take root (to)
rozmnožovanie	Fortpflanzung, w	propagation
rozmnožovanie	Vermehrung, w	propagation
rozmnožovanie rastlín	Pflanzenvermehrung, w	propagation
rozsádzanie	Verpflanzung, w	transplantation
rozsádzať	verpflanzen	transplant, replant (to)
ručná sejačka	Handsämaschine, w	hand-sower
ručný výsev	Handsaat, w	hand-sowing
sadiť	pflanzen	plant (to)
semeno	Samen, m	seed
spon výsadby, vzdialenosť rastlín	Pflanzenabstand, m	plantgap
stratifikácia	Stratifikation, w	stratification
symptóm, príznak	Anzeichen, n	indication
teplota klíčenia	Keimtemperatur, w	germination temperature
termín výsadby	Pflanztermin, m	planting time
uznaná sadba	anerkanntes Pflanzgut, n	accepted seed stock
vonkajšia teplota	Außentemperatur, w	outdoor temperature
vymrzanie	Auswinterung, w	winterkill
výsadba	Anpflanzung, w	planting
výsadba	Pflanzung, w	plantation
výsadba do brázd	Furchenpflanzung, w	gouge plant
výsadba do sponu	Verbandpflanzung, w	combined planting
výsadba do štvorca	Quadratpflanzung, w	square-planting
výsadba do trojsponu	Pflanzung, w im Dreiecksverband	triangle-bound
vysadiť	anpflanzen	plant (to)
vysádzať	bepflanzen	plant (to)
výsev	Aussaat, w	sowing, seeding
výsev do riadkov	Reihensaat, w / Bandsaat, w	sowing in rows
výsev do štípiek	Tüpfelsaat, w / Dippelsaat, w / Horstsaat, w	sowing in pits
výsev na široko	Breitsaat, w (Flächen)	broadcast seeding
výsev sejačkou	Maschinensaat, w	machinery sowing
výsevná debnička	Aussaatkiste, w	seedtray
výsevný pásik	Saatband, m	seed tape
vysievať	aussäen	sow (to)
vzchádzanie	Aufgang, m	rising
vzdialenosť, odstup, spon	Abstand, m	distance
záhon	Beet, w	bed, patch
zakorenenie	Bewurzelung, w	rootage
zakoreniť	anwurzeln	become rooted, take root (to)
zatieňovanie	Beschattung, w	shadowing
zavlažovať	befeuchten	moisten / mist (to)
zvädnúť	anwelken	wilt (to)

Sowing and planting

Aussaat und Anpflanzung

Výsev a výsadba

accepted seed stock	anerkanntes Pflanzgut, n	uznaná sadba
accrue, grow, to take root (to)	anwachsen	rásť, ujímať sa
accumulate (to)	auflaufen	klíčiť
acreage, cropland	Anbaufläche, w	pestovateľská plocha
adverse elite, negative elite	negative Auslese, w	negatívny výber rastlín
affirmative elite, positive elite	positive Auslese, w	pozitívny výber rastlín
become rooted, take root (to)	anwurzeln	zakoreniť
bed, patch	Beet, w	záhon

broadcast seeding	Breitsaat, w (Flächen)	výsev na široko
chop	Zerhackung, w	okopávka
claypot	Lehmgefäß, n	hlinená nádoba
combined planting	Verbandpflanzung, w	výsadba do sponu
cotyledon	Keimblatt, n	klíčny list
distance	Abstand, m	vzdialenosť, odstup, spon
dress	beizen, n vom Saatgut	morenie osiva
drought, dry period	Trockenperiode, w	obdobie sucha
extra lighting	zusätzliche Belichtung, w	prisvetľovanie
germinate (to)	ankeimen	naklíčiť
germination capacity of seed	Keimfähigkeit, w des Saatguts	klíčivosť osiva
germination temperature	Keimtemperatur, w	teplota klíčenia
germination time	Keimdauer, w	doba klíčenia
germinative	keimen	klíčiť
germinator	Keimapparat, m / (Vor)keimraum, m	klíčidlo
gouge plant	Furchenpflanzung, w	výsadba do brázd
hand-sower	Handsämaschine, w	ručná sejačka
hand-sowing	Handsaat, w	ručný výsev
hardening of the plant	Abhärtung, w der Pflanzen	otužovanie rastlín
indication	Anzeichen, n	symptóm, príznak
jar / container / pot	Gefäß, n / Container, m / Topf, m	nádoba kontajner
light requirement	Lichtanspruch, m	nároky na svetlo
machinery sowing	Maschinensaat, w	výsev sejačkou
moisten / mist (to)	befeuchten	zavlažovať
multi-cell-tray	Multitopfplatte, w	multikontajnerová jednotka
multiplication earth	Vermehrungserde, w	množiarský substrát
outdoor temperature	Außentemperatur, w	vonkajšia teplota
peat, bog	Torf, m	rašelina
plant (to)	anpflanzen	vysadiť
plant (to)	bepflanzen	vysádzať
plant (to)	pflanzen	sadiť
plantation	Pflanzung, w	výsadba
plantgap	Pflanzenabstand, m	spon výsadby, vzdialenosť rastlín
planting	Anpflanzung, w	výsadba
planting time	Pflanztermin, m	termín výsadby
plantpot	Pflanzengefäß, n	pestovateľská nádoba
pot (to)	topfen	črepnikovať
preceding crop	Vorfrucht, w	predplodina
propagating glass house	Vermehrungshaus, n	množiareň
propagation	Fortpflanzung, w	rozmnožovanie
propagation	Pflanzenvermehrung, w	rozmnožovanie rastlín
propagation	Vermehrung, w	rozmnožovanie
propagation (by seed cultivation)	Anzucht, w	pestovanie
resistance to cold	Kältebeständigkeit, w	chladuvzdornosť rastlín
rising	Aufgang, m	vzchádzanie
root ball	Wurzelballen, m	koreňový bal
rootage	Bewurzelung, w	zakorenenie
seed	Samen, m	semeno
seed dressing	Samenbeize, w	morenie osiva
seed tape	Saatband, m	výsevný pásik
seeds	Saatgut, n	osivo
seedtray	Aussaatkiste, w	výsevná debnička
sensitive to cold	kälteempfindlich	citlivý na chlad
shadowing	Beschattung, w	zatieňovanie
singling	Vereinzeln, n	jednotenie rastlín
soil requirements	Bodenanspruch, m	nároky na pôdu
sow (to)	aussäen	vysievať
sowing in pits	Tüpfelsaat, w / Dippelsaat, w / Horstsaat, w	výsev do štipiek

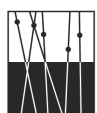
sowing in rows	Reihensaat, w / Bandsaat, w	výsev do riadkov
sowing, seeding	Aussaart, w	výsev
sprayer, spray (to)	spritzen	postrekovať, kropiť
square-planting	Quadratpflanzung, w	výsadba do štvorca
stratification	Stratifikation, w	stratifikácia
transplant, replant (to)	umpflanzen	presadiť, presádzať
transplant, replant (to)	verpflanzen	rozsádzať
transplantation	Verpflanzung, w	rozsádzanie
triangle-bound	Pflanzung, w im Dreiecksverband	výsadba do trojsponu
water (to)	gießen	polievať, zalievať
wet, moisten (to)	anfeuchten	navlhčiť
wilt (to)	anwelken	zvädnúť
wilting appearance, damping off	Welkeerscheinung, w / Unfallkrankheit, w (bei Sämlingen)	náznak vädnutia
winterkill	Auswinterung, w	vymŕzanie



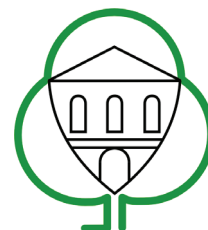
Düngung und Bewässerung

Hnojenie a závlaha

Fertilization and irrigation



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Düngung und Bewässerung

Hnojenie a závlaha

Fertilization and irrigation

Amoniumdünger, m	amoniakálne hnojivo	ammonium fertilizer
Amoniumsulfat, n	síran amónny	ammonium sulfate
Beregnung, w	povrchová závlaha, zadažďovanie	sprinkling, irrigation
Beregnungsdüngung, w	hnojivová závlaha	sprinkling fertilization
Bewässerung, w	závlaha	irrigation
Blattkopfdüngung, w	hnojenie na list	leaf topdressing
Bodenhumus, m	pôdny humus	topsoil, humus
Brunnenwasser, n	studňová voda	well water
Düngerlösung, w	hnojivový roztok	mineral fertilizer
Düsenregner, m	tryskový zadažďovač	nozzle sprinkler
Ernährung, w	výživa	nutrition
Ernährungsfehler, m	chyba vo výžive	nutritional error
flüssiger Dünger, m	tekuté hnojivo	liquid fertilizer
gekörnter/granulierter Dünger, m	granulované hnojivo	grained fertilizer
gelöschter Kalk, m	hasené vápno	calcium hydroxide
Grunddünger, m	základné hnojivo	main fertilizer
Gründüngung, w	zelené hnojenie	green manure
Harnstoff, m	močovina	urea
Jauche, w	močovka	swill
Kalidünger, m	draselné hnojivo	potash fertilizer
Kalk, m	vápno	chalk
Kopfdüngung, w	hnojenie na list	top dressing
Makroelement, n	biogénny prvok, makroelement	macro-element
Mineraldünger, m	minerálne hnojivo	mineral fertilizer
Mist, m	hnoj	farmyard manure
Mistdüngung, w	hnojenie maštalným hnojom	dunging
Mistlader, m	nakladač hnojiva	manure loader
Mulchen, n	nastielanie, mulčovanie	mulch (to)
Nachdüngung, w	prihnojovanie	refertilizing
Naturdünger, m	organické hnojivo	organic fertilizer
Regenwasser, n	dažďová voda	rainwater
Salpeterdüngung, w	hnojenie liadkom	salpeter fertilization
Tröpfchenbewässerung, w	kvapková závlaha	drip irrigation
Tropfschlauch, m	hadica na kvapkovú závlahu	soaker hose
Überdüngung, w	prehnojenie	overfertilization
Untergrundbewässerung, w	podpovrchová závlaha, závlaha podmokom	subirrigation, underground irrigation
Volldünger, m	viaczložkové hnojivo	compound fertilizer
Vorratsdünger, m / Langzeitdünger, m	zásobné hnojivo	supplemented fertilizer, stock fertilizer, long term fertilizer
Zusatzdüngung, w	prihnojovanie	additional fertilization

Hnojenie a závlaha

Düngung und Bewässerung

Fertilization and irrigation

amoniakálne hnojivo	Amoniumdünger, m	ammonium fertilizer
biogénny prvok, makroelement	Makroelement, n	macro-element
chyba vo výžive	Ernährungsfehler, m	nutritional error
dažďová voda	Regenwasser, n	rainwater
draselné hnojivo	Kalidünger, m	potash fertilizer
granulované hnojivo	gekörnter/granulierter Dünger, m	grained fertilizer
hadica na kvapkovú závlahu	Tropfschlauch, m	soaker hose
hasené vápno	gelöschter Kalk, m	calcium hydroxide
hnoj	Mist, m	farmyard manure
hnojenie liadkom	Salpeterdüngung, w	salpeter fertilization
hnojenie maštalným hnojom	Mistdüngung, w	dunging
hnojenie na list	Blattkopfdüngung, w	leaf topdressing
hnojenie na list	Kopfdüngung, w	top dressing
hnojivová závlaha	Beregnungsdüngung, w	sprinkling fertilization
hnojivový roztok	Düngerlösung, w	mineral fertilizer

kvapková závlaha	Tröpfchenbewässerung, w	drip irrigation
minerálne hnojivo	Mineraldünger, m	mineral fertilizer
močovina	Harnstoff, m	urea
močovka	Jauche, w	swill
nakladač hnojiva	Mistlader, m	manure loader
nastieľanie, mulčovanie	Mulchen, n	mulch (to)
organické hnojivo	Naturdünger, m	organic fertilizer
pôdny humus	Bodenhumus, m	topsoil, humus
podpovrchová závlaha, závlaha podmokom	Untergrundbewässerung, w	subirrigation, underground irrigation
povrchová závlaha, zadažďovanie	Beregnung, w	sprinkling, irrigation
prehnojenie	Überdüngung, w	overfertilization
prihnojenie	Zusatzdüngung, w	additional fertilization
prihnojovanie	Nachdüngung, w	refertilizing
síran amónny	Amoniumsulfat, n	ammonium sulfate
studňová voda	Brunnenwasser, n	well water
tekuté hnojivo	flüssiger Dünger, m	liquid fertilizer
tryskový zadažďovač	Düsenregner, m	nozzle sprinkler
vápno	Kalk, m	chalk
viaczložkové hnojivo	Volldünger, m	compound fertilizer
výživa	Ernährung, w	nutrition
základné hnojivo	Grunddünger, m	main fertilizer
zásobné hnojivo	Vorratsdünger, m / Langzeitdünger, m	supplemented fertilizer, stock fertilizer, long term fertilizer
závlaha	Bewässerung, w	irrigation
zelené hnojenie	Grümdüngung, w	green manure

Fertilization and irrigation

Düngung und Bewässerung

Hnojenie a závlaha

ammonium fertilizer	Amoniumdünger, m	amoniakálne hnojivo
macro-element	Makroelement, n	biogénny prvok, makroelement
nutritional error	Ernährungsfehler, m	chyba vo výžive
rainwater	Regenwasser, n	dažďová voda
potash fertilizer	Kalidünger, m	draselné hnojivo
grained fertilizer	gekörnter/granulierter Dünger, m	granulované hnojivo
soaker hose	Tropfschlauch, m	hadica na kvapkovú závlahu
calcium hydroxide	gelöschter Kalk, m	hasené vápno
farmyard manure	Mist, m	hnoj
salpeter fertilization	Salpeterdüngung, w	hnojenie liadkom
dunging	Mistdüngung, w	hnojenie maštalným hnojom
leaf topdressing	Blattkopfdüngung, w	hnojenie na list
top dressing	Kopfdüngung, w	hnojenie na list
sprinkling fertilization	Beregnungsdüngung, w	hnojivová závlaha
mineral fertiliser	Düngerlösung, w	hnojivový roztok
drip irrigation	Tröpfchenbewässerung, w	kvapková závlaha
mineral fertilizer	Mineraldünger, m	minerálne hnojivo
urea	Harnstoff, m	močovina
swill	Jauche, w	močovka
manure loader	Mistlader, m	nakladač hnojiva
mulch (to)	Mulchen, n	nastieľanie, mulčovanie
organic fertilizer	Naturdünger, m	organické hnojivo
topsoil, humus	Bodenhumus, m	pôdny humus
subirrigation, underground irrigation	Untergrundbewässerung, w	podpovrchová závlaha, závlaha podmokom
sprinkling, irrigation	Beregnung, w	povrchová závlaha, zadažďovanie
overfertilization	Überdüngung, w	prehnojenie
additional fertilization	Zusatzdüngung, w	prihnojenie
refertilizing	Nachdüngung, w	prihnojovanie
ammonium sulfate	Amoniumsulfat, n	síran amónny
well water	Brunnenwasser, n	studňová voda
liquid fertilizer	flüssiger Dünger, m	tekuté hnojivo
nozzle sprinkler	Düsenregner, m	tryskový zadažďovač

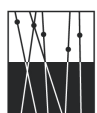
chalk	Kalk, m	vápno
compound fertilizer	Volldünger, m	viacložkové hnojivo
nutrition	Ernährung, w	výživa
main fertilizer	Grunddünger, m	základné hnojivo
supplemented fertilizer, stock fertilizer, long term fertilter	Vorratsdünger, m / Langzeitdünger, m	zásobné hnojivo
irrigation	Bewässerung, w	závlaha
green manure	Gründüngung, w	zelené hnojenie



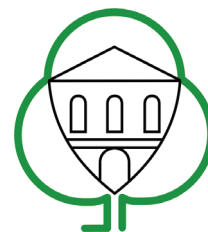
Gartenkomponenten

Záhradné stavby

Garden components



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Gartenkomponenten**Záhradné stavby****Garden components**

beheiztes Glashaus, n	teplý skleník	heated greenhouse
Doppelkasten, m	dvojstranné parenisko	double case
Folienhaus, n / Folientunnel, m	fóliovník	poly tunnel
Frühbeet, n	parenisko	cold frame
Gewächshaustisch, m	skleníkový stól, parapet	glasshouse work bench
Glasgewächshaus, n / Glashaus, n	skleník	glasshouse, greenhouse
Holzkompostbehälter, m	drevený komposter	wooden compost container
Kalthaus, n	studený skleník	cold house
Mistbeetkasten, m	parenisko vyhrievané hnojom	hotbedcase
Treibhaus, n	rýchliareň, skleník	glasshouse, greenhouse
Treibkasten, m (Schwitzkasten)	parenisko	rootlives, forcing frame
Unterglasanbau, m	pestovanie pod sklom	cultivation under glass
Vermehrung, w	rozmnožovanie	propagation
Vermehrungskasten, m	množiarské parenisko	propagator
Wanderkasten, m	prenosné parenisko	portable cold frame

Záhradné stavby**Gartenkomponenten****Garden components**

drevený komposter	Holzkompostbehälter, m	wooden compost container
dvojstranné parenisko	Doppelkasten, m	double case
fóliovník	Folienhaus, n / Folientunnel, m	poly tunnel
množiarské parenisko	Vermehrungskasten, m	propagator
parenisko	Frühbeet, n	cold frame
parenisko	Treibkasten, m (Schwitzkasten)	rootlives, forcing frame
parenisko vyhrievané hnojom	Mistbeetkasten, m	hotbedcase
pestovanie pod sklom	Unterglasanbau, m	cultivation under glass
prenosné parenisko	Wanderkasten, m	portable cold frame
rozmnožovanie	Vermehrung, w	propagation
rýchliareň, skleník	Treibhaus, n	glasshouse, greenhouse
skleník	Glasgewächshaus, n / Glashaus, n	glasshouse, greenhouse
skleníkový stól, parapet	Gewächshaustisch, m	glasshouse work bench
studený skleník	Kalthaus, n	cold house
teplý skleník	beheiztes Glashaus, n	heated greenhouse

Garden components**Gartenkomponenten****Záhradné stavby**

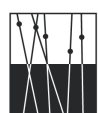
cold frame	Frühbeet, n	parenisko
cold house	Kalthaus, n	studený skleník
cultivation under glass	Unterglasanbau, m	pestovanie pod sklom
double case	Doppelkasten, m	dvojstranné parenisko
glasshouse work bench	Gewächshaustisch, m	skleníkový stól, parapet
glasshouse, greenhouse	Glasgewächshaus, n / Glashaus, n	skleník
glasshouse, greenhouse	Treibhaus, n	rýchliareň, skleník
heated greenhouse	beheiztes Glashaus, n	teplý skleník
hotbedcase	Mistbeetkasten, m	parenisko vyhrievané hnojom
poly tunnel	Folienhaus, n / Folientunnel, m	fóliovník
portable cold frame	Wanderkasten, m	prenosné parenisko
propagation	Vermehrung, w	rozmnožovanie
propagator	Vermehrungskasten, m	množiarské parenisko
rootlives, forcing frame	Treibkasten, m (Schwitzkasten)	parenisko
wooden compost container	Holzkompostbehälter, m	drevený komposter



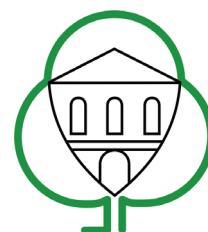
Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlinge

Choroby a škodcovia rastlín

Diseases and pests



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlinge

Choroby a škodcovia rastlín

Diseases and pests

Älchen, n / Nematoden, pl	háďatko	eelworm, nematode
bakterielle Krankheit, w	bakteriálna choroba	bacterial disease
Befall, m / Verseuchung, w	nákaza, infekcia	infestation, interfection
Blattälchen, n / Blattnematoden, pl	Háďatko listové (Aphelenchoides)	leaf eelworm, foliar nematode
Bleichsucht, w / Chlorose chlorosis	chloróza	anaemia, chlorosis
Erreger, m / Krankheit, w	pôvodca (choroby, nákazy, infekcie)	pathogen, disease
falsche Mehltau, m	perenospora	downy mildew, perenospora
Fäule, w	pleseň, hniloba	rot
Fäulnis, w	hnitie, hniloba	rot decay
Feldmaus, w	Hraboš poľný (Microtus arvalis)	field mouse
Fleckenkrankheit, w der Tomate	pleseň rajčiaka	tomato blotch
Fungizid, n	fungicíd (chemický prípravok proti hubám)	fungicide
Gallmilbe, w	roztoč	gall mite
Hagelnetz, n	sieť proti krupobitiu	hail net
Herbizid, n	herbicíd (prípravok proti burine)	herbicide, weed killer
Inkubationszeit, w	inkubačná doba	incubation period
Insekt, n	hmyz	insect
Insektenfraß, m	obhryzok od hmyzu	insecteating
Insektizid, n	prípravok proti hmyzu	insecticide
Kartoffelkäfer, m	pásavka zemiaková	potato beetle
Krankheit, w	choroba	disease
Larve, w	larva	grub
Maulwurf, m	krtko	mole
Mäusefraß, m	obhryzok od myší	mice food
Mehltau, m	múčnatka (hubová choroba)	blight, mildew
Milben, w	roztoče (Acari)	mites
Mottenschildlaus, w (weiße Fliege)	molica skleníková (Trialeurodes vaporariorum)	white fly
Nematode, m	háďatko	eelworm, nematode
Netzmittel, n	zmáčadlo	wetting or moistening agent
Pflanzenkrankheit, w	choroba rastlín	plant disease
Pflanzenschädling, m	škodca rastlín	plant pest
Pflanzenschutz, m	ochrana rastlín	plant protection
Pflanzenschutzmittel, n	prípravok na ochranu rastlín	pesticide
Pilzkrankheit, w	hubová choroba	fungal disease
Puppe, w	kukla	round skin
Raupe, w	húsenica	caterpillar
Schimmelpilz, m	pleseň	mildew
Sonnenbrand, m	slnčná spála	sunburn
Sprühflasche, w	ručný postrekovač	sprayer, mister
Stängelfäule, w	hniloba stoniek	stem-root
Stockälchen, n	stonkové háďatko	nematode
Umfallkrankheit, w	padanie, líhanie rastlín	damping off

Choroby a škodcovia rastlín

Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlinge

Diseases and pests

bakteriálna choroba	bakterielle Krankheit, w	bacterial disease
chloróza	Bleichsucht, w / Chlorose chlorosis	anaemia, chlorosis
choroba	Krankheit, w	disease
choroba rastlín	Pflanzenkrankheit, w	plant disease
fungicíd (chemický prípravok proti hubám)	Fungizid, n	fungicide
háďatko	Älchen, n / Nematoden, pl	eelworm, nematode
háďatko	Nematode, m	eelworm, nematode
Háďatko listové (Aphelenchoides)	Blattälchen, n / Blattnematoden, pl	leaf eelworm, foliar nematode
herbicíd (prípravok proti burine)	Herbizid, n	herbicide, weed killer
hmyz	Insekt, n	insect

hniloba stoniek	Stängelfäule, w	stem-root
hnitie, hniloba	Fäulnis, w	rot decay
Hraboš poľný (Microtus arvalis)	Feldmaus, w	field mouse
hubová choroba	Pilzkrankheit, w	fungal disease
húsenica	Raupe, w	caterpillar
inkubačná doba	Inkubationszeit, w	incubation period
krtko	Maulwurf, m	mole
kukla	Puppe, w	round skin
larva	Larve, w	grub
molica skleníková (Trialeurodes vaporariorum)	Mottenschildlaus, w (weiße Fliege)	white fly
múčnatka (hubová choroba)	Mehltau, m	blight, mildew
nákaza, infekcia	Befall, m / Verseuchung, w	infestation, interfection
obhryzok od hmyzu	Insektenfraß, m	insecteating
obhryzok od myší	Mäusefraß, m	mice food
ochrana rastlín	Pflanzenschutz, m	plant protection
padanie, líhanie rastlín	Umfallkrankheit, w	damping off
pásavka zemiaková	Kartoffelkäfer, m	potato beetle
perenospóra	falsche Mehltau, m	downy mildew, perenspora
pleseň	Schimmelpilz, m	mildew
pleseň rajčiaka	Fleckenkrankheit, w der Tomate	tomato blotch
pleseň, hniloba	Fäule, w	rot
pôvodca (choroby, nákazy, infekcie)	Erreger, m / Krankheit, w	pathogen, disease
prípravok na ochranu rastlín	Pflanzenschutzmittel, n	pesticide
prípravok proti hmyzu	Insektizid, n	insecticide
roztoč	Gallmilbe, w	gall mite
roztoče (Acari)	Milben, w	mites
ručný postrekovač	Sprühflasche, w	sprayer, mister
sieť proti krupobitiu	Hagelnetz, n	hail net
škodca rastlín	Pflanzenschädling, m	plant pest
slničná spála	Sonnenbrand, m	sunburn
stonkové hádatko	Stockälchen, n	nematode
zmáčadlo	Netzmittel, n	wetting or moistening agent

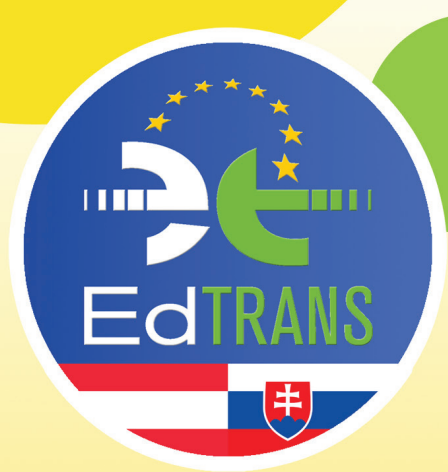
Diseases and pests

Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlinge

Choroby a škodcovia rastlín

anaemia, chlorosis	Bleichsucht, w / Chlorose chlorosis	chloróza
bacterial disease	bakterielle Krankheit, w	bakteriálna choroba
blight, mildew	Mehltau, m	múčnatka (hubová choroba)
caterpillar	Raupe, w	húsenica
damping off	Umfallkrankheit, w	padanie, líhanie rastlín
disease	Krankheit, w	choroba
downy mildew, perenspora	falsche Mehltau, m	perenospóra
eelworm, nematode	Älchen, n / Nematoden, pl	hádatko
eelworm, nematode	Nematode, m	hádatko
field mouse	Feldmaus, w	Hraboš poľný (Microtus arvalis)
fungal disease	Pilzkrankheit, w	hubová choroba
fungicide	Fungizid, n	fungicíd (chemický prípravok proti hubám)
gall mite	Gallmilbe, w	roztoč
grub	Larve, w	larva
hail net	Hagelnetz, n	sieť proti krupobitiu
herbicide, weed killer	Herbizid, n	herbicíd (prípravok proti burine)
incubation period	Inkubationszeit, w	inkubačná doba
infestation, interfection	Befall, m / Verseuchung, w	nákaza, infekcia
insect	Insekt, n	hmyz
insecteating	Insektenfraß, m	obhryzok od hmyzu
insecticide	Insektizid, n	prípravok proti hmyzu
leaf eelworm, foliar nematode	Blattälchen, n / Blattnematoden, pl	Hádatko listové (Aphelenchoides)
mice food	Mäusefraß, m	obhryzok od myší

mildew	Schimmelpilz, m	pleseň
mites	Milben, w	roztocé (Acari)
mole	Maulwurf, m	krtko
nematode	Stockälchen, n	stonkové hádatko
pathogen, disease	Erreger, m / Krankheit, w	pôvodca (choroby, nákazy, infekcie)
pesticide	Pflanzenschutzmittel, n	prípravok na ochranu rastlín
plant disease	Pflanzenkrankheit, w	choroba rastlín
plant pest	Pflanzenschädling, m	škodca rastlín
plant protection	Pflanzenschutz, m	ochrana rastlín
potato beetle	Kartoffelkäfer, m	pásavka zemiaková
rot	Fäule, w	pleseň, hniloba
rot decay	Fäulnis, w	hnitie, hniloba
round skin	Puppe, w	kukla
sprayer, mister	Sprühflasche, w	ručný postrekovač
stem-root	Stängelfäule, w	hniloba stoniek
sunburn	Sonnenbrand, m	slnecná spála
tomato blotch	Fleckenkrankheit, w der Tomate	pleseň rajčiaka
wetting or moistening agent	Netzmittel, n	zmáčadlo
white fly	Mottenschildlaus, w (weiße Fliege)	molica skleniková (Trialeurodes vaporariorum)



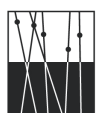
SK

AT

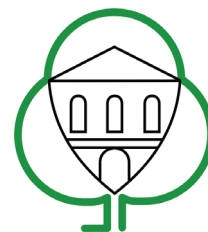
Kräuter

Bylinky a koreniny

Herbs



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Kräuter**Bylinky a koreniny****Herbs**

Basilikum, m	Bazalka pravá	basil
Bohnenkraut, n	Saturejka záhradná	savory
echte Brunnenkresse, w	Potočnica lekárska	watercress
echter Salbei, m	Šalvia lekárska	sage, salvia
Gewürzpflanze, w	koreninová zelenina	spice plant
Heilkräutergarten, m	záhrada s liečivými rastlinami	physic garden
Heilpflanze, w	liečivá rastlina	medicinal plants
Klettenkraut, n	Repík lekársky	velcro weed, climbing herb
Kräuter, pl	bylinky	herbs
Kräutergarten, m	bylinková záhrada	herbal garden
Kräuterspirale, w	bylinková špirála	herbal spiral
Lavendel, m	Levandula úzkolistá	lavender
Liebstöckel, m	Ligurček lekársky	lovage
Majoran, m	Majorán záhradný	oregano, majoram
Melisse, w	Medovka lekárska	melissa, balm
Minze, w	Mäta prieporná	mint
Rosmarin, m	Rozmarín lekársky	rosemary
Schnittlauch, m	Pažitka	chives
Thymian, m	Materiná dúška, Tymián	thyme
Wasserstelle, w	jazierko	water feature
Wermut, m	Palina dračia	wormwood
Wiesenkümmel, m	Rasca lúčna	caraway
wilder Majoran, m	Oregano	oregano
Ysop, m	Yzop lekársky	hyssop

Bylinky a koreniny**Kräuter****Herbs**

Bazalka pravá	Basilikum, m	basil
bylinková špirála	Kräuterspirale, w	herbal spiral
bylinková záhrada	Kräutergarten, m	herbal garden
bylinky	Kräuter, pl	herbs
jazierko	Wasserstelle, w	water feature
koreninová zelenina	Gewürzpflanze, w	spice plant
Levandula úzkolistá	Lavendel, m	lavender
liečivá rastlina	Heilpflanze, w	medicinal plants
Ligurček lekársky	Liebstöckel, m	lovage
Majorán záhradný	Majoran, m	oregano, majoram
Mäta prieporná	Minze, w	mint
Materiná dúška, Tymián	Thymian, m	thyme
Medovka lekárska	Melisse, w	melissa, balm
Oregano	wilder Majoran, m	oregano
Palina dračia	Wermut, m	wormwood
Pažitka	Schnittlauch, m	chives
Potočnica lekárska	echte Brunnenkresse, w	watercress
Rasca lúčna	Wiesenkümmel, m	caraway
Repík lekársky	Klettenkraut, n	velcro weed, climbing herb
Rozmarín lekársky	Rosmarin, m	rosemary
Šalvia lekárska	echter Salbei, m	sage, salvia
Saturejka záhradná	Bohnenkraut, n	savory
Yzop lekársky	Ysop, m	hyssop
záhrada s liečivými rastlinami	Heilkräutergarten, m	physic garden

Herbs**Kräuter****Bylinky a koreniny**

basil	Basilikum, m	Bazalka pravá
caraway	Wiesenkümmel, m	Rasca lúčna
chives	Schnittlauch, m	Pažitka

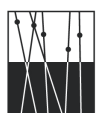
herbal garden	Kräutergarten, m	bylinková záhrada
herbal spiral	Kräuterspirale, w	bylinková špirála
herbs	Kräuter, pl	bylinky
hyssop	Ysop, m	Yzop lekársky
lavender	Lavendel, m	Levandula úzkolistá
lovage	Liebstockel, m	Ligurček lekársky
medicinal plants	Heilpflanze, w	liečivá rastlina
melissa, balm	Melisse, w	Medovka lekárska
mint	Minze, w	Mäta prieporná
oregano	wilder Majoran, m	Oregano
oregano, majoram	Majoran, m	Majorán záhradný
physic garden	Heilkräutergarten, m	záhrada s liečivými rastlinami
rosemary	Rosmarin, m	Rozmarín lekársky
sage, salvia	echter Salbei, m	Šalvia lekárska
savory	Bohnenkraut, n	Saturejka záhradná
spice plant	Gewürzpflanze, w	koreninová zelenina
thyme	Thymian, m	Materiná dúška, Tymián
velcro weed, climbing herb	Klettenkraut, n	Repík lekársky
water feature	Wasserstelle, w	jazierko
watercress	echte Brunnenkresse, w	Potočnica lekárska
wormwood	Wermut, m	Palina dračia



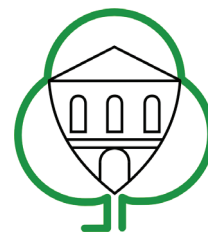
Maschinen und Geräte

Stroje a zariadenia

Machines and tools



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Maschinen und Anlagen**Stroje a zariadenia****Machines**

Akkurasenmäher, m	akumulátorová rotačná kosačka	cordless lawnmower
Anbaudrehpflug, m	nesený otočný radlicový pluh	spinner- type plow
Anbaudüngerstreuer, w	nesené rozmetadlo hnojív	cultivation manure distributor
Balkenmäher, m	lišťová kosačka	bar mower
Ballenstecher, m	stroj na vyberanie vzrastlých stromov zo zeme	rootball lifters
Benzinhäcksler, m	benzínová drvička	petrol shredder
Benzinmotorfräse, w	benzínová fréza	motor tiller
Benzinrasenmäher, m	benzínová rotačná kosačka	petrol lawnmower
Dampfpflug, m	hrobčekovač, nahŕňajúci pluh	dam plough
Drillmaschine, w	riadková sejačka	seed driller
Düngerstreuer, m	rozmetadlo priemyselných hnojív	fertilizer spreader
Einachsschlepper, m	jednonápravový traktor	mini-tractor
Handrasenmäher, m	ručná vretenová kosačka	manual lawnmower
Hochgrasmäher, m	bubnová kosačka	highgrass-mower
Karussell-Pflanzmaschine, w	karuselový vysadzovací stroj	carousel-planter
Kompostumsetzer, m	prehadzovač kompostu	compost converter
Legemaschine, w	vysadzovací stroj, sadzačka	planter
Mähmaschine, w	žací stroj, sekačka	mower
Maschine, w	stroj	machine
Motorfräse, w	benzínová motorová fréza	motor tiller
Motorhacke, w	motorový kultivátor	motor hoe
Motorsense, w	krovinorez	motor sythe
Pflegeschlepper, m	kultivačný traktor	cultivation tractor
Pflückmaschine, w	česací stroj na ovocie	mechanical picking
Radschlepper, m	kolesový traktor	wheeled tractor
Rasenmäher, m	trávníková kosačka	lawnmower
Rasentraktor, m	záhradný traktor	riding mower
Rasenwalze, w für den Rasentraktor	valec za záhradný traktor	lawnroller for lawtractor
Raupenschlepper, m	pásový traktor	crawler tractor
Rotorkrümler, m	rotavátor	rototiller
Sämaschine, w	sejací stroj, sejačka	sowing machine
Schmalspurschlepper, m	malotraktor	narrow gauge tractor, vineyard-tractor
Stallmiststreuer, m	rozmetadlo maštalného hnoja	manure spreader
Verpackungsanlage, w	baliaci stroj	packing system

Stroje a zariadenia**Maschinen und Anlagen****Machines**

akumulátorová rotačná kosačka	Akkurasenmäher, m	cordless lawnmower
baliaci stroj	Verpackungsanlage, w	packing system
benzínová drvička	Benzinhäcksler, m	petrol shredder
benzínová fréza	Benzinmotorfräse, w	motor tiller
benzínová motorová fréza	Motorfräse, w	motor tiller
benzínová rotačná kosačka	Benzinrasenmäher, m	petrol lawnmower
bubnová kosačka	Hochgrasmäher, m	highgrass-mower
česací stroj na ovocie	Pflückmaschine, w	mechanical picking
hrobčekovač, nahŕňajúci pluh	Dampfpflug, m	dam plough
jednonápravový traktor	Einachsschlepper, m	mini-tractor
karuselový vysadzovací stroj	Karussell-Pflanzmaschine, w	carousel-planter
kolesový traktor	Radschlepper, m	wheeled tractor
krovinorez	Motorsense, w	motor sythe
kultivačný traktor	Pflegeschlepper, m	cultivation tractor
lišťová kosačka	Balkenmäher, m	bar mower
malotraktor	Schmalspurschlepper, m	narrow gauge tractor, vineyard-tractor
motorový kultivátor	Motorhacke, w	motor hoe
nesené rozmetadlo hnojív	Anbaudüngerstreuer, w	cultivation manure distributor
nesený otočný radlicový pluh	Anbaudrehpflug, m	spinner- type plow
pásový traktor	Raupenschlepper, m	crawler tractor

prehadzovač kompostu	Kompostumsetzer, m	compost converter
riadková sejačka	Drillmaschine, w	seed driller
rotavátor	Rotorkrümler, m	rototiller
rozmetadlo maštalného hnoja	Stallmiststreuer, m	manure spreader
rozmetadlo priemyselných hnojív	Düngerstreuer, m	fertilizer spreader
ručná vretenová kosačka	Handrasenmäher, m	manual lawnmower
sejací stroj, sejačka	Sämaschine, w	sowing machine
stroj	Maschine, w	machine
stroj na vyberanie vzrastlých stromov zo zeme	Ballenstecher, m	rootball lifters
trávníková kosačka	Rasenmäher, m	lawnmower
valec za záhradný traktor	Rasenwalze, w für den Rasentraktor	lawnroller for lawtractor
vysadzovací stroj, sadzačka	Legemaschine, w	planter
žací stroj, sekačka	Mähmaschine, w	mower
záhradný traktor	Rasentraktor, m	riding mower

Machines

Maschinen und Anlagen

Stroje a zariadenia

bar mower	Balkenmäher, m	lišťová kosačka
carousel-planter	Karussell-Pflanzmaschine, w	karuselový vysadzovací stroj
compost converter	Kompostumsetzer, m	prehadzovač kompostu
cordless lawnmower	Akkurasenmäher, m	akumulátorová rotačná kosačka
crawler tractor	Raupenschlepper, m	pásový traktor
cultivation manure distributor	Anbaudüngerstreuer, w	nesené rozmetadlo hnojív
cultivation tractor	Pflugeschlepper, m	kultivačný traktor
dam plough	Dampflug, m	hrobčekovač, nahŕňajúci pluh
fertilizer spreader	Düngerstreuer, m	rozmetadlo priemyselných hnojív
highgrass-mower	Hochgrasmäher, m	bubnová kosačka
lawnmower	Rasenmäher, m	trávníková kosačka
lawnroller for lawtractor	Rasenwalze, w für den Rasentraktor	valec za záhradný traktor
machine	Maschine, w	stroj
manual lawnmower	Handrasenmäher, m	ručná vretenová kosačka
manure spreader	Stallmiststreuer, m	rozmetadlo maštalného hnoja
mechanical picking	Pflückmaschine, w	česací stroj na ovocie
mini-tractor	Einachsschlepper, m	jednonápravový traktor
motor hoe	Motorhacke, w	motorový kultivátor
motor sythe	Motorsense, w	krovinorez
motor tiller	Benzinmotorfräse, w	benzínová fréza
motor tiller	Motorfräse, w	benzínová motorová fréza
mower	Mähmaschine, w	žací stroj, sekačka
narrow gauge tractor, vineyard-tractor	Schmalspurschlepper, m	malotraktor
packing system	Verpackungsanlage, w	baliaci stroj
petrol lawnmower	Benzinrasenmäher, m	benzínová rotačná kosačka
petrol shredder	Benzinhäcksler, m	benzínová drvička
planter	Legemaschine, w	vysadzovací stroj, sadzačka
riding mower	Rasentraktor, m	záhradný traktor
rootball lifters	Ballenstecher, m	stroj na vyberanie vzrastlých stromov zo zeme
rototiller	Rotorkrümler, m	rotavátor
seed driller	Drillmaschine, w	riadková sejačka
sowing machine	Sämaschine, w	sejací stroj, sejačka
spinner- type plow	Anbaudrehpflug, m	nesený otočný radlicový pluh
wheeled tractor	Radschlepper, m	kolesový traktor

Gartengeräte

Záhradné náradie

Tools

Gartenschere, w	záhradnícke nožnice	garden shears
Getriebeheckenschere, w	prevodové nožnice na živý plot	hedge trimmers
Gießkanne, w 10 Liter	krhla 10 litrová	10 litre watering can
Grasschere, w	nožnice na trávnik	grass shears
Hacke, w	motyka	hoe
Heckenschere, w	nožnice na živý plot	hedge clippers / trimmer

Holzrechen, m mit 14 Zinken	hrable 14-zubové	14-pronged woodrake
Jäthacke, w	motyčka na vyplievanie	weeding hoe
Kopuliermesser, n	vrúbľovací nôž	grafting knife
Kreuzhacke, w	krompáč	clay pick
Laubrechen, m	hrable na listie	leaf rake
Leiter, w	rebrík	ladder
Max-Min-Thermometer, m	maximálny a minimálny teplomer	thermometer
mit Stiel, m	s násadou	with handle or stick
Obstpflücker, m ohne Stiel	oberač ovocia bez násady	fruit picker
ohne Stiel, m	bez násady	without stem, handle or stich
Okuliermesser, n	očkovací nôž	budding knife
Pflanzhacke, w	vysadzovacia motyka	planting hoe
pneumatische Schere, w	pneumatické nožnice	pneumatic scissors
Rasenkantenstecher, m	rýľ na okraje trávnikov	edging knife
Rasenlüfter, m	prerezávač trávnikov	scarifier
Rasenrechen, m	hrable na trávnik	lawn rake
Rasenwalze, w	valec	lawn roller
Rosenschere, w	nožnice na ruže	pruner
Rundsichel, w	polkruhový kosák	round sickle
Schaufel, w	lopata	shovel
Schere, w	nožnice	scissors
Schlauchstück, n	rýchlospojka na hadicu	hose piece
Schlauchwagen, m	bubon na hadicu	hose reel card
Schleuderdüngerstreuer, m	odstredivé rozmetadlo	rotary spreader
Sense, w	kosa	scythe
Setzschaukel, w	kvetinová lopatka	wide trowel
Spargelstechmesser, n	vypichovací nôž na špargľu	asparagus knife
Spaten, m mit T-Stiel	rýľ s T-násadou	spade with t-root
Spatenhacke, w 4 Zinken mit Stiel	kopál 4-zubový s násadou	spade hoe
Spritzpistole, w , einstellbar	zavlažovacia pištoľ, regulovateľná	adjustable airbrush
Stecklingsmesser, n	rezkovací nôž	cutting dibber
Stiel, m	násada, rúčka	handle
Streuwagen, m	posypový vozík	gritter
Teleskopastschere, w	teleskopické pákové nožnice	telescopic pruning shear
Thermometer, m	maximálny a minimálny teplomer	thermometer
Unkrautausstecher, m (per Hand betrieben)	ručný kyprič	hand grubber, hand weeder
Unkrautstecher, m	vypichovač buriny	weeder
Veredlungsmesser, n	štepársky nôž	grafting knife
Viereckregner, m	výkyvný zadržovač	splatter

Záhradné náradie

Gartengeräte

Tools

bez násady	ohne Stiel, m	without stem, handle or stich
bubon na hadicu	Schlauchwagen, m	hose reel card
hrable 14-zubové	Holzrechen, m mit 14 Zinken	14-pronged woodrake
hrable na listie	Laubrechen, m	leaf rake
hrable na trávnik	Rasenrechen, m	lawn rake
kopál 4-zubový s násadou	Spatenhacke, w 4 Zinken mit Stiel	spade hoe
kosa	Sense, w	scythe
krhla 10 litrová	Gießkanne, w 10 Liter	10 litre watering can
krompáč	Kreuzhacke, w	clay pick
kvetinová lopatka	Setzschaukel, w	wide trowel
lopata	Schaufel, w	shovel
maximálny a minimálny teplomer	Max-Min-Thermometer, m	thermometer
maximálny a minimálny teplomer	Thermometer, m	thermometer
motyčka na vyplievanie	Jäthacke, w	weeding hoe
motyka	Hacke, w	hoe
násada, rúčka	Stiel, m	handle
nožnice	Schere, w	scissors

nožnice na ruže	Rosenschere, w	pruner
nožnice na trávnik	Grasschere, w	grass shears
nožnice na živý plot	Heckenschere, w	hedge clippers / trimmer
oberač ovocia bez násady	Obstpflücker, m ohne Stiel	fruit picker
očkovací nůž	Okuliermesser, n	budding knife
odstredivé rozmetadlo	Schleuderdüngerstreuer, m	rotary spreader
pneumatické nožnice	pneumatische Schere, w	pneumatic scissors
polkruhový kosák	Rundsichel, w	round sickle
posypový vozík	Streuwagen, m	gritter
prezrávač trávnikov	Rasenlüfter, m	scarifier
prevodové nožnice na živý plot	Getriebeheckenschere, w	hedge trimmers
rebrík	Leiter, w	ladder
rezkovací nůž	Stecklingsmesser, n	cutting dibber
ručný kyprič	Unkrautausstecher, m (per Hand betrieben)	hand grubber, hand weeder
rýchlospojka na hadicu	Schlauchstück, n	hose piece
rýľ na okraje trávnikov	Rasenkantenstecher, m	edging knife
rýľ s T-násadou	Spaten, m mit T-Stiel	spade with t-root
s násadou	mit Stiel, m	with handle or stick
štepársky nůž	Veredlungsmesser, n	grafting knife
teleskopické pákové nožnice	Teleskopastschere, w	telescopic pruning shear
valec	Rasenwalze, w	lawn roller
vrúbľovací nůž	Kopuliermesser, n	grafting knife
výkyvný zadržovač	Viereckregner, m	splatter
vypichovač buriny	Unkrautstecher, m	weeder
vypichovací nůž na šparglu	Spargelstechmesser, n	asparagus knife
vysadzovacia motyka	Pflanzhacke, w	planting hoe
záhradnícke nožnice	Gartenschere, w	garden shears
zavlažovacia pištoľ, regulovateľná	Spritzpistole, w, einstellbar	adjustable airbrush

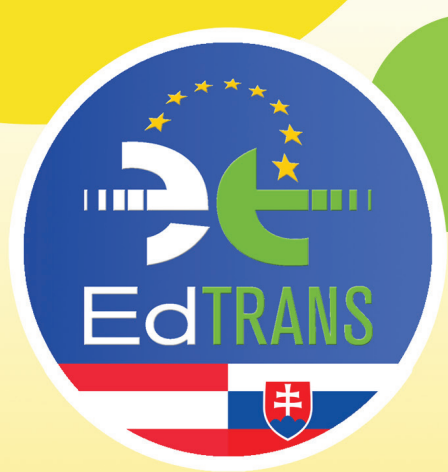
Tools

Gartengeräte

Záhradné náradie

10 litre watering can	Gießkanne, w 10 Liter	krhla 10 litrová
14-pronged woodrake	Holzrechen, m mit 14 Zinken	hrable 14-zubové
adjustable airbrush	Spritzpistole, w, einstellbar	zavlažovacia pištoľ, regulovateľná
asparagus knife	Spargelstechmesser, n	vypichovací nůž na šparglu
budding knife	Okuliermesser, n	očkovací nůž
clay pick	Kreuzhacke, w	krompáč
cutting dibber	Stecklingsmesser, n	rezkovací nůž
edging knife	Rasenkantenstecher, m	rýľ na okraje trávnikov
fruit picker	Obstpflücker, m ohne Stiel	oberač ovocia bez násady
garden shears	Gartenschere, w	záhradnícke nožnice
grafting knife	Kopuliermesser, n	vrúbľovací nůž
grafting knife	Veredlungsmesser, n	štepársky nůž
grass shears	Grasschere, w	nožnice na trávnik
gritter	Streuwagen, m	posypový vozík
hand grubber, hand weeder	Unkrautausstecher, m (per Hand betrieben)	ručný kyprič
handle	Stiel, m	násada, rúčka
hedge clippers / trimmer	Heckenschere, w	nožnice na živý plot
hedge trimmers	Getriebeheckenschere, w	prevodové nožnice na živý plot
hoe	Hacke, w	motyka
hose piece	Schlauchstück, n	rýchlospojka na hadicu
hose reel card	Schlauchwagen, m	bubon na hadicu
ladder	Leiter, w	rebrík
lawn rake	Rasenrechen, m	hrable na trávnik
lawn roller	Rasenwalze, w	valec
leaf rake	Laubrechen, m	hrable na listie
planting hoe	Pflanzhacke, w	vysadzovacia motyka
pneumatic scissors	pneumatische Schere, w	pneumatické nožnice
pruner	Rosenschere, w	nožnice na ruže

rotary spreader	Schleuderdüngerstreuer, m	odstredivé rozmetadlo
round sickle	Rundsichel, w	polkruhový kosák
scarifier	Rasenlüfter, m	prerezávač trávnikov
scissors	Schere, w	nožnice
scythe	Sense, w	kosa
shovel	Schaufel, w	lopata
spade hoe	Spatenhacke, w 4 Zinken mit Stiel	kopál 4-zubový s násadou
spade with t-root	Spaten, m mit T-Stiel	rýľ s T-násadou
splatter	Viereckregner, m	výkyvný zadržovač
telescopic pruning shear	Teleskopastschere, w	teleskopické pákové nožnice
thermometer	Max-Min-Thermometer, m	maximálny a minimálny teplomer
thermometer	Thermometer, m	maximálny a minimálny teplomer
weeder	Unkrautstecher, m	vypichovač buriny
weeding hoe	Jäthacke, w	motyčka na vyplievanie
wide trowel	Setzschaukel, w	kvetinová lopatka
with handle or stick	mit Stiel, m	s násadou
without stem, handle or stich	ohne Stiel, m	bez násady



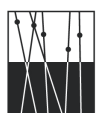
SK

AT

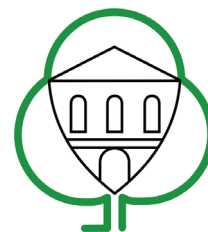
Pflanzen

Rastliny

Plants



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Zweijährige Pflanzen**Dvojočné rastliny****Biennial**

Alpen-Vergissmeinnicht, n	Nezábudka alpinska	alpine forget-me-not
Bartnelke, w	Klinček bradatý	sweet william
Gänseblümchen, n	Sedmokráska obyčajná	daisy
Garten-Stiefmütterchen, n	Sirôtka	pansy
Goldlack, m	Cheirant voňavý	wallflower
Grossblütiger Fingerhut, m	Náprstník veľkokvetý	foxgove
Malve-Stockrose, w	Topoľovka ružová	common hollyhock
Nelke, w	Klinček karafiát	carnation
Roter Fingerhut, m	Náprstník červený	common foxgove
Roter Natternkopf, m	Smohla červená	blueweed

Dvojočné rastliny**Zweijährige Pflanzen****Biennial**

Cheirant voňavý	Goldlack, m	wallflower
Klinček bradatý	Bartnelke, w	sweet william
Klinček karafiát	Nelke, w	carnation
Náprstník červený	Roter Fingerhut, m	common foxgove
Náprstník veľkokvetý	Grossblütiger Fingerhut, m	foxgove
Nezábudka alpinska	Alpen-Vergissmeinnicht, n	alpine forget-me-not
Sedmokráska obyčajná	Gänseblümchen, n	daisy
Sirôtka	Garten-Stiefmütterchen, n	pansy
Smohla červená	Roter Natternkopf, m	blueweed
Topoľovka ružová	Malve-Stockrose, w	common hollyhock

Biennial**Zweijährige Pflanzen****Dvojočné rastliny**

alpine forget-me-not	Alpen-Vergissmeinnicht, n	Nezábudka alpinska
blueweed	Roter Natternkopf, m	Smohla červená
carnation	Nelke, w	Klinček karafiát
common foxgove	Roter Fingerhut, m	Náprstník červený
common hollyhock	Malve-Stockrose, w	Topoľovka ružová
daisy	Gänseblümchen, n	Sedmokráska obyčajná
foxgove	Grossblütiger Fingerhut, m	Náprstník veľkokvetý
pansy	Garten-Stiefmütterchen, n	Sirôtka
sweet william	Bartnelke, w	Klinček bradatý
wallflower	Goldlack, m	Cheirant voňavý

Zwiebel - und Knollenpflanzen**Cibuľové a hlúznaté rastliny****Bulb plants**

Blausternchen, n	Scila	siberian squill
Frühlingsknotenblume, w	Bleduľa jarná	spring snowflake
Garten-Anemone, w	Veternica hlúznatá	wind flower
Garten-Dahlie, w	Georgína premenlivá	garden dahila
Garten-Krokus, m	Šafran zlatožltý	ornamental crocus
Gelber Hängelauch, m	Cesnak zlatožltý	garlic onion
Gelber Lerchensporn, m	Chochlačkovec žltý	yellow corydalis
Griechisches Buschwindröschen, n	Veternica vznešená	wood anemone
Herbst-Zeitlose, w	Jesienka obyčajná	autumn crocus
Hyazinthe, w	Hyacint východný	hyacinth
Indisches Blumenrohr, n	Kana indická	indian shot
Kaiserkrone, w	Korunka kráľovská	crown imperial
kleines Schneeglöckchen, n	Snežienka jarná	snow drop
Kriechender Hahnenfuss, m	Iskerník plazivý	creeping buttercup
Madonna-Lilie, w	Lalia biela	madonna lily
Milchstern, m	Bledavka	star of bethechem
Montbretie, w	Monbrécia	montbretia
Narzisse, w	Narcis	daftodil

Puschkinie, w	Puškinia	striped squill
Schneeglantz, m	Modravka	glory of the snow
Schopfilie, w	Chocholka	pineapple flower
Schwertlilie, w	Kosatec nízky	iris
Sternkugellauch, m	Cesnak	ornamental onion
Taglilie, w	Laliovka	day lily
Traubenhyazinthe, w	Ozdobnica čínska	grape hyacinth
Tulpe, w	Tulipán	tulip
Türkenbundlilie, w	Lalia zlatohlavá	mortagon lily
Winterling, m	Tavolín zimný	winter aconite

Cibuľové a hľúznaté rastliny

Zwiebel - und Knollenpflanzen

Bulb plants

Bledavka	Milchstern, m	star of bethechem
Bledula jarná	Frühlingsknotenblume, w	spring snowflake
Cesnak	Sternkugellauch, m	ornamental onion
Cesnak zlatožltý	Gelber Hängelauch, m	garlic onion
Chochlačkovec žltý	Gelber Lerchensporn, m	yellow corydalis
Chocholka	Schopfilie, w	pineapple flower
Georgína premenlivá	Garten-Dahlie, w	garden dahila
Hyacint východný	Hyazinthe, w	hyacinth
Iskerník plazivý	Kriechender Hahnenfuss, m	creeping buttercup
Jesienka obyčajná	Herbst-Zeitlose, w	autumn crocus
Kana indická	Indisches Blumenrohr, n	indian shot
Korunka kráľovská	Kaiserkrone, w	crown imperial
Kosatec nízky	Schwertlilie, w	iris
Lalia biela	Madonna-Lilie, w	madonna lily
Lalia zlatohlavá	Türkenbundlilie, w	mortagon lily
Laliovka	Taglilie, w	day lily
Modravka	Schneeglantz, m	glory of the snow
Monbrécia	Montbretie, w	montbretia
Narcis	Narzisse, w	daftodil
Ozdobnica čínska	Traubenhyazinthe, w	grape hyacinth
Puškinia	Puschkinie, w	striped squill
Šafran zlatožltý	Garten-Krokus, m	ornamental crocus
Scila	Blausternchen, n	siberian squill
Snežienka jarná	kleines Schneeglöckchen, n	snow drop
Tavolín zimný	Winterling, m	winter aconite
Tulipán	Tulpe, w	tulip
Veternica hľúznatá	Garten-Anemone, w	wind flower
Veternica vznešená	Griechisches Buschwindröschen, n	wood anemone

Bulb plants

Zwiebel - und Knollenpflanzen

Cibuľové a hľúznaté rastliny

autumn crocus	Herbst-Zeitlose, w	Jesienka obyčajná
creeping buttercup	Kriechender Hahnenfuss, m	Iskerník plazivý
crown imperial	Kaiserkrone, w	Korunka kráľovská
daftodil	Narzisse, w	Narcis
day lily	Taglilie, w	Laliovka
garden dahila	Garten-Dahlie, w	Georgína premenlivá
garlic onion	Gelber Hängelauch, m	Cesnak zlatožltý
glory of the snow	Schneeglantz, m	Modravka
grape hyacinth	Traubenhyazinthe, w	Ozdobnica čínska
hyacinth	Hyazinthe, w	Hyacint východný
indian shot	Indisches Blumenrohr, n	Kana indická
iris	Schwertlilie, w	Kosatec nízky
madonna lily	Madonna-Lilie, w	Lalia biela

montbretia	Montbretie, w	Monbrécia
mortagon lily	Türkenbundlilie, w	Lalia zlatohlavá
ornamental crocus	Garten-Krokus, m	Šafran zlatožltý
ornamental onion	Sternkugellauch, m	Cesnak
pineapple flower	Schopffilie, w	Chocholka
siberian squill	Blausternchen, n	Scila
snow drop	kleines Schneeglöckchen, n	Snežienka jarná
spring snowflake	Frühlingsknotenblume, w	Bleduľa jarná
star of bethechem	Milchstern, m	Bledavka
striped squill	Puschkinie, w	Puškinia
tulip	Tulpe, w	Tulipán
wind flower	Garten-Anemone, w	Veternica hluznatá
winter aconite	Winterling, m	Tavolín zimný
wood anemone	Griechisches Buschwindröschen, n	Veternica vznešená
yellow corydalis	Gelber Lerchensporn, m	Chochlačkovec žltý

Stauden

Trvalky

Perennials

Akanthus, m	Akant mákký	acanthus
Akelei, w	Orlíček obyčajný	columbine
Alpen-Aster, w	Astra alpínska	alpiner aster
Aster, w	Astra	aster
Ballonblume, w	Balónovník veľkokvetý	balloon flower
Berg-Flockenblume, w	Nevädza horská	bachelor's button
Bertramschafgarbe, w	Rebríček bertrámový	sneezeweed
Blauer Eisenhut, m	Prilbica modrá	blue monk's hood
Blaukissen, n	Tarička	lilacbush
Braune Haselwurz, w	Kopytník európsky	European ginger
Büschel-Glockenblume, w	Zvonček kľbkatý	clustered bellflower
Busch-Windröschen, n	Veternica hájna	wood anemone
Chrysantheme, w	Chryzantéma	chrysanthemum
Dalmatiner Glockenblume, w	Zvonček	bellflower
Echtes Maiglöckchen, n	Konvalinka voňavá	lily of the valley
Edelraute, w	Artemisia	artemisia
Elfenblume, w	Krpčiarka červená	epimedium
Färber-Kamille, w	Ruman farbiarsky	golden camomile
Federnelke, w	Klinček peristý	pink
Felsen-Steinkraut, n	Taričník skalný	basket of gold
Fetthenne, w / Mauerpfeffer, m	Rozchodník prudký	moss stoncrop
Flockenblume, w	Nevädza	bachelor's button
Frühlings-Adonisröschen, n	Hlaváčik jarný	amur asonis
Frühlings-Nabelnüsschen, n	Pupkovec jarný	creepin novel-wort
Funkie, w / Herzlilie, w	Hosta	hosta
Garten-Gänsekresse, w	Arábka kaukazská	garden rockcress
Gelbes Windröschen, n	Veternica iskernikovita	yellow anemone
Gelenkblume, w	Fizostégia virgínska	obedient plant
Glockenblume, w	Zvonček širokolistý	bellflower
Grasnelke, w	Trávnička prímorská	thrift
Grosse Sterndolde, w	Jarmanka väčšia	guater masterwort
Heidenelke, w	Klinček slzičkový	maiden pink
Herbst-Anemone, w	Veternica	Japanese anemone
Himalaya-Storchschnabel, m	Pakost himalájsky	crane's bill
Hohe Schlüsselblume, w	Prvosienka vyššia	cowslip
Hornkraut, n	Rožec Biebersteinov	snow in summer
Karpaten-Glockenblume, w	Zvonček karpatský	turrock bellflower
Kiesel-Glockenenzian, m	Horec	gentian
Kokardenblume, w	Kokarda osinatá	blanket flower
Kriechender Günsel, m	Zbheovec plazivý	creeping bugle
Leberblümchen, n	Pečeňovník trojlaločný	liverleaf

Mädchenauge, n	Kráska veľkokvetá	tickseed
Margerite, w	Margaréta veľkoubořová	marguerite
Mauerpfeffer, m / Fetthenne, w	Rozchodník prudký	sedum
Morgenländische Nieswurz, w	Čemerica východná	oriental hellebore
Nachtkerze, w	Papulka	sundrop
Nelkenwurz, w	Kuklík šarlátový	avens
Neuengland-Aster, w	Astra novoanglická	new england aster
Nieswurz, w	Čemerica	helleborre
Orchideen-Elfenblume, w	Krpčiarica veľkokvetá	barrenwort
Östliche Gämswurz, w	Kamzičník	oriental leopard's-bane
Pfirsichblättrige Glockenblume, w	Zvonček broskyňolistý	paper bellflower
Prachtnelke, w	Klinček pyšný	fringed pink
Prachtspiere, w	Astilba čínska	false goat's beard
Riesensteinbrech, m	Bergénia srdcovitolistá	alpine sazifrage
Ritro-Kugeldistel, w	Ježibaba belasá	globe thistle
Rittersporn, m	Stračia nôžka	larkspur
Schafgarbe, w	Rebríček obyčajný	common yarrow
Schafgarbe, w	Rebríček túžobníkový	yarrow
Schleierkraut, n	Gypsomilka metlinatá	baby's breath
Schlüsselblume, w	Prvosienka jarná	cowslip
Seidenpflanze, w	Glejovka hľuznatá	milkweed
Silberimmortelle, w	Plesnulka	pearl everlasting
Silberkerze, w	Ploštičník	baneberry
Silberwurz, w	Dryádka osemľupienková	mountains avens
Sonnenauge, n	Sľečníčka	ox eye
Sonnenbraut, w	Helenium	sneeze weed
Sonnenhut, m	Echinacea purpurová	coneflower
stinkende Nieswurz, w	Čemerica smradľavá	setterwort
Storchschnabel, m	Pakost	cranesbill
Tränendes Herz, n	Srdcovka	bleeding heart
Wald-Geissbart, m	Udatník lesný	buck's beard
Wald-Windröschen, n	Veternica lesná	snowdrop windflower
weicher Frauenmantel, m	Alchemilka mäkká	ladys mantle
Wiesen-Margerite, w	Margaréta biela	ox-eye daisy
Windröschen, n	Veternica hupénska	anemone
Zaun-Giersch, m	Kozonoha hostcová	bishop weed
zweifarbige Herzblume, w	Srdcovka nádherná	bleeding heard

Trvalky

Stauden

Perennials

Akant mäkký	Akanthus, m	acanthus
Alchemilka mäkká	weicher Frauenmantel, m	ladys mantle
Arábka kaukazská	Garten-Gänsekresse, w	garden rockcress
Artemisia	Edelraute, w	artemisia
Astilba čínska	Prachtspiere, w	false goat's beard
Astra	Aster, w	aster
Astra alpínska	Alpen-Aster, w	alpiner aster
Astra novoanglická	Neuengland-Aster, w	new england aster
Balónovník veľkokvetý	Ballonblume, w	balloon flower
Bergénia srdcovitolistá	Riesensteinbrech, m	alpine sazifrage
Čemerica	Nieswurz, w	helleborre
Čemerica smradľavá	stinkende Nieswurz, w	setterwort
Čemerica východná	Morgenländische Nieswurz, w	oriental hellebore
Chryzantéma	Chrysantheme, w	chrysanthemum
Dryádka osemľupienková	Silberwurz, w	mountains avens
Echinacea purpurová	Sonnenhut, m	coneflower
Fizostégia virgínska	Gelenkblume, w	obedient plant
Glejovka hľuznatá	Seidenpflanze, w	milkweed
Gypsomilka metlinatá	Schleierkraut, n	baby's breath

Helenium	Sonnenbraut, w	sneeze weed
Hlaváčik jarný	Frühlings-Adonisröschen, n	amur asonis
Horec	Kiesel-Glockenzian, m	gentian
Hosta	Funkie, w / Herzlilie, w	hosta
Jarmanka väčšia	Grosse Sterndolde, w	guater masterwort
Ježibaba belasá	Ritro-Kugeldistel, w	globe thistle
Kamzičník	Östliche Gämswurz, w	oriental leopard's-bane
Klinček peristý	Federnelke, w	pink
Klinček pyšný	Prachtnelke, w	fringed pink
Klinček slzičkový	Heidenelke, w	maiden pink
Kokarda osinatá	Kokardenblume, w	blanket flower
Konvalinka voňavá	Echtes Maiglöckchen, n	lily of the valley
Kopytník európsky	Braune Haselwurz, w	European ginger
Kozonoha hostcová	Zaun-Giersch, m	bishop weed
Kráska veľkokvetá	Mädchenauge, n	tickseed
Krpčiarka červená	Elfenblume, w	epimedium
Krpčiarka veľkokvetá	Orchideen-Elfenblume, w	barrenwort
Kuklík šarlátový	Nelkenwurz, w	avens
Margaréta biela	Wiesen-Margerite, w	ox-eye daisy
Margaréta veľkoubořová	Margerite, w	marguerite
Nevädza	Flockenblume, w	bachelor's button
Nevädza horská	Berg-Flockenblume, w	bachelor's button
Orlíček obyčajný	Akelei, w	columbine
Pakost	Storchschnabel, m	cranesbill
Pakost himalájsky	Himalaya-Storchschnabel, m	crane's bill
Papulka	Nachtkerze, w	sundrop
Pečeňovník trojlaločný	Leberblümchen, n	liverleaf
Plesnulka	Silberimmortelle, w	pearl everlasting
Ploštičník	Silberkerze, w	baneberry
Prilbica modrá	Blauer Eisenhut, m	blue monk's hood
Prvosienka jarná	Schlüsselblume, w	cowslip
Prvosienka vyššia	Hohe Schlüsselblume, w	cowslip
Pupkovec jarný	Frühlings-Nabelnüsschen, n	creepin novel-wort
Rebříček bertramový	Bertramschafgarbe, w	sneezeweed
Rebříček obyčajný	Schafgarbe, w	common yarrow
Rebříček túžobníkový	Schafgarbe, w	yarrow
Rozchodník prudký	Fetthenne, w / Mauerpfeffer, m	moss stonecrop
Rozchodník prudký	Mauerpfeffer, m / Fetthenne, w	sedum
Rožec Biebersteinov	Hornkraut, n	snow in summer
Ruman farbiarsky	Färber-Kamille, w	golden camomile
Slnečníčka	Sonnenauge, n	ox eye
Srdcovka	Tränendes Herz, n	bleeding heart
Srdcovka nádherná	zweifarbige Herzblume, w	bleeding heard
Stračia nôžka	Rittersporn, m	larkspur
Tarička	Blaukissen, n	lilacbush
Taričník skalný	Felsen-Steinkraut, n	basket of fold
Trávnička primorská	Grasnelke, w	thrift
Udatník lesný	Wald-Geissbart, m	buck's beard
Veternica	Herbst-Anemone, w	Japanese anemone
Veternica hájna	Busch-Windröschen, n	wood anemone
Veternica hupénska	Windröschen, n	anemone
Veternica iskerníkovitá	Gelbes Windröschen, n	yellow anemone
Veternica lesná	Wald-Windröschen, n	snowdrop windflower
Zbehovec plazivý	Kriechender Günsel, m	creeping bugle
Zvonček	Dalmatiner Glockenblume, w	bellflower
Zvonček broskyňolistý	Pfirsichblättrige Glockenblume, w	paper bellflower
Zvonček karpatský	Karpaten-Glockenblume, w	turrock bellflower
Zvonček kľbkatý	Büschel-Glockenblume, w	clustered bellflower

Zvonček širokolistý	Glockenblume, w	bellflower
---------------------	-----------------	------------

Perennials

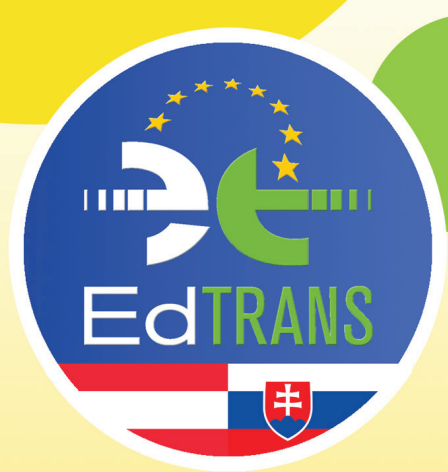
Stauden

Trvalky

acanthus	Akanthus, m	Akant mäkký
alpine sazifrage	Riesensteinbrech, m	Bergénia srdcovitolistá
alpiner aster	Alpen-Aster, w	Astra alpínska
amur asonis	Frühlings-Adonisröschen, n	Hlaváčik jarný
anemone	Windröschen, n	Veternica hupénska
artemisia	Edelraute, w	Artemisia
aster	Aster, w	Astra
avens	Nelkenwurz, w	Kuklík šarlátový
baby's breath	Schleierkraut, n	Gypsomilka metlinatá
bachelor's button	Berg-Flockenblume, w	Nevädza horská
bachelor's button	Flockenblume, w	Nevädza
balloon flower	Ballonblume, w	Balónovník veľkokvetý
baneberry	Silberkerze, w	Ploštičník
barrenwort	Orchideen-Elfenblume, w	Krpčiarka veľkokvetá
basket of gold	Felsen-Steinkraut, n	Taričník skalný
bellflower	Dalmatiner Glockenblume, w	Zvonček
bellflower	Glockenblume, w	Zvonček širokolistý
bishop weed	Zaun-Giersch, m	Kozonoha hostcová
blanket flower	Kokardenblume, w	Kokarda osinatá
bleeding heard	zweifarbige Herzblume, w	Srdcovka nádherná
bleeding heart	Tränendes Herz, n	Srdcovka
blue monk's hood	Blauer Eisenhut, m	Prilbica modrá
buck's beard	Wald-Geissbart, m	Udatník lesný
chrysanthemum	Chrysantheme, w	Chryzantéma
clustered bellflower	Büschel-Glockenblume, w	Zvonček kľbkatý
columbine	Akelei, w	Orlíček obyčajný
common yarrow	Schafgarbe, w	Rebriček obyčajný
coneflower	Sonnenhut, m	Echinacea purpurová
cowslip	Hohe Schlüsselblume, w	Prvosienka vyššia
cowslip	Schlüsselblume, w	Prvosienka jarná
crane's bill	Himalaya-Storchschnabel, m	Pakost himalájsky
cranesbill	Storchschnabel, m	Pakost
creepin novel-wort	Frühlings-Nabelnüsschen, n	Pupkovec jarný
creeping bugle	Kriechender Günsel, m	Zbehovec plazivý
epimedium	Elfenblume, w	Krpčiarka červená
European ginger	Braune Haselwurz, w	Kopytník európsky
false goat's beard	Prachtspiere, w	Astilba čínska
fringed pink	Prachtnelke, w	Klinček pyšný
garden rockcress	Garten-Gänsekresse, w	Arábka kaukazská
gentian	Kiesel-Glockenenzian, m	Horec
globe thistle	Ritro-Kugeldistel, w	Ježibaba belasá
golden camomile	Färber-Kamille, w	Ruman farbiarsky
guater masterwort	Grosse Sterndolde, w	Jarmanka väčšia
helleborre	Nieswurz, w	Čemerica
hosta	Funkie, w / Herzlilie, w	Hosta
Japanese anemone	Herbst-Anemone, w	Veternica
ladys mantle	weicher Frauenmantel, m	Alchemilka mäkká
larkspur	Rittersporn, m	Stračia nôžka
lilacbush	Blaukissen, n	Tarička
lily of the valley	Echtes Maiglöckchen, n	Konvalinka voňavá
liverleaf	Leberblümchen, n	Pečeňovník trojaločný
maiden pink	Heidenelke, w	Klinček slzičkový
marguerite	Margerite, w	Margaréta veľkouborová
milkweed	Seidenpflanze, w	Glejovka hluznatá
moss stoncrop	Fetthenne, w / Mauerpfeffer, m	Rozchodník prudký

mountains avens	Silberwurz, w	Dryádka osemľupienková
new england aster	Neuengland-Aster, w	Astra novoanglická
obedient plant	Gelenkblume, w	Fizostégia virgínska
oriental hellebore	Morgenländische Nieswurz, w	Čemerica východná
oriental leopard's-bane	Östliche Gämswurz, w	Kamzičník
ox eye	Sonnenaug, n	Slnečníčka
ox-eye daisy	Wiesen-Margerite, w	Margaréta biela
paper bellflower	Pfirsichblättrige Glockenblume, w	Zvonček broskyňolistý
pearl everlasting	Silberimmortelle, w	Plesnulka
pink	Federalke, w	Klinček peristý
sedum	Mauerpfeffer, m / Fetthenne, w	Rozhodník prudký
setterwort	stinkende Nieswurz, w	Čemerica smradľavá
sneeze weed	Sonnenbraut, w	Helenium
sneezeweed	Bertramschafgarbe, w	Rebríček bertrámový
snow in summer	Hornkraut, n	Rožec Biebersteinov
snowdrop windflower	Wald-Windröschen, n	Veternica lesná
sundrop	Nachtkerze, w	Papulka
thrift	Grasnelke, w	Trávníčka prímorská
tickseed	Mädchenauge, n	Kráska veľkokvetá
turrock bellflower	Karpaten-Glockenblume, w	Zvonček karpatský
wood anemone	Busch-Windröschen, n	Veternica hájna
yarrow	Schafgarbe, w	Rebríček túžobníkový
yellow anemone	Gelbes Windröschen, n	Veternica iskerníkovitá
Sommerblumen	Letničky	Annuals
Balsamine, w	Netýkavka, balzamína	yellow balsam
Begonie, w	Begónia vždykvitnúca	begonia
Dreifarbige Winde, w	Pupenec trojfarebný	tricolour convolvulur
Fettblatt, n	Bakopa	water hyssop
Fleißiges Lieschen, n	Netýkavka sultánová	busy Lizzie
Garten-Ringelblume, w	Nechtík lekársky	marigold
Grosse Kapuzinerkresse, w	Kapucínka väčšia	monk's cress
Hängepetunie, w / Petunie, w	Surfínia	petunia
Husarenknopf, m	Sanvitália	spreading sanvitalia
Kalifornischer Kappenmohn, m	Slncovka kalifornská	california poppy
Kapmargerite, w	Osteospermum	margarite
Leberbalsam, m	Agerát mexický	blue mink
Lobelia, w	Lobelka drobná	blue lobelia
Löwenmäulchen, n	Papulka väčšia	snapdragon
Mittagsgoldblume, w	Gazánia	gazanie
Pelargonie, w	Muškat krúzkovaný	pelargonia
Petunie, w	Petúnia	petunia
Portulakröschen, n	Portulaka veľkokvetá	moss-rose purslane
Salbei, m	Šalvia ohnivá	sage
Schmuckblume, w	Krasulka perovitá	common cosmos
Schmuck-Zinnie, w	Cínia pôvabná	zinnia
Schwarzäugige Susanne, w	Tunbergia krídlatá	black-eyed Susan
Schwarzkümmel, m	Černuška damascénska	common fennel flower
Studentenblume, w	Aksamietnica rozložitá	student's flower
Vanilleblume, w	Otočník	cherry pie
Letničky	Sommerblumen	Annuals
Agerát mexický	Leberbalsam, m	blue mink
Aksamietnica rozložitá	Studentenblume, w	student's flower
Bakopa	Fettblatt, n	water hyssop
Begónia vždykvitnúca	Begonie, w	begonia
Černuška damascénska	Schwarzkümmel, m	common fennel flower
Cínia pôvabná	Schmuck-Zinnie, w	zinnia
Gazánia	Mittagsgoldblume, w	gazanie
Kapucínka väčšia	Grosse Kapuzinerkresse, w	monk's cress

Krasulka perovitá	Schmuckblume, w	common cosmos
Lobelka drobná	Lobelia, w	blue lobelia
Muškát krúžkovaný	Pelargonie, w	pelargonía
Nechtík lekársky	Garten-Ringelblume, w	marigold
Netýkavka sultánová	Fleißiges Lieschen, n	busy Lizzie
Netýkavka, balzamína	Balsamine, w	yellow balsam
Osteospermum	Kapmargerite, w	margarite
Otočník	Vanilleblume, w	cherry pie
Papulka väčšia	Löwenmülchen, n	snapdragon
Petúnia	Petunie, w	petunia
Portulaka veľkokvetá	Portulakröschen, n	moss-rose purslane
Pupenec trojfarebný	Dreifarbige Winde, w	tricolour convolvulur
Šalvia ohnivá	Salbei, m	sage
Sanvitália	Husarenknopf, m	spreading sanvitalia
Slncovka kalifornská	Kalifornischer Kappenmohn, m	california poppy
Surfínia	Hängepetunie, w / Petunie, w	petunia
Tunbergia krídlatá	Schwarzäugige Susanne, w	black-eyed Susan
Annuals	Sommerblumen	Letníčky
begonia	Begonie, w	Begónia vždykvitnúca
black-eyed Susan	Schwarzäugige Susanne, w	Tunbergia krídlatá
blue lobelia	Lobelia, w	Lobelka drobná
blue mink	Leberbalsam, m	Agerát mexický
busy Lizzie	Fleißiges Lieschen, n	Netýkavka sultánová
california poppy	Kalifornischer Kappenmohn, m	Slncovka kalifornská
cherry pie	Vanilleblume, w	Otočník
common cosmos	Schmuckblume, w	Krasulka perovitá
common fennel flower	Schwarzkümmel, m	Černuška damascénska
gazanie	Mittagsgoldblume, w	Gazánia
margarite	Kapmargerite, w	Osteospermum
marigold	Garten-Ringelblume, w	Nechtík lekársky
monk's cress	Grosse Kapuzinerkresse, w	Kapucínka väčšia
moss-rose purslane	Portulakröschen, n	Portulaka veľkokvetá
pelargonía	Pelargonie, w	Muškát krúžkovaný
petunia	Hängepetunie, w / Petunie, w	Surfínia
petunia	Petunie, w	Petúnia
sage	Salbei, m	Šalvia ohnivá
snapdragon	Löwenmülchen, n	Papulka väčšia
spreading sanvitalia	Husarenknopf, m	Sanvitália
student's flower	Studentenblume, w	Aksamietnica rozložitá
tricolour convolvulur	Dreifarbige Winde, w	Pupenec trojfarebný
water hyssop	Fettblatt, n	Bakopa
yellow balsam	Balsamine, w	Netýkavka, balzamína
zinnia	Schmuck-Zinnie, w	Cínia pôvabná



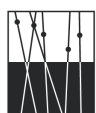
SK

AT

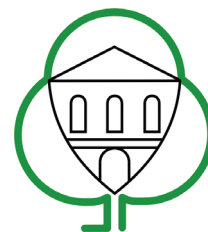
Obst

Ovocie

Fruits



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Obst**Ovocie****Fruits**

echte Mispel, w	Mišpuľa obyčajná	common medlar
echte Quitte, w	Dula obyčajná	quince
echte Walnuss, w	Orech kráľovský	walnut
echte Weinrebe, w	Vinič hroznorodý	common grape vine
Edelkastanie, w	Gaštan jedlý	sweet chestnut
Erdbeere, w	Jahoda	strawberry
Gartenbirne, w	Hruška obyčajná	pear
Gewöhnliche Haselnuss, w	Lieska obyčajná	common hazel
Haferpflaume, w	Slivka domáca	danson plum
Heidelbeere, w	Čučoriedka	blueberry
Himbeere, w	Malina	raspberry
Johannisbeere, w	Meruzalka	currant
Kernobst, n	Jadrovina	pip fruit
Kirsche, w	Čerešňa	cherry
Kulturapfel, m	Jabloň domáca	apple
Kulturstachelbeere, w	Egreš	gooseberry
Mandel, w	Mandľa	almond
Marille, w	Marhuľa obyčajna	apricot
Maulbeere, w	Moruša	mulberry
Pfirsich, m	Broskyňa	peach
Sauerkirsche, w	Višňa obyčajná	sour cherry
schwarze Johannisbeere, w	Ríbezľa čierna	black current
Steinobst, n	Kôstkovina	stonefruit
süße Eberesche, w	Jarabina vtáčia	rowan

Ovocie**Obst****Fruits**

Broskyňa	Pfirsich, m	peach
Čerešňa	Kirsche, w	cherry
Čučoriedka	Heidelbeere, w	blueberry
Dula obyčajná	echte Quitte, w	quince
Egreš	Kulturstachelbeere, w	gooseberry
Gaštan jedlý	Edelkastanie, w	sweet chestnut
Hruška obyčajná	Gartenbirne, w	pear
Jabloň domáca	Kulturapfel, m	apple
Jadrovina	Kernobst, n	pip fruit
Jahoda	Erdbeere, w	strawberry
Jarabina vtáčia	süße Eberesche, w	rowan
Kôstkovina	Steinobst, n	stonefruit
Lieska obyčajná	Gewöhnliche Haselnuss, w	common hazel
Malina	Himbeere, w	raspberry
Mandľa	Mandel, w	almond
Marhuľa obyčajna	Marille, w	apricot
Meruzalka	Johannisbeere, w	currant
Mišpuľa obyčajná	echte Mispel, w	common medlar
Moruša	Maulbeere, w	mulberry
Orech kráľovský	echte Walnuss, w	walnut
Ríbezľa čierna	schwarze Johannisbeere, w	black current
Slivka domáca	Haferpflaume, w	danson plum
Vinič hroznorodý	echte Weinrebe, w	common grape vine
Višňa obyčajná	Sauerkirsche, w	sour cherry

Fruits**Obst****Ovocie**

almond	Mandel, w	Mandľa
apple	Kulturapfel, m	Jabloň domáca
apricot	Marille, w	Marhuľa obyčajna

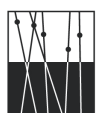
black current	schwarze Johannisbeere, w	Ríbezľa čierna
blueberry	Heidelbeere, w	Čučoriedka
cherry	Kirsche, w	Čerešňa
common grape vine	echte Weinrebe, w	Vinič hroznorodý
common hazel	Gewöhnliche Haselnuss, w	Lieska obyčajná
common medlar	echte Mispel, w	Mišpuľa obyčajná
currant	Johannisbeere, w	Meruzalka
danson plum	Haferpflaume, w	Slivka domáca
gooseberry	Kulturstachelbeere, w	Egreš
mulberry	Maulbeere, w	Moruša
peach	Pfirsich, m	Broskyňa
pear	Gartenbirne, w	Hruška obyčajná
pip fruit	Kernobst, n	Jadrovina
quince	echte Quitte, w	Dula obyčajná
raspberry	Himbeere, w	Malina
rowan	süße Eberesche, w	Jarabina vtáčia
sour cherry	Sauerkirsche, w	Višňa obyčajná
stonefruit	Steinobst, n	Kóstkovina
strawberry	Erdbeere, w	Jahoda
sweet chestnut	Edelkastanie, w	Gaštan jedlý
walnut	echte Walnuss, w	Orech kráľovský



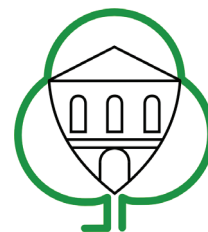
Vegetative Vermehrung

Vegetatívne rozmnožovanie

Vegetative propagation



**GARTENBAU
& FLORISTIK**
WIENER BERUFSSCHULE



Vegetative Vermehrung

Vegetatívne rozmnožovanie

Vegetative propagation

Ableger, m	oddelok	scion, cutting
Absenkervermehrung, w	rozmnožovanie potápaním	layering propagation
anhäufeln	kopcovať	to heap up
Astringschnitt, n	rez na konárový krúžok	astringe cutting
Ausläufer, m	poplaz	runner
Ausläufervermehrung, w	rozmnožovanie poplazmi	streamer propagation, runner
Auslichtungsschnitt, m	presvetľovací rez	thinning-out pruning
Blattstücksteckling, m	listový odrezok	leafcutting
Erhaltungsschnitt, m	udržiavací rez	maintenance pruning
Erziehungsschnitt, m	výchovný rez	form pruning training
Formschnitt, m	tvarovací rez	pruning topiary
Geißfußpfropfung, w	vrúbľovanie na koziu nôžku	notch grafting
Kopfsteckling, m	vrcholový odrezok	tip cutting
Kopulation, w	kopulácia	copilation
Mikrovermehrung, w	meristémové rozmnožovanie	micro-propagation
Mutterpflanzenquartier, n	matečnica	mother steck
Okulation, w	očkovanie	bud grafting
Okulation, w auf das schlafende Auge	očkovanie na spiace očko	dormant budding
Okulation, w auf das treibende Auge	očkovanie na bdiace očko	bud graft
Okulation, w mit der Forkert-Methode	očkovanie Forkertovou metódou	bud graft (Forkert method)
Okulation, w mit T-Schnitt	očkovanie T-spôsobom	t-budding
okulieren	očkovať	bud graft (to)
Okulierstockausschlag, m	očkovací výhonok	bud graft deflexion
Palmette, w	palmeta	palmette
pfropfen	vrúbľovať	to ingraft
Sattelpfropfung, w	vrúbľovanie so sedielkom	saddle – type grafting
Schnitt, m	rez	cut, cutting, punning
Schnurbaum, m	kordón	pagoda tree
Seitenpfropfung, w	vrúbľovanie do boku	side grafting
Spaltpfropfung, w	vrúbľovanie do rázštepu	cleft grafting
Spindel, w	štíhle vreteno	axis
Steckholz, n	drevitý odrezok	cutting, propagation wood, hardwood cutting
Steckholzvermehrung, w	rozmnožovanie drevitými odrezkami	live stakes propagation
Steckling, m	odrezok	cutting
Steckling, m mit Astring	odrezok s pätkou	cutting with heel
Stecklingsvermehrung, w	rezkovanie	propagation by cutting
Trieb, m	letorast	shoot
Triebsteckling, m	stonkový odrezok	shoot-cutting
vegetative Vermehrung, w	vegetatívne rozmnožovanie	vegetation propagation
Veredlung, w	štepenie	grafting
Verjüngungsschnitt, m	zmladzovací rez	rejuvenation pruning
Vermehrung, w	rozmnožovanie	propagation
Vermehrung, w durch Anhäufeln	rozmnožovanie oddeľkami	propagation heaping
Vermehrung, w durch Teilung	rozmnožovanie delením	the propagation by division
Vermehrungshaus, n	množiareň	the propagation house
Wurzelschoß, m	výmladok	layer-stool
Wurzelsteckling, m	koreňový odrezok	root cutting
Zungenpfropfung, w	vrúbľovanie s protijazýčkom	whip and tanque grafting

Vegetatívne rozmnožovanie

Vegetative Vermehrung

Vegetative propagation

drevitý odrezok	Steckholz, n	cutting, propagation wood, hardwood cutting
kopcovať	anhäufeln	to heap up
kopulácia	Kopulation, w	copilation
kordón	Schnurbaum, m	pagoda tree
koreňový odrezok	Wurzelsteckling, m	root cutting
letorast	Trieb, m	shoot

listový odrezok	Blattstücksteckling, m	leafcutting
matečnica	Mutterpflanzenquartier, n	mother steck
meristémové rozmnožovanie	Mikrovermehrung, w	micro-propagation
množiareň	Vermehrungshaus, n	the propagation house
očkovací výhonok	Okulierstockausschlag, m	bud graft deflexion
očkovanie	Okulation, w	bud grafting
očkovanie Forkertovou metódou	Okulation, w mit der Forkert-Methode	bud graft (Forkert method)
očkovanie na bdiace očko	Okulation, w auf das treibende Auge	bud graft
očkovanie na spiace očko	Okulation, w auf das schlafende Auge	dormant budding
očkovanie T-spôsobom	Okulation, w mit T-Schnitt	t-budding
očkovať	okulieren	bud graft (to)
oddelok	Ableger, m	scion, cutting
odrezok	Steckling, m	cutting
odrezok s pätkou	Steckling, m mit Astring	cutting with heel
palmeta	Palmette, w	palmette
poplaz	Ausläufer, m	runner
presvetľovací rez	Auslichtungsschnitt, m	thinning-out pruning
rez	Schnitt, m	cut, cutting, punning
rez na konárový krúžok	Astringschnitt, n	astringe cutting
rezkovanie	Stecklingsvermehrung, w	propagation by cutting
rozmnožovanie	Vermehrung, w	propagation
rozmnožovanie delením	Vermehrung, w durch Teilung	the propagation by division
rozmnožovanie drevitými odrezkami	Steckholzvermehrung, w	live stakes propagation
rozmnožovanie oddeľkami	Vermehrung, w durch Anhäufeln	propagation heaping
rozmnožovanie poplazmi	Ausläufervermehrung, w	streamer propagation, runner
rozmnožovanie potápaním	Absenkervermehrung, w	layering propagation
štepnie	Veredlung, w	grafting
štíhle vreteno	Spindel, w	axis
stonkový odrezok	Triebsteckling, m	shoot-cutting
tvarovací rez	Formschnitt, m	pruning topiary
udržiavací rez	Erhaltungsschnitt, m	maintenance pruning
vegetatívne rozmnožovanie	vegetative Vermehrung, w	vegetation propagation
vrcholový odrezok	Kopfsteckling, m	tip cutting
vrúbľovanie do boku	Seitenpfropfung, w	side grafting
vrúbľovanie do rázštetu	Spaltpfropfung, w	cleft grafting
vrúbľovanie na koziu nôžku	Geißfußpfropfung, w	notch grafting
vrúbľovanie s protijazyčkom	Zungenpfropfung, w	whip and tanque grafting
vrúbľovanie so sedielkom	Sattelpfropfung, w	saddle - type grafting
vrúbľovať	pfropfen	to ingraft
výchovný rez	Erziehungsschnitt, m	form pruning training
výmladok	Wurzelschoß, m	layer-stool
zmladzovací rez	Verjüngungsschnitt, m	rejuvenation pruning

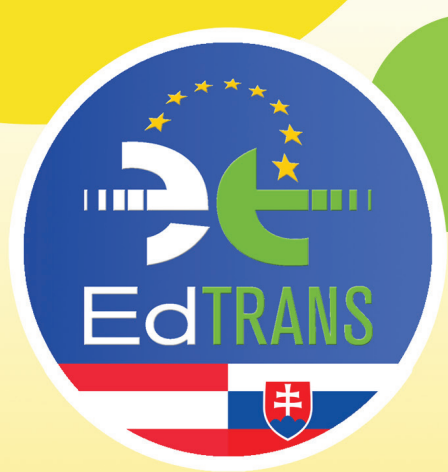
Vegetative propagation

Vegetative Vermehrung

Vegetatívne rozmnožovanie

astringe cutting	Astringschnitt, n	rez na konárový krúžok
axis	Spindel, w	štíhle vreteno
bud graft	Okulation, w auf das treibende Auge	očkovanie na bdiace očko
bud graft (Forkert method)	Okulation, w mit der Forkert-Methode	očkovanie Forkertovou metódou
bud graft (to)	okulieren	očkovať
bud graft deflexion	Okulierstockausschlag, m	očkovací výhonok
bud grafting	Okulation, w	očkovanie
cleft grafting	Spaltpfropfung, w	vrúbľovanie do rázštetu
copilation	Kopulation, w	kopulácia
cut, cutting, punning	Schnitt, m	rez
cutting	Steckling, m	odrezok
cutting with heel	Steckling, m mit Astring	odrezok s pätkou
cutting, propagation wood, hardwood cutting	Steckholz, n	drevitý odrezok
dormant budding	Okulation, w auf das schlafende Auge	očkovanie na spiace očko

form pruning training	Erziehungsschnitt, m	výchovný rez
grafting	Veredlung, w	štepenie
layering propagation	Absenkervermehrung, w	rozmnožovanie potápaním
layer-stool	Wurzelschoß, m	výmľadok
leafcutting	Blattstücksteckling, m	listový odrezok
live stakes propagation	Steckholzvermehrung, w	rozmnožovanie drevitými odrezkami
maintenance pruning	Erhaltungsschnitt, m	udržiavací rez
micro-propagation	Mikrovermehrung, w	meristémové rozmnožovanie
mother steck	Mutterpflanzenquartier, n	matečnica
notch grafting	Geißfußpfropfung, w	vrúblovanie na koziu nôžku
pagoda tree	Schnurbaum, m	kordón
palmette	Palmette, w	palmeta
propagation	Vermehrung, w	rozmnožovanie
propagation heaping	Vermehrung, w durch Anhäufeln	rozmnožovanie oddelkami
propagation by cutting	Stecklingsvermehrung, w	rezkovanie
pruning topiary	Formschnitt, m	tvarovací rez
rejuvenation pruning	Verjüngungsschnitt, m	zmladzovací rez
root cutting	Wurzelsteckling, m	koreňový odrezok
runner	Ausläufer, m	poplaz
saddle – type grafting	Sattelpfropfung, w	vrúblovanie so sedielkom
scion, cutting	Ableger, m	oddelok
shoot	Trieb, m	letorast
shoot-cutting	Triebsteckling, m	stonkový odrezok
side grafting	Seitenpfropfung, w	vrúblovanie do boku
streamer propagation, runner	Ausläufervermehrung, w	rozmnožovanie poplazmi
t-budding	Okulation, w mit T-Schnitt	očkovanie T-spôsobom
the propagation by division	Vermehrung, w durch Teilung	rozmnožovanie delením
the propagation house	Vermehrungshaus, n	množiareň
thinning-out pruning	Auslichtungsschnitt, m	presvetľovací rez
tip cutting	Kopfsteckling, m	vrcholový odrezok
to heap up	anhäufeln	kopcovať
to ingraft	pfropfen	vrúblovať
vegetation propagation	vegetative Vermehrung, w	vegetatívne rozmnožovanie
whip and tanque grafting	Zungenpfropfung, w	vrúblovanie s protijazyčkom



SK

AT

Weinbau

Vinárstvo

Viniculture



Grundbegriffe**Základné pojmy****Basic terms**

Bewuchs, m	porast	grape
Blindholz, n	odrezok	clone
Edelreis, n / Propf, m	vrúbeľ	mother plantation
Klon, m	klon	propagation vineyard
Mutterrebanlage, w	materský vinohrad	cutting
Produktionsrebanlage, w	produkčný vinohrad	rootstock
Rebschule, w	viničová škólka	vegetation
Unterlagsrebe, w / Schnittrebe, w	podpník	vineyard
Vermehrungsrebanlage, w	množitelský vinohrad	grapevine nursery
Wein, m / Traube, w	hrozno	vineyard
Weinbau, m	vinohradníctvo	viticulture
Weinberg, m / Weingarten, m	vinohrad	scion

Základné pojmy**Grundbegriffe****Basic terms**

hrozno	Wein, m / Traube, w	vineyard
klon	Klon, m	propagation vineyard
materský vinohrad	Mutterrebanlage, w	cutting
množitelský vinohrad	Vermehrungsrebanlage, w	grapevine nursery
odrezok	Blindholz, n	clone
podpník	Unterlagsrebe, w / Schnittrebe, w	vineyard
porast	Bewuchs, m	grape
produkčný vinohrad	Produktionsrebanlage, w	rootstock
viničová škólka	Rebschule, w	vegetation
vinohrad	Weinberg, m / Weingarten, m	scion
vinohradníctvo	Weinbau, m	viticulture
vrúbeľ	Edelreis, n / Propf, m	mother plantation

Basic terms**Grundbegriffe****Základné pojmy**

clone	Blindholz, n	odrezok
cutting	Mutterrebanlage, w	materský vinohrad
grape	Bewuchs, m	porast
grapevine nursery	Vermehrungsrebanlage, w	množitelský vinohrad
mother plantation	Edelreis, n / Propf, m	vrúbeľ
propagation vineyard	Klon, m	klon
rootstock	Produktionsrebanlage, w	produkčný vinohrad
scion	Weinberg, m / Weingarten, m	vinohrad
vegetation	Rebschule, w	viničová škólka
vineyard	Unterlagsrebe, w / Schnittrebe, w	podpník
vineyard	Wein, m / Traube, w	hrozno
viticulture	Weinbau, m	vinohradníctvo

Die Unterlagsrebe**Podpníkový vinič****The rootstock grapevine**

Adaptation, w	adaptácia	adaptation
Affinität, w	afinita	affinity
Aktivkalk, m im Boden	aktívny vápnik v pôde	active lime (in the soil)
Bewurzelungsvermögen, n	zakoreňovacia schopnosť	rooting performance
charakteristisches Merkmal, n	pestovateľská charakteristika	characteristic trait
durchschnittliche Jahrstemperatur, w	priemerná ročná teplota	average annual temperature
Einlagerung, w	uskladnenie	storage
Erziehungssystem, n	pestovateľský tvar krov	training system
Kleiboden, m	ílovitá pôda	clay soil
Korrektionsschnitt, m	opravný rez	corrective pruning
Kreuzungen, pl von Unterlagsreben	krížence podpníkového viniča	crossings of rootstock varieties
kurze Rebschnitt, m	rez na krátko	short pruning
Lage, w / Position, w der Parzelle	poloha pozemku	location of the plot

Lehmboden, m	hlinitá pôda	loam soil
Niederschläge, pl	vodné zrážky	precipitations
Reblaus, w	fyloxéra	phylloxera
Resistenz, w	odolnosť / rezistencia	resistance
Sammlung von Stecklingen, w	zber odrezkov	collection of cuttings
Sandboden, m	piesočnatá pôda	sand soil
sonstige Arten, pl der Unterlagsreben	iné druhy podpníkov	other types of rootstocks
Steinboden, m	kamenistá pôda	rock soil
Unterlagsrebanlage, w	podpníkový vinohrad	rootstock vineyard
Unterlagsrebe, w	podpníkový vinič	rootstock
Vegetationszeit, w	vegetačné obdobie	vegetational period
Wuchskraft, w	rastová sila	vigour

Podpníkový vinič

Die Unterlagsrebe

The rootstock grapevine

adaptácia	Adaptation, w	adaptation
afinita	Affinität, w	affinity
aktívny vápnik v pôde	Aktivkalk, m im Boden	active lime (in the soil)
fyloxéra	Reblaus, w	phylloxera
hlinitá pôda	Lehmboden, m	loam soil
ílovitá pôda	Kleiboden, m	clay soil
iné druhy podpníkov	sonstige Arten, pl der Unterlagsreben	other types of rootstocks
kamenistá pôda	Steinboden, m	rock soil
krížence podpníkového viniča	Kreuzungen, pl von Unterlagsreben	crossings of rootstock varieties
odolnosť / rezistencia	Resistenz, w	resistance
opravný rez	Korrektionsschnitt, m	corrective pruning
pestovateľská charakteristika	charakteristisches Merkmal, n	characteristic trait
pestovateľský tvar krov	Erziehungssystem, n	training system
piesočnatá pôda	Sandboden, m	sand soil
podpníkový vinič	Unterlagsrebe, w	rootstock
podpníkový vinohrad	Unterlagsrebanlage, w	rootstock vineyard
poloha pozemku	Lage, w / Position, w der Parzelle	location of the plot
priemerná ročná teplota	durchschnittliche Jahrstemperatur, w	average annual temperature
rastová sila	Wuchskraft, w	vigour
rez na krátko	kurze Rebschnitt, m	short pruning
uskladnenie	Einlagerung, w	storage
vegetačné obdobie	Vegetationszeit, w	vegetational period
vodné zrážky	Niederschläge, pl	precipitations
zakoreňovacia schopnosť	Bewurzelungsvermögen, n	rooting performance
zber odrezkov	Sammlung von Stecklingen, w	collection of cuttings

The rootstock grapevine

Die Unterlagsrebe

Podpníkový vinič

active lime (in the soil)	Aktivkalk, m im Boden	aktívny vápnik v pôde
adaptation	Adaptation, w	adaptácia
affinity	Affinität, w	afinita
average annual temperature	durchschnittliche Jahrstemperatur, w	priemerná ročná teplota
characteristic trait	charakteristisches Merkmal, n	pestovateľská charakteristika
clay soil	Kleiboden, m	ílovitá pôda
collection of cuttings	Sammlung von Stecklingen, w	zber odrezkov
corrective pruning	Korrektionsschnitt, m	opravný rez
crossings of rootstock varieties	Kreuzungen, pl von Unterlagsreben	krížence podpníkového viniča
loam soil	Lehmboden, m	hlinitá pôda
location of the plot	Lage, w / Position, w der Parzelle	poloha pozemku
other types of rootstocks	sonstige Arten, pl der Unterlagsreben	iné druhy podpníkov
phylloxera	Reblaus, w	fyloxéra
precipitations	Niederschläge, pl	vodné zrážky
resistance	Resistenz, w	odolnosť / rezistencia
rock soil	Steinboden, m	kamenistá pôda
rooting performance	Bewurzelungsvermögen, n	zakoreňovacia schopnosť

rootstock	Unterlagsrebe, w	podpníkový vinič
rootstock vineyard	Unterlagsrebanlage, w	podpníkový vinohrad
sand soil	Sandboden, m	piesočnatá pôda
short pruning	kurze Rebschnitt, m	rez na krátko
storage	Einlagerung, w	uskladnenie
training system	Erziehungssystem, n	pestovateľský tvar krov
vegetational period	Vegetationszeit, w	vegetačné obdobie
vigour	Wuchskraft, w	rastová sila

Andere Tätigkeiten

Ostatné práce v období vegetačného pokoja

Other activities

betonieren	betónovať	cast concrete (to)
Biegung, w	ohýbanie	bend (wire)
Bindematerial, n	vyvázovací materiál	fixing material
Draht, m	drôtky	wire
Ecksäule, w	rohový stĺp	edge pole
einjähriges Holz, n	viničie (jednoročné drevo)	one-year-old wood
einschlaufen / einstricken	vyvázovanie	position the shoots (to)
gerodeter Weingarten, m	zapojený porast	uprooted vineyard
Häcksler, m	drvič-mulčovač	shredder
mechanische Beschädigung,w	mechanické poškodenie	mechanical damage
nachpflanzen	posádzzať	replant (to)
Reihensäule, w	radový stĺp	row pole
Reparatur, w des Drahnetzes	oprava drôteniek	trellis repair
Spagat, m	špagát	cord
Werkzeug, n	náradie	tool

Ostatné práce v období vegetačného pokoja

Andere Tätigkeiten

Other activities

betónovať	betonieren	cast concrete (to)
drôtky	Draht, m	wire
drvič-mulčovač	Häcksler, m	shredder
mechanické poškodenie	mechanische Beschädigung,w	mechanical damage
náradie	Werkzeug, n	tool
ohýbanie	Biegung, w	bend (wire)
oprava drôteniek	Reparatur, w des Drahnetzes	trellis repair
posádzzať	nachpflanzen	replant (to)
radový stĺp	Reihensäule, w	row pole
rohový stĺp	Ecksäule, w	edge pole
špagát	Spagat, m	cord
viničie (jednoročné drevo)	einjähriges Holz, n	one-year-old wood
vyvázovací materiál	Bindematerial, n	fixing material
vyvázovanie	einschlaufen / einstricken	position the shoots (to)
zapojený porast	gerodeter Weingarten, m	uprooted vineyard

Other activities

Andere Tätigkeiten

Ostatné práce v období vegetačného pokoja

bend (wire)	Biegung, w	ohýbanie
cast concrete (to)	betonieren	betónovať
cord	Spagat, m	špagát
edge pole	Ecksäule, w	rohový stĺp
fixing material	Bindematerial, n	vyvázovací materiál
mechanical damage	mechanische Beschädigung,w	mechanické poškodenie
one-year-old wood	einjähriges Holz, n	viničie (jednoročné drevo)
position the shoots (to)	einschlaufen / einstricken	vyvázovanie
replant (to)	nachpflanzen	posádzzať
row pole	Reihensäule, w	radový stĺp

shredder	Häcksler, m	drvič-mulčovač
tool	Werkzeug, n	náradie
trellis repair	Reparatur, w des Drahnetzes	oprava dróteniek
uprooted vineyard	gerodeter Weingarten, m	zapojený porast
wire	Draht, m	drótičky

Bodenbearbeitung

Obrábanie pôdy

Soil management

Agro-technische Intervention, w	agrotechnický zásah	agro-technical interference
Aushöhlung, w	podrývanie	undermining
Bodenlockerung, w	kypenie	soil loosening
einseitiger Pflug, m	jednostranný pluh	one-sided plow
Flächenstilllegung, w / Brache, w	čierny úhor	land set-aside
Frühjahrs-/Sommerbegrünung, w	jarná odorávka	spring green cover/ summer green cover
grobe Furche, w	hrubá brázda	rough furrow
Herbizideinsatz, m	herbicídovanie	herbicide application
Herbstbegrünung, w	jesenné priorávanie	autumn green cover
Kultivator, m / Grubber, m	kultivátor	cultivator
Kultivierung, w in Reihen	obrábanie v riadkoch	row cultivation
Kultivierung, w in Zwischenreihen	obrábanie v medziradiach	interrow cultivation
mulchen	mulčovanie	mulch (to)
Pflanzung, w	sadenie	planting
physikalischer Zustand, m des Bodens	fyzikálny stav pôdy	physical soil status
roden	klčovanie	uproot (to)
Rotationmaschine, w / Kreiselegge, w	rotavátor	rotary harrow
Scheibenegge, w	diskový podmietač	disk harrow
Sommerbodenlockerung, w	letné kyprenie pôdy	summer soil loosening
Unkraut, n	burina	weed

Obrábanie pôdy

Bodenbearbeitung

Soil management

agrotechnický zásah	Agro-technische Intervention, w	agro-technical interference
burina	Unkraut, n	weed
čierny úhor	Flächenstilllegung, w / Brache, w	land set-aside
diskový podmietač	Scheibenegge, w	disk harrow
fyzikálny stav pôdy	physikalischer Zustand, m des Bodens	physical soil status
herbicídovanie	Herbizideinsatz, m	herbicide application
hrubá brázda	grobe Furche, w	rough furrow
jarná odorávka	Frühjahrs-/Sommerbegrünung, w	spring green cover/ summer green cover
jednostranný pluh	einseitiger Pflug, m	one-sided plow
jesenné priorávanie	Herbstbegrünung, w	autumn green cover
klčovanie	roden	uproot (to)
kultivátor	Kultivator, m / Grubber, m	cultivator
kypenie	Bodenlockerung, w	soil loosening
letné kyprenie pôdy	Sommerbodenlockerung, w	summer soil loosening
mulčovanie	mulchen	mulch (to)
obrábanie v medziradiach	Kultivierung, w in Zwischenreihen	interrow cultivation
obrábanie v riadkoch	Kultivierung, w in Reihen	row cultivation
podrývanie	Aushöhlung, w	undermining
rotavátor	Rotationmaschine, w / Kreiselegge, w	rotary harrow
sadenie	Pflanzung, w	planting

Soil management

Bodenbearbeitung

Obrábanie pôdy

agro-technical interference	Agro-technische Intervention, w	agrotechnický zásah
autumn green cover	Herbstbegrünung, w	jesenné priorávanie
cultivator	Kultivator, m / Grubber, m	kultivátor
disk harrow	Scheibenegge, w	diskový podmietač
herbicide application	Herbizideinsatz, m	herbicídovanie
interrow cultivation	Kultivierung, w in Zwischenreihen	obrábanie v medziradiach

land set-aside	Flächenstilllegung, w / Brache, w	čierny úhor
mulch (to)	mulchen	mulčovanie
one-sided plow	einseitiger Pflug, m	jednostranný pluh
physical soil status	physikalischer Zustand, m des Bodens	fyzikálny stav pôdy
planting	Pflanzung, w	sadenie
rotary harrow	Rotationmaschine, w / Kreiselegge, w	rotavátor
rough furrow	grobe Furche, w	hrubá brázda
row cultivation	Kultivierung, w in Reihen	obrábanie v riadkoch
soil loosening	Bodenlockerung, w	kypenie
spring green cover/ summer green cover	Frühjahrs-/Sommerbegrünung, w	jarná odorávka
summer soil loosening	Sommerbodenlockerung, w	letné kypenie pôdy
undermining	Aushöhlung, w	podrývanie
uproot (to)	roden	klčovanie
weed	Unkraut, n	burina

Weinlese/Weinernte

Zber hrozna

Harvest

Ausreifung, w der Weintrauben	prezrievanie hrozna	ripening of the grapes
Eimer, m	vedro	bucket
Ernteschätzung, w	odhad úrody	yield assessment
Genussreife, w	konzumná zrelosť	optimum ripeness
Kiste, w	krabica	box
Nachreife, w des Weins	dozrievanie hrozna	subsequent ripening
physiologische Reife, w	fyziológická zrelosť	physiological ripeness
Schere, w	nožnice	secateurs
technologische Reife, w	technologická zrelosť	technological ripeness
Vollernter, w	kombajn	mechanical harvester

Zber hrozna

Weinlese/Weinernte

Harvest

dozrievanie hrozna	Nachreife, w des Weins	subsequent ripening
fyziológická zrelosť	physiologische Reife, w	physiological ripeness
kombajn	Vollernter, w	mechanical harvester
konzumná zrelosť	Genussreife, w	optimum ripeness
krabica	Kiste, w	box
nožnice	Schere, w	secateurs
odhad úrody	Ernteschätzung, w	yield assessment
prezrievanie hrozna	Ausreifung, w der Weintrauben	ripening of the grapes
technologická zrelosť	technologische Reife, w	technological ripeness
vedro	Eimer, m	bucket

Harvest

Weinlese/Weinernte

Zber hrozna

box	Kiste, w	krabica
bucket	Eimer, m	vedro
mechanical harvester	Vollernter, w	kombajn
optimum ripeness	Genussreife, w	konzumná zrelosť
physiological ripeness	physiologische Reife, w	fyziológická zrelosť
ripening of the grapes	Ausreifung, w der Weintrauben	prezrievanie hrozna
secateurs	Schere, w	nožnice
subsequent ripening	Nachreife, w des Weins	dozrievanie hrozna
technological ripeness	technologische Reife, w	technologická zrelosť
yield assessment	Ernteschätzung, w	odhad úrody



Biologie des Weins

Biológia viniča

Biology of the vine



Biologie des Weins

Biológia viniča

Biology of the vine

altes Holz, n	staré drevo	old wood
Bast, m	lyko	phloem
Beere, w	bobuľa	berry
Befruchtung, w	oplodnenie	fertilization
Bestäubung, w / Selbstbestäubung, w	opelenie / samoopelenie	pollination
Blatt, n	list	leaf
Blattspreite, w	listová čepeľ	leaf blade
Blattstiel, m	stopka	petiole
Blütenblatt, n	okvetné lístky	petal
Borke, w	borka	bark
Diaphragma, n / Holzbrücke, w	diafragma	diaphragma
Differenziation, w	diferenciácia	differentiation
einjähriges Holz, n	jednoročné drevo	one-year-old wood
fruchtbarer / produktiver Sommertrieb, m	rodivý letorast	productive summer shoot
Fußwurzeln, pl	hlavné korene	main roots
Geiztrieb, m	zálistkový letorast	lateral shoot
Gewebe, n	tkanivo	tissue
Haupttriebanlage, w	hlavné púčiky	main shoot bud
Holz, n	drevo	wood
Internodien, pl	internódium - článok	internodes
Kambium, n / Meristemgewebe, n / Teilungsgewebe, n	kambium	cambium
Keim, m / Embryo, m	zárodok	embryo
Kelch, m	kalich	calyx
Knospe, w	púčik	bud
Kopf, m	hlava	head
Mark, n	stržeň	pith
monopodiales Glied, n / Element, n	monopodiálny článok	monopodial member
Morphologie, w	morfológia	morphology
Nebentriebeanlage, w	vedľajšie púčiky	lateral shoot bud
Nodium, n / Knoten, m	nód - uzol	node
Ranke, w	úponka	tendrils
Rinde, w	kôra	bark
Rispe, w / Stielgerüst, n	súkvetie	stalks
Saftgewebe, n	dužina	pulp
Samen, m	semená	seed
Schale, w / Hülse, w / Haut, w	šupka	skin (berry skin)
Schenkel, m	ramená	ramification
schlafende Knospe, w / schlafende Auge, n / Winterknospe, w	spiace púčiky	dormant bud
Seitenwurzeln, pl	bočné korene	lateral roots
Stamm, m	kmeň	stem
Staubgefäß, n	tyčinky	stamina
Stempel, m	piestik	stamp
sympodiales Glied, n / Element, n	sympodiálny článok	sympodial member
Tagwurzeln, pl / Tauwurzeln, pl	rosné korene	superficial roots
Traube, w / Cluster, m	stravec	grape / cluster
Trieb, m / Spoß, m / Sommertrieb, m	letorast / výhonok	shoot
Trinom, n	trojčlen	trinomial
unproduktiver Sommertrieb, m	nerodivý letorast	unproductive summer shoot
Wurzelhaare, pl	koreňové vlásky	root hairs
Wurzelstange, w	koreňový kmeň	root trunk
Wurzelwerk, n	koreňová sústava	root system
Zelle, w	bunka	cell
zusätzliche Differenziation, w	dodatočná diferenciácia	additional differentiation
zweijähriges Holz, n	dvojiročné drevo	two-year-old wood
zwitter/zwitterhaft	obojpohlavný	hermaphroditic

Biológia viniča

Biologie des Weins

Biology of the vine

bobuľa	Beere, w	berry
bočné korene	Seitenwurzeln, pl	lateral roots
borka	Borke, w	bark
bunka	Zelle, w	cell
diafragma	Diaphragma, n / Holzbrücke, w	diaphragma
diferenciácia	Differenziation, w	differentiation
dodatočná diferenciácia	zusätzliche Differenziation, w	additional differentiation
drevo	Holz, n	wood
dužina	Saftgewebe, n	pulp
dvojočné drevo	zweijähriges Holz, n	two-year-old wood
hlava	Kopf, m	head
hlavné korene	Fußwurzeln, pl	main roots
hlavné púčiky	Haupttriebanlage, w	main shoot bud
internódium - článok	Internodien, pl	internodes
jednoročné drevo	einjähriges Holz, n	one-year-old wood
kalich	Kelch, m	calyx
kambium	Kambium, n / Meristemgewebe, n / Teilungsgewebe, n	cambium
kmeň	Stamm, m	stem
kóra	Rinde, w	bark
koreňová sústava	Wurzelwerk, n	root system
koreňové vlásky	Wurzelhaare, pl	root hairs
koreňový kmeň	Wurzelstange, w	root trunk
letorast / výhonok	Trieb, m / Spöß, m / Sommertrieb, m	shoot
list	Blatt, n	leaf
listová čepeľ	Blattspreite, w	leaf blade
lyko	Bast, m	phloem
monopodiálny článok	monopodiales Glied, n / Element, n	monopodial member
morfológia	Morphologie, w	morphology
nerodivý letorast	unproduktiver Sommertrieb, m	unproductive summer shoot
nód - uzol	Nodium, n / Knoten, m	node
obojpohlavný	zwitter/zwitterhaft	hermaphroditic
okvetné lístky	Blütenblatt, n	petal
opelenie / samoopelenie	Bestäubung, w / Selbstbestäubung, w	pollination
oplodnenie	Befruchtung, w	fertilization
piestik	Stempel, m	stamp
púčik	Knospe, w	bud
ramená	Schenkel, m	ramification
rodivý letorast	fruchtbarer / produktiver Sommertrieb, m	productive summer shoot
rosné korene	Tagwurzeln, pl / Tauwurzeln, pl	superficial roots
semená	Samen, m	seed
spiace púčiky	schlafende Knospe, w / schlafende Auge, n / Winterknospe, w	dormant bud
staré drevo	altes Holz, n	old wood
stopka	Blattstiel, m	petiole
stravec	Traube, w / Cluster, m	grape / cluster
stržeň	Mark, n	pith
súkvetie	Rispe, w / Stielgerüst, n	stalks
šupka	Schale, w / Hülse, w / Haut, w	skin (berry skin)
sympodiálny článok	sympodiales Glied, n / Element, n	sympodial member
tkanivo	Gewebe, n	tissue
trojčlen	Trinom, n	trinomial
tyčinky	Staubgefäß, n	stamina
úponka	Ranke, w	tendrils
vedľajšie púčiky	Nebentriebeanlage, w	lateral shoot bud
zálistkový letorast	Geiztrieb, m	lateral shoot
zárodok	Keim, m / Embryo, m	embryo

Biology of the vine

Biologie des Weins

Biológia viniča

additional differentiation	zusätzliche Differenziation, w	odatočná diferenciacia
bark	Borke, w	borka
bark	Rinde, w	kôra
berry	Beere, w	bobuľa
bud	Knospe, w	púčik
calyx	Kelch, m	kalich
cambium	Kambium, n / Meristemgewebe, n / Teilungsgewebe, n	kambium
cell	Zelle, w	bunka
diaphragma	Diaphragma, n / Holzbrücke, w	diafragma
differentiation	Differenziation, w	diferenciacia
dormant bud	schlafende Knospe, w / schlafende Auge, n / Winterknospe, w	spiace púčiky
embryo	Keim, m / Embryo, m	zárodok
fertilization	Befruchtung, w	oplodnenie
grape / cluster	Traube, w / Cluster, m	stravec
head	Kopf, m	hlava
hermaphroditic	zwitter/zwitterhaft	obojpohlavný
internodes	Internodien, pl	internódium - článok
lateral roots	Seitenwurzeln, pl	bočné korene
lateral shoot	Geiztrieb, m	zálistkový letorast
lateral shoot bud	Nebentrieblage, w	vedľajšie púčiky
leaf	Blatt, n	list
leaf blade	Blattspreite, w	listová čepeľ
main roots	Fußwurzeln, pl	hlavné korene
main shoot bud	Haupttrieblage, w	hlavné púčiky
monopodial member	monopodiales Glied, n / Element, n	monopodiálny článok
morphology	Morphologie, w	morfológia
node	Nodium, n / Knoten, m	nód - uzol
old wood	altes Holz, n	staré drevo
one-year-old wood	einjähriges Holz, n	jednoročné drevo
petal	Blütenblatt, n	okvetné lístky
petiole	Blattstiel, m	stopka
phloem	Bast, m	lyko
pith	Mark, n	stržeň
pollination	Bestäubung, w / Selbstbestäubung, w	opelenie / samoopelenie
productive summer shoot	fruchtbarer / produktiver Sommertrieb, m	rodivý letorast
pulp	Saftgewebe, n	dužina
ramification	Schenkel, m	ramená
root hairs	Wurzelhaare, pl	koreňové vlásky
root system	Wurzelwerk, n	koreňová sústava
root trunk	Wurzelstange, w	koreňový kmeň
seed	Samen, m	semená
shoot	Trieb, m / Spöß, m / Sommertrieb, m	letorast / výhonok
skin (berry skin)	Schale, w / Hülse, w / Haut, w	šupka
stalks	Rispe, w / Stielgerüst, n	súkveticie
stamina	Staubgefäß, n	tyčinky
stamp	Stempel, m	piestik
stem	Stamm, m	kmeň
superficial roots	Tagwurzeln, pl / Tauwurzeln, pl	rosné korene
sympodial member	sympodiales Glied, n / Element, n	sympodiálny článok
tendrils	Ranke, w	úponka
tissue	Gewebe, n	tkanivo
trinomial	Trinom, n	trojčlen
two-year-old wood	zweijähriges Holz, n	dvojročné drevo
unproductive summer shoot	unproduktiver Sommertrieb, m	nerodivý letorast
wood	Holz, n	drevo



Der Wuchs und die Entwicklung des Weins

Rast a vývin viniča

Growth and development of the vine



Der Wuchs und die Entwicklung des Weins

Rast a vývin viniča

Growth and development of the vine

Agrotechnik, w	agrotechnika	agricultural technology
Alterung, w	starnutie	aging
Atmung, w	dýchanie	respiration
Ausformung, w	tvarovanie	implementation
Beerenreife, w	zrelosť plodov	berry ripeness
Bienenform, w der Knospe	včielka	bee-form of the bud
Blüte, w	kvet / rozkvet	flower
Bodenmüdigkeit, w	únava pôdy	soil fatigue
Entwicklung, w	vývin	development
Fotosynthese, w	fotosyntéza	photosynthesis
Fruchtbarkeit, w	rodivosť	fertility
Guttation, w	gutácia	guttation
intensives Wachstum, n	intenzívny rast orgánov	intensive growth
Knospung, w	pučanie	budding
Lebenszyklus, m / Entwicklungszyklus, m	celoživotný cyklus	life cycle
Makrostadium, n	fenofáza	macro-stage
ökologische Bedingungen, pl	ekologické podmienky	ecological conditions
Pflanzensaft, m strömt	prúdenie miazgy	sap flow
Qualität, w der Trauben	kvalita bobúľ	grape quality
relative Vegetationsruhe, w	relatívny vegetačný pokoj	relative dormancy
Saftfluss, m	slzenie	sap flow
Sorte, w	odroda	variety
Standort, m	stanovište	location/site
Transpiration, w	transpirácia	transpiration
Traubenreife, w	vyzrievanie letorastov	grape ripeness
Wuchs, m / Wachstum, n	rast	growth

Rast a vývin viniča

Der Wuchs und die Entwicklung des Weins

Growth and development of the vine

agrotechnika	Agrotechnik, w	agricultural technology
celoživotný cyklus	Lebenszyklus, m / Entwicklungszyklus, m	life cycle
dýchanie	Atmung, w	respiration
ekologické podmienky	ökologische Bedingungen, pl	ecological conditions
fenofáza	Makrostadium, n	macro-stage
fotosyntéza	Fotosynthese, w	photosynthesis
gutácia	Guttation, w	guttation
intenzívny rast orgánov	intensives Wachstum, n	intensive growth
kvalita bobúľ	Qualität, w der Trauben	grape quality
kvet / rozkvet	Blüte, w	flower
odroda	Sorte, w	variety
prúdenie miazgy	Pflanzensaft, m strömt	sap flow
pučanie	Knospung, w	budding
rast	Wuchs, m / Wachstum, n	growth
relatívny vegetačný pokoj	relative Vegetationsruhe, w	relative dormancy
rodivosť	Fruchtbarkeit, w	fertility
slzenie	Saftfluss, m	sap flow
stanovište	Standort, m	location/site
starnutie	Alterung, w	aging
transpirácia	Transpiration, w	transpiration
tvarovanie	Ausformung, w	implementation
únava pôdy	Bodenmüdigkeit, w	soil fatigue
včielka	Bienenform, w der Knospe	bee-form of the bud
vývin	Entwicklung, w	development
vyzrievanie letorastov	Traubenreife, w	grape ripeness
zrelosť plodov	Beerenreife, w	berry ripeness

Growth and development of the vine

Der Wuchs und die Entwicklung des Weins

Rast a vývin viniča

aging	Alterung, w	starnutie
agricultural technology	Agrotechnik, w	agrotechnika
bee-form of the bud	Bienenform, w der Knospe	včielka
berry ripeness	Beerenreife, w	zrelosť plodov
budding	Knospung, w	pučanie
development	Entwicklung, w	vývin
ecological conditions	ökologische Bedingungen, pl	ekologické podmienky
fertility	Fruchtbarkeit, w	rodivosť
flower	Blüte, w	kvet / rozkvet
grape quality	Qualität, w der Trauben	kvalita bobúľ
grape ripeness	Traubenreife, w	vyzrievanie letorastov
growth	Wuchs, m / Wachstum, n	rast
guttation	Guttation, w	gutácia
implementation	Ausformung, w	tvarovanie
intensive growth	intensives Wachstum, n	intenzívny rast orgánov
life cycle	Lebenszyklus, m / Entwicklungszyklus, m	celoživotný cyklus
location/site	Standort, m	stanovište
macro-stage	Makrostadium, n	fenofáza
photosynthesis	Fotosynthese, w	fotosyntéza
relative dormancy	relative Vegetationsruhe, w	relatívny vegetačný pokoj
respiration	Atmung, w	dýchanie
sap flow	Pflanzensaft, m strömt	prúdenie miazgy
sap flow	Saftfluss, m	slzenie
soil fatigue	Bodenmüdigkeit, w	únava pôdy
transpiration	Transpiration, w	transpirácia
variety	Sorte, w	odroda

Rebvermehrung

Rozmnožovanie viniča

Grapevine propagation

Augen, w blenden	vyslepenie púčikov	disbudding
Beschleunigung, w	rýchlenie	acceleration
Blindholz, n	odrezok	cutting
Desinfektion, w	dezinfekcia	disinfection
Direktträger, m	vlastnokoreniaci sadenec	direct producer
Edelreis, n / Propf, m	vrúbeľ	scion
generative/geschlechtliche Vermehrung, w	generatívne rozmnožovanie	generative propagation
grüner Trieb, m	zelený odrezok	green shoot
Handveredelung, w	vrúbľovanie v ruke	grafting by hand
Hochstammveredelung, w	vrúbľovanie do koreňového kmeňa	high-stem grafting
immuner Sand, m	imúnny piesok	immune sand
Kallus, m	zrastové pletivo / kalus	callus
Knospenschnittrebe, w	púčikový odrezok	bud cutting
Maschinenveredelung, w	vrúbľovanie na strojčeku	mechanical grafting
Omegaschnitt, m	omega rez	omega cut
Sägemehl, n	piliny	sawdust
Standortveredelung, w	vrúbľovanie na stanovišti	in-place grafting
Stratifikation, w	stratifikácia	stratification
stratifizierte Kiste, w	stratifikačná bedňa	stratified case
vegetative/ungeschlechtliche Vermehrung, w	vegetatívne rozmnožovanie	vegetative propagation
Veredelung, w	vrúbľovanie	grafting
wässern	zavlažovať	to soak
Zimmerveredelung, w	vrúbľovanie za sucha	indoor grafting

Rozmnožovanie viniča

Rebvermehrung

Grapevine propagation

dezinfekcia	Desinfektion, w	disinfection
generatívne rozmnožovanie	generative/geschlechtliche Vermehrung, w	generative propagation
imúnny piesok	immuner Sand, m	immune sand
odrezok	Blindholz, n	cutting
omega rez	Ome gaschnitt, m	omega cut
piliny	Sägemehl, n	sawdust
púčikový odrezok	Knospenschnittrebe, w	bud cutting
rýchlenie	Beschleunigung, w	acceleration
stratifikácia	Stratifikation, w	stratification
stratifikačná bedňa	stratifizierte Kiste, w	stratified case
vegetatívne rozmnožovanie	vegetative/ungeschlechtliche Vermehrung, w	vegetative propagation
vlastnokoreniaci sadenec	Direkträger, m	direct producer
vrúbľa	Edelreis, n / Propf, m	scion
vrúbľovanie	Veredelung, w	grafting
vrúbľovanie do koreňového kmeňa	Hochstammveredelung, w	high-stem grafting
vrúbľovanie na stanovišti	Standortveredelung, w	in-place grafting
vrúbľovanie na strojčeku	Maschinenveredelung, w	mechanical grafting
vrúbľovanie v ruke	Handveredelung, w	grafting by hand
vrúbľovanie za sucha	Zimmerveredelung, w	indoor grafting
vyslepenie púčikov	Augen, w blenden	disbudding
zavlažovať	wässern	to soak
zelený odrezok	grüner Trieb, m	green shoot
zrastové pletivo / kalus	Kallus, m	callus

Grapevine propagation

Rebvermehrung

Rozmnožovanie viniča

acceleration	Beschleunigung, w	rýchlenie
bud cutting	Knospenschnittrebe, w	púčikový odrezok
callus	Kallus, m	zrastové pletivo / kalus
cutting	Blindholz, n	odrezok
direct producer	Direkträger, m	vlastnokoreniaci sadenec
disbudding	Augen, w blenden	vyslepenie púčikov
disinfection	Desinfektion, w	dezinfekcia
generative propagation	generative/geschlechtliche Vermehrung, w	generatívne rozmnožovanie
grafting	Veredelung, w	vrúbľovanie
grafting by hand	Handveredelung, w	vrúbľovanie v ruke
green shoot	grüner Trieb, m	zelený odrezok
high-stem grafting	Hochstammveredelung, w	vrúbľovanie do koreňového kmeňa
immune sand	immuner Sand, m	imúnny piesok
indoor grafting	Zimmerveredelung, w	vrúbľovanie za sucha
in-place grafting	Standortveredelung, w	vrúbľovanie na stanovišti
mechanical grafting	Maschinenveredelung, w	vrúbľovanie na strojčeku
omega cut	Ome gaschnitt, m	omega rez
sawdust	Sägemehl, n	piliny
scion	Edelreis, n / Propf, m	vrúbľa
stratification	Stratifikation, w	stratifikácia
stratified case	stratifizierte Kiste, w	stratifikačná bedňa
to soak	wässern	zavlažovať
vegetative propagation	vegetative/ungeschlechtliche Vermehrung, w	vegetatívne rozmnožovanie

Produktion in der Rebschule

Škôlkárska výroba

Production in the nursery

anerkannte Pflanzung, w	uznaná sadba	approved / certified planting
Chip, m / der Propf, m / Veredelung, w	sadenec / štep	chip / grafting
einschulen	škôlkovanie	outdoor planting (in the nursery)
Fruchtfolge, w	osevný postup	crop rotation
Getreide, n	obilniny	cereal crop

Hackfrucht, w	okopaniny	root crop
in die Furche pflanzen / einschulen	škólkovanie do brázd	plant in the furrow (to)
Klee, m	ďatelina	clover
Luzerne, w	lucerna	lucerne
Mulchfolienrebschule, w	škólkovanie na čiernu fóliu	mulch sheet grapevine nursery
paraffinieren	parafinovanie	paraffinize (to)
Produktion, w der Rebschule	škólkárska výroba	production of the (grapevine) nursery
Rebschulausbeute, w	výťažnosť v škólke	nursery yield
Rebschule, w	viničová škólka	grapevine nursery
Sortierung, w der Veredelungen	triedenie sadencov	sorting of graftings
Zusatzstoffe, w	prímesy	additives

Škólkárska výroba

Produktion in der Rebschule

Production in the nursery

ďatelina	Klee, m	clover
lucerna	Luzerne, w	lucerne
obilniny	Getreide, n	cereal crop
okopaniny	Hackfrucht, w	root crop
osevný postup	Fruchtfolge, w	crop rotation
parafinovanie	paraffinieren	paraffinize (to)
prímesy	Zusatzstoffe, w	additives
sadenc / štep	Chip, m / der Propf, m / Veredelung, w	chip / grafting
škólkárska výroba	Produktion, w der Rebschule	production of the (grapevine) nursery
škólkovanie	einschulen	outdoor planting (in the nursery)
škólkovanie do brázd	in die Furche pflanzen / einschulen	plant in the furrow (to)
škólkovanie na čiernu fóliu	Mulchfolienrebschule, w	mulch sheet grapevine nursery
triedenie sadencov	Sortierung, w der Veredelungen	sorting of graftings
uznaná sadba	anerkannte Pflanzung, w	approved / certified planting
viničová škólka	Rebschule, w	grapevine nursery
výťažnosť v škólke	Rebschulausbeute, w	nursery yield

Production in the nursery

Produktion in der Rebschule

Škólkárska výroba

additives	Zusatzstoffe, w	prímesy
approved / certified planting	anerkannte Pflanzung, w	uznaná sadba
cereal crop	Getreide, n	obilniny
chip / grafting	Chip, m / der Propf, m / Veredelung, w	sadenc / štep
clover	Klee, m	ďatelina
crop rotation	Fruchtfolge, w	osevný postup
grapevine nursery	Rebschule, w	viničová škólka
lucerne	Luzerne, w	lucerna
mulch sheet grapevine nursery	Mulchfolienrebschule, w	škólkovanie na čiernu fóliu
nursery yield	Rebschulausbeute, w	výťažnosť v škólke
outdoor planting (in the nursery)	einschulen	škólkovanie
paraffinize (to)	paraffinieren	parafinovanie
plant in the furrow (to)	in die Furche pflanzen / einschulen	škólkovanie do brázd
production of the (grapevine) nursery	Produktion, w der Rebschule	škólkárska výroba
root crop	Hackfrucht, w	okopaniny
sorting of graftings	Sortierung, w der Veredelungen	triedenie sadencov

Weinberg anlegen

Zakladanie vinohradov

Establishing a vineyard

Ausmessung, w der Parzelle	rozmeranie pozemku	measuring the plot
Bewässerungsanlage, w	zavlaženie	irrigation system
Dosis, w von reinem Nährstoff	dávka čistej živiny	dose of pure nutrients
durchschnittliche Jahrestemperatur, w	priemerná ročná teplota	average annual temperature
durchschnittliche Temperatur, w während der Vegetation	priemerná teplota vo vegetácii	average temperature during vegetation
Egge, w	brány	harrow
Eisenbetonsäule, w / Eisenbetonsteher, m	železobetónové stĺpy	reinforced concrete pole
Ersatzdüngung, w	zásobné hnojenie	replacement fertilization

Furche, w	brázda	furrow
Hacke, w	motyka	hoe
Heftdraht, m	vyvázovací drôt	fixing wire
Holzsäule, w	drevené stĺpy	wooden pole
Holzstecken, pl / Holzpfähle, pl	drevené koly	wooden poles
Hydro-Bohrloch, n	hydrovrt	hydro-hole
Kunststoffstangen, pl / Kunststoffstecken, pl	plastové tyčky	PVC poles
Lage, w / Topographie, w	poloha pozemku	site / location / topography
Metallsäule, w / Metallsteher, m	kovové stĺpy	metal pole
Metallstecken, pl / Metallstange, pl	kovové tyčky	metal poles
Planierwalze, w	smyky	cylindric grader
Rebpflanzung, w	výsadba viniča	grapevine plantation
rigolen	rigolovanie	to trench-plough
Säge, w	píla	saw
Schnur, w	šnúra	cord
Seehöhe, w	nadmorská výška	altitude
Setzer, m	sadzač	planting tool
Sonnenscheindauer, w	dĺžka slnečného svitu	sunshine duration
Spalier, n / Drahtrahmen, m	drôtenky	trellis
Spaten, m	rýľ	spade
Stützdraht, m	nosný drôt	supporting wire
Stützkonstruktion, w	oporná konštrukcia	supporting structure
Temperatursumme, w	suma aktívnych teplôt	cumulative temperature
verzinkte Draht, m	pozinkovaný drôt	galvanized wire
Winterfrostwiderstandsfähigkeit, w	odolnosť voči mrazom	winter frost resistance

Zakladanie vinogradov

Weinberg anlegen

Establishing a vineyard

brány	Egge, w	harrow
brázda	Furche, w	furrow
dávka čistej živiny	Dosis, w von reinem Nährstoff	dose of pure nutrients
dĺžka slnečného svitu	Sonnenscheindauer, w	sunshine duration
drevené koly	Holzstecken, pl / Holzpfähle, pl	wooden poles
drevené stĺpy	Holzsäule, w	wooden pole
drôtenky	Spalier, n / Drahtrahmen, m	trellis
hydrovrt	Hydro-Bohrloch, n	hydro-hole
kovové stĺpy	Metallsäule, w / Metallsteher, m	metal pole
kovové tyčky	Metallstecken, pl / Metallstange, pl	metal poles
motyka	Hacke, w	hoe
nadmorská výška	Seehöhe, w	altitude
nosný drôt	Stützdraht, m	supporting wire
odolnosť voči mrazom	Winterfrostwiderstandsfähigkeit, w	winter frost resistance
oporná konštrukcia	Stützkonstruktion, w	supporting structure
píla	Säge, w	saw
plastové tyčky	Kunststoffstangen, pl / Kunststoffstecken, pl	PVC poles
poloha pozemku	Lage, w / Topographie, w	site / location / topography
pozinkovaný drôt	verzinkte Draht, m	galvanized wire
priemerná ročná teplota	durchschnittliche Jahrestemperatur, w	average annual temperature
priemerná teplota vo vegetácii	durchschnittliche Temperatur, w während der Vegetation	average temperature during vegetation
rigolovanie	rigolen	to trench-plough
rozmeranie pozemku	Ausmessung, w der Parzelle	measuring the plot
rýľ	Spaten, m	spade
sadzač	Setzer, m	planting tool
smyky	Planierwalze, w	cylindric grader
šnúra	Schnur, w	cord
suma aktívnych teplôt	Temperatursumme, w	cumulative temperature
výsadba viniča	Rebpflanzung, w	grapevine plantation
vyvázovací drôt	Heftdraht, m	fixing wire
zásobné hnojenie	Ersatzdüngung, w	replacement fertilization

zavlaženie	Bewässerungsanlage, w	irrigation system
železobetónové stĺpy	Eisenbetonsäule, w / Eisenbetonsteher, m	reinforced concrete pole

Establishing a vineyard

Weinberg anlegen

Zakladanie vinohradov

altitude	Seehöhe, w	nadmorská výška
average annual temperature	durchschnittliche Jahrestemperatur, w	priemerná ročná teplota
average temperature during vegetation	durchschnittliche Temperatur, w während der Vegetation	priemerná teplota vo vegetácii
cord	Schnur, w	šnúra
cumulative temperature	Temperatursumme, w	suma aktívnych teplôt
cylindric grader	Planierwalze, w	smyky
dose of pure nutrients	Dosis, w von reinem Nährstoff	dávka čistej živiny
fixing wire	Heftdraht, m	vyvázovací drôt
furrow	Furche, w	brázda
galvanized wire	verzinkte Draht, m	pozinkovaný drôt
grapevine plantation	Rebepflanzung, w	výsadba viniča
harrow	Egge, w	brány
hoe	Hacke, w	motyka
hydro-hole	Hydro-Bohrloch, n	hydrovrt
irrigation system	Bewässerungsanlage, w	zavlaženie
measuring the plot	Ausmessung, w der Parzelle	rozmeranie pozemku
metal pole	Metallsäule, w / Metallsteher, m	kovové stĺpy
metal poles	Metallstecken, pl / Metallstange, pl	kovové tyčky
planting tool	Setzer, m	sadzač
PVC poles	Kunststoffstangen, pl / Kunststoffstecken, pl	plastové tyčky
reinforced concrete pole	Eisenbetonsäule, w / Eisenbetonsteher, m	železobetónové stĺpy
replacement fertilization	Ersatzdüngung, w	zásobné hnojenie
saw	Säge, w	píla
site / location / topography	Lage, w / Topographie, w	poloha pozemku
spade	Spaten, m	rýľ
sunshine duration	Sonnenscheindauer, w	dĺžka slnečného svitu
supporting structure	Stützkonstruktion, w	oporná konštrukcia
supporting wire	Stützdraht, m	nosný drôt
to trench-plough	rigolen	rigolovanie
trellis	Spalier, n / Drahtrahmen, m	drôtenky
winter frost resistance	Winterfrostwiderstandsfähigkeit, w	odolnosť voči mrazom
wooden pole	Holzsäule, w	drevené stĺpy
wooden poles	Holzstecken, pl / Holzpfähle, pl	drevené koly

Rebschnitt

Rez viniča

Grapevine pruning

Apikaldominanz, w	apikálna dominancia	apical dominance
Belastung, w des Stockes	zataženie kra	stock load
einjähriges Holz, n	jednoročné drevo	one-year-old wood
fruchtbarer Weinstock, m	ťažeň	fertile grapevine
glatter Schnitt, m	hladký rez	smooth cut
Guyot-Schnitt, m	Guyotov rez	Guyot-training
Individualität, w der Stöcke	individualita krov	individuality of the vines
kombinierter Schnitt, m	kombinovaný rez	combined pruning
Korrelation, w	korelácia	correlation
kurzer Schnitt, m	krátky rez	short pruning
langer Schnitt, m	dlhý rez	long pruning
mittlerer Schnitt, m	stredný rez	medium pruning
Polarität, w	polarita	polarity
Qualität, w der Traube	kvalita hrozna	grape quality
Rebschnitt, m	rez viniča	pruning
Tragknospe, w	miera zataženia púčikmi	fruit-bearing bud
Zapfen, m	čapík	spur
zweijähriges Holz, n	dvojrôčné drevo	two-year-old wood

Rez viniča**Rebschnitt****Grapevine pruning**

apikálna dominancia	Apikaldominanz, w	apical dominance
čapík	Zapfen, m	spur
dlhý rez	langer Schnitt, m	long pruning
dvojiročné drevo	zweijähriges Holz, n	two-year-old wood
Guyotov rez	Guyot-Schnitt, m	Guyot-training
hladký rez	glatter Schnitt, m	smooth cut
individualita krov	Individualität, w der Stöcke	individuality of the vines
jednoročné drevo	einjähriges Holz, n	one-year-old wood
kombinovaný rez	kombinierter Schnitt, m	combined pruning
korelácia	Korrelation, w	correlation
krátky rez	kurzer Schnitt, m	short pruning
kvalita hrozna	Qualität, w der Traube	grape quality
miera zaťaženia púčikmi	Tragknospe, w	fruit-bearing bud
polarita	Polarität, w	polarity
rez viniča	Rebschnitt, m	pruning
stredný rez	mittlerer Schnitt, m	medium pruning
ťažeň	fruchtbarer Weinstock, m	fertile grapevine
zaťaženie kra	Belastung, w des Stockes	stock load

Grapevine pruning**Rebschnitt****Rez viniča**

apical dominance	Apikaldominanz, w	apikálna dominancia
combined pruning	kombinierter Schnitt, m	kombinovaný rez
correlation	Korrelation, w	korelácia
fertile grapevine	fruchtbarer Weinstock, m	ťažeň
fruit-bearing bud	Tragknospe, w	miera zaťaženia púčikmi
grape quality	Qualität, w der Traube	kvalita hrozna
Guyot-training	Guyot-Schnitt, m	Guyotov rez
individuality of the vines	Individualität, w der Stöcke	individualita krov
long pruning	langer Schnitt, m	dlhý rez
medium pruning	mittlerer Schnitt, m	stredný rez
one-year-old wood	einjähriges Holz, n	jednoročné drevo
polarity	Polarität, w	polarita
pruning	Rebschnitt, m	rez viniča
short pruning	kurzer Schnitt, m	krátky rez
smooth cut	glatter Schnitt, m	hladký rez
spur	Zapfen, m	čapík
stock load	Belastung, w des Stockes	zaťaženie kra
two-year-old wood	zweijähriges Holz, n	dvojiročné drevo

Behandlung der Reben**Ošetrovanie viniča v období vegetácie****Treatment of the vines**

ausdünnen	snímanie	thin out (to)
ausgeizen	vyplievanie zálistkov	removal of lateral shoots
Auslichtung, w	presvetlenie	thinning out
ausschneiden der Sommertriebe, pl	zaštipnutie letorastov	removal of summer shoots
Durchlüftung, w	prevzdušenie	fruit wall ventilation
entspitzen der Triebe / gipfeln	zastrkávanie letorastov	tipping
jäten / ausbrechen	podlom	weed (to)
schwache / taube Triebe, pl	nerodivé letorasty - jalové	weak shoots
Solarblattfläche, w	solárna listová plocha	exposed leaf surface
unnötige Triebe, w	nepotrebné letorasty	abundant shoots

Ošetrovanie viniča v období vegetácie

Behandlung der Reben

Treatment of the vines

nepotrebné letorasty	unnötige Triebe, w	abundant shoots
nerodivé letorasty - jalové	schwache / taube Triebe, pl	weak shoots
podlom	jäten / ausbrechen	weed (to)
presvetlenie	Auslichtung, w	thinning out
prevzdušnenie	Durchlüftung, w	fruit wall ventilation
snímanie	ausdünnen	thin out (to)
solárna listová plocha	Solarblattfläche, w	exposed leaf surface
vyplievane zálistkov	ausgeizen	removal of lateral shoots
zaštipnutie letorastov	ausschneiden der Sommertriebe, pl	removal of summer shoots
zastrkávanie letorastov	entspitzen der Triebe / gipfeln	tipping

Treatment of the vines

Behandlung der Reben

Ošetrovanie viniča v období vegetácie

abundant shoots	unnötige Triebe, w	nepotrebné letorasty
exposed leaf surface	Solarblattfläche, w	solárna listová plocha
fruit wall ventilation	Durchlüftung, w	prevzdušnenie
removal of lateral shoots	ausgeizen	vyplievane zálistkov
removal of summer shoots	ausschneiden der Sommertriebe, pl	zaštipnutie letorastov
thin out (to)	ausdünnen	snímanie
thinning out	Auslichtung, w	presvetlenie
tipping	entspitzen der Triebe / gipfeln	zastrkávanie letorastov
weak shoots	schwache / taube Triebe, pl	nerodivé letorasty - jalové
weed (to)	jäten / ausbrechen	podlom

Ernährung und Düngung der Weinberge

Výživa a hnojenie vinohradov

Nutrition and fertilization

Ammoniumsulfat, n	síran amónny	ammonium sulphate
anorganische Analyse, w	anorganická analýza	anorganic analysis
Blattanalyse, w	listová analýza	leaf analysis
Blatternahrung, w	mimokoreňová výživa	leaf nutrition
Bodenanalyse, w	pôdny rozbor	soil analysis
Bodenreaktion, w	pôdna reakcia	soil reaction
Chlorose, w	chloróza	chlorosis
Dolomit -Kalkstein, m	dolomitický vápenec	dolomitic lime
Dosis, w reiner Nährstoffe	dávka čistej živiny	dosage of pure nutrients
Drei-Jahres-Zyklus, m der Düngung	trojročný cyklus hnojenia	three-year-cycle of fertilization
Düngung, w mit Spurenelementen	viaczložkové hnojivá	trace elements fertilization
Eisen, n	železo	iron
Gründüngung, w	zelené hnojenie	green fertilization
Jauche, w	močovka	liquid manure
Kalisalz, n	draselná soľ	potassium salt
Kalium, n	draslík	potassium
Kaliumsulfat, n	síran draselný	potassium sulphate
Kalksteinmehl, n	mletý vápenec	lime rock meal
Kalzium, n / Calcium, n	vápnik	calcium
Kieferwald, m / Föhrenwald, m	bór	pine forest
Kompost, m	kompost	compost
Magnesium, n	horčík	magnesium
Molybdän, n	molybdén	molybdenum
Nekrose, w	nekróza	necrosis
organische Analyse, w	organické hnojivá	organic analysis
Pflegedüngung, w	udržovacie hnojenie	maintenance fertilization
Phospor, m	fosfor	phosphor
Reservedüngung, w	zásobné hnojenie	buffer fertilization

Salpeter, m	liadok	salpeter
Stallmist, m	maštalný hnoj	barn dung
Stickstoff, m / Nitrogen, n	dusík	nitrogen
Superphosphat, n	superfosfát	superphosphate
Thomasmehl, n	thomasova múčka	ground basic slag

Výživa a hnojenie vinohradov

Ernährung und Düngung der Weinberge

Nutrition and fertilization

anorganická analýza	anorganische Analyse, w	anorganic analysis
bór	Kieferwald, m / Föhrenwald, m	pine forest
chloróza	Chlorose, w	chlorosis
dávka čistej živiny	Dosis, w reiner Nährstoffe	dosage of pure nutrients
dolomitický vápenec	Dolomit -Kalkstein, m	dolomitic lime
draselná soľ	Kalisalz, n	potassium salt
draslík	Kalium, n	potassium
dusík	Stickstoff, m / Nitrogen, n	nitrogen
fosfor	Phospor, m	phosphor
horčík	Magnesium, n	magnesium
kompost	Kompost, m	compost
liadok	Salpeter, m	salpeter
listová analýza	Blattanalyse, w	leaf analysis
maštalný hnoj	Stallmist, m	barn dung
mimokoreňová výživa	Blatternahrung, w	leaf nutrition
mletý vápenec	Kalksteinmehl, n	lime rock meal
močovka	Jauche, w	liquid manure
molybdén	Molybdän, n	molybdenum
nekróza	Nekrose, w	necrosis
organické hnojivá	organische Analyse, w	organic analysis
pôdna reakcia	Bodenreaktion, w	soil reaction
pôdny rozbor	Bodenanalyse, w	soil analysis
síran amónny	Ammoniumsulfat, n	ammonium sulphate
síran draselný	Kaliumsulfat, n	potassium sulphate
superfosfát	Superphosphat, n	superphosphate
thomasova múčka	Thomasmehl, n	ground basic slag
trojročný cyklus hnojenia	Drei-Jahres-Zyklus, m der Düngung	three-year-cycle of fertilization
udržiavacie hnojenie	Pflegedüngung, w	maintenance fertilization
vápnik	Kalzium, n / Calcium, n	calcium
viaczložkové hnojivá	Düngung, w mit Spurenelementen	trace elements fertilization
zásobné hnojenie	Reservedüngung, w	buffer fertilization
zelené hnojenie	Gründüngung, w	green fertilization
železo	Eisen, n	iron

Nutrition and fertilization

Ernährung und Düngung der Weinberge

Výživa a hnojenie vinohradov

ammonium sulphate	Ammoniumsulfat, n	síran amónny
anorganic analysis	anorganische Analyse, w	anorganická analýza
barn dung	Stallmist, m	maštalný hnoj
buffer fertilization	Reservedüngung, w	zásobné hnojenie
calcium	Kalzium, n / Calcium, n	vápnik
chlorosis	Chlorose, w	chloróza
compost	Kompost, m	kompost
dolomitic lime	Dolomit -Kalkstein, m	dolomitický vápenec
dosage of pure nutrients	Dosis, w reiner Nährstoffe	dávka čistej živiny
green fertilization	Gründüngung, w	zelené hnojenie
ground basic slag	Thomasmehl, n	thomasova múčka
iron	Eisen, n	železo
leaf analysis	Blattanalyse, w	listová analýza

leaf nutrition	Blatternahrung, w	mimokoreňová výživa
lime rock meal	Kalksteinmehl, n	mletý vápenec
liquid manure	Jauche, w	močovka
magnesium	Magnesium, n	horčík
maintenance fertilization	Pflegedüngung, w	udržovacie hnojenie
molybdenum	Molybdän, n	molybdén
necrosis	Nekrose, w	nekróza
nitrogen	Stickstoff, m / Nitrogen, n	dusík
organic analysis	organische Analyse, w	organické hnojivá
phosphor	Phospor, m	fosfor
pine forest	Kieferwald, m / Föhrenwald, m	bór
potassium	Kalium, n	draslík
potassium salt	Kalisalz, n	draselná soľ
potassium sulphate	Kaliumsulfat, n	síran draselný
salpeter	Salpeter, m	liadok
soil analysis	Bodenanalyse, w	pôdny rozbor
soil reaction	Bodenreaktion, w	pôdna reakcia
superphosphate	Superphosphat, n	superfosfát
three-year-cycle of fertilization	Drei-Jahres-Zyklus, m der Düngung	trojročný cyklus hnojenia
trace elements fertilization	Düngung, w mit Spurenelementen	viaczložkové hnojivá



Weinökologie

Ekológia viniča

Viticultural ecology



Weinökologie**Ekológia viniča****Viticultural ecology**

anthropogene Faktoren, pl	antropogénne činitele	anthropogenic factors
Bodenfaktoren, pl	pôdne činitele	soil factors
Frühherbstkälte, w	predčasné jesenné mrazy	early autumn frost
Gletscher, m / Hagelschlag, m	ľadovec / krupobitie	glacier / hailstorm
Klimafaktoren, pl	klimatické činitele	climatic factors
Licht, n	svetlo	light
Nebel, m	hmla	mist / fog
Ökologie, w	ekológia	ecology
ökologische Faktoren, pl	ekologické činitele	ecological factors
Regen, m	dážď	rain / precipitation
Schnee, m	sneh	snow
Spätfrost, m	neskoré jarné mrazy	late frost
Tau, m	rosa	dew
Temperatur, w	teplota	temperature
topografische Faktoren, pl	topografické činitele	topographic factors
Winterkälte, w / Winterfrost, m	zimné mrazy	winter frost

Ekológia viniča**Weinökologie****Viticultural ecology**

antropogénne činitele	anthropogene Faktoren, pl	anthropogenic factors
dážď	Regen, m	rain / precipitation
ekológia	Ökologie, w	ecology
ekologické činitele	ökologische Faktoren, pl	ecological factors
hmla	Nebel, m	mist / fog
klimatické činitele	Klimafaktoren, pl	climatic factors
ľadovec / krupobitie	Gletscher, m / Hagelschlag, m	glacier / hailstorm
neskoré jarné mrazy	Spätfrost, m	late frost
pôdne činitele	Bodenfaktoren, pl	soil factors
predčasné jesenné mrazy	Frühherbstkälte, w	early autumn frost
rosa	Tau, m	dew
sneh	Schnee, m	snow
svetlo	Licht, n	light
teplota	Temperatur, w	temperature
topografické činitele	topografische Faktoren, pl	topographic factors
zimné mrazy	Winterkälte, w / Winterfrost, m	winter frost

Viticultural ecology**Weinökologie****Ekológia viniča**

anthropogenic factors	anthropogene Faktoren, pl	antropogénne činitele
climatic factors	Klimafaktoren, pl	klimatické činitele
dew	Tau, m	rosa
early autumn frost	Frühherbstkälte, w	predčasné jesenné mrazy
ecological factors	ökologische Faktoren, pl	ekologické činitele
ecology	Ökologie, w	ekológia
glacier / hailstorm	Gletscher, m / Hagelschlag, m	ľadovec / krupobitie
late frost	Spätfrost, m	neskoré jarné mrazy
light	Licht, n	svetlo
mist / fog	Nebel, m	hmla
rain / precipitation	Regen, m	dážď
snow	Schnee, m	sneh
soil factors	Bodenfaktoren, pl	pôdne činitele
temperature	Temperatur, w	teplota
topographic factors	topografische Faktoren, pl	topografické činitele
winter frost	Winterkälte, w / Winterfrost, m	zimné mrazy



Weinerziehung

Vedenie viniča

Grapevine training



Weinerziehung**Vedenie viniča****Grapevine training**

Bodenerziehung, w / Sylvoz- Erziehung, w	sylvoz	Sylvoz training system
Eindrahterziehung, w / freihängende Erziehung, w	jednoduchý záves	single-wire training
Elsässer-Erziehung, w	alsaské vedenie	Alsatian training system
Erziehung, w	vedenie viniča	training
Erziehungssysteme, pl	systemy vedenia	training systems
Gipfform, w / Gipfelgestalt, w	vrcholový tvar	tip formation
Herz-Form, w	srdcovitý tvar	heart form
hohe Erziehung, w	vysoké vedenie	high training
Kordonform / Kordongestalt, w	kordónový tvar	cordon formation
mittlere Erziehung, w	stredné vedenie	medium-high training
Moser-Erziehung, w	moserovo vedenie	Lenz Moser training system
niedere Erziehung, w	nízke vedenie	low training
niedrige und mittlere Kordons, pl	nízke a stredné kordóny	low and medium-high cordons
Palmette, w	palmetry	palmette
Pergelerziehung, w	pergoly	pergola
rhein Hessische Erziehung, w	rýnsko-hessenské vedenie	Rhinehessian training system
Vertikoerziehung, w	vertiko	vertiko training system

Vedenie viniča**Weinerziehung****Grapevine training**

alsaské vedenie	Elsässer-Erziehung, w	Alsatian training system
jednoduchý záves	Eindrahterziehung, w / freihängende Erziehung, w	single-wire training
kordónový tvar	Kordonform / Kordongestalt, w	cordon formation
moserovo vedenie	Moser-Erziehung, w	Lenz Moser training system
nízke a stredné kordóny	niedrige und mittlere Kordons, pl	low and medium-high cordons
nízke vedenie	niedere Erziehung, w	low training
palmetry	Palmette, w	palmette
pergoly	Pergelerziehung, w	pergola
rýnsko-hessenské vedenie	rhein Hessische Erziehung, w	Rhinehessian training system
srdcovitý tvar	Herz-Form, w	heart form
stredné vedenie	mittlere Erziehung, w	medium-high training
sylvoz	Bodenerziehung, w / Sylvoz- Erziehung, w	Sylvoz training system
systemy vedenia	Erziehungssysteme, pl	training systems
vedenie viniča	Erziehung, w	training
vertiko	Vertikoerziehung, w	vertiko training system
vrcholový tvar	Gipfform, w / Gipfelgestalt, w	tip formation
vysoké vedenie	hohe Erziehung, w	high training

Grapevine training**Weinerziehung****Vedenie viniča**

Alsatian training system	Elsässer-Erziehung, w	alsaské vedenie
cordon formation	Kordonform / Kordongestalt, w	kordónový tvar
heart form	Herz-Form, w	srdcovitý tvar
high training	hohe Erziehung, w	vysoké vedenie
Lenz Moser training system	Moser-Erziehung, w	moserovo vedenie
low and medium-high cordons	niedrige und mittlere Kordons, pl	nízke a stredné kordóny
low training	niedere Erziehung, w	nízke vedenie
medium-high training	mittlere Erziehung, w	stredné vedenie
palmette	Palmette, w	palmetry
pergola	Pergelerziehung, w	pergoly
Rhinehessian training system	rhein Hessische Erziehung, w	rýnsko-hessenské vedenie
single-wire training	Eindrahterziehung, w / freihängende Erziehung, w	jednoduchý záves
Sylvoz training system	Bodenerziehung, w / Sylvoz- Erziehung, w	sylvoz
tip formation	Gipfform, w / Gipfelgestalt, w	vrcholový tvar
training	Erziehung, w	vedenie viniča
training systems	Erziehungssysteme, pl	systemy vedenia
vertiko training system	Vertikoerziehung, w	vertiko

Ampelografie**Ampelografia****Ampelography**

Ampelografie, w / Rebsortenkunde, w / Rebenkunde, w	ampelografia	ampelography
ampelografische Merkmale, w	ampelografické znaky	ampelographic traits
Blauer Burgunder, m	Rulandské modré	Pinot Noir
Blauer Portugieser, m	Modrý Portugal	Blauer Portugieser
Blaufränkischer, m	Frankovka modrá	Blaufränkisch
Cabernet Sauvignon, m	Cabernet Sauvignon	Cabernet Sauvignon
Chardonnay, m	Chardonnay	Chardonnay
Frühroter Veltliner, m	Veltínske červené skoré	Frühroter Veltliner
Furmint, m	Furmint	Furmint
Gelber Muskateller, m	Muškát žltý	Muscat blanc à petits grains
Grauer Burgunder, m	Rulandské šedé	Pinot Gris
Grüner Veltliner, m	Veltínske zelené	Grüner Veltliner
Gutedel, m	Chrupka biela	Chasselas
Lindenblättriger, m	Lipovina	Hárslevelü
Mädchentraube, w	Dievčie hrozno	Leányka
Müller Thurgau, m	Müller Thurgau	Müller Thurgau
Muskat Ottonel, m	Muškát Ottonel	Ottonel muskotaly
Neuburger, m	Neuburgské	Neuburger
Rheinriesling, m	Rizling rýnsky	Rhine Riesling
Roter Traminer, m	Tramín červený	Roter Traminer
Saint Laurent, m	Svätovavrinské	Saint Laurent
Sauvignon Blanc, m	Sauvignon	Sauvignon Blanc
Sylvaner, m	Silvánske zelené	Sylvaner
Weißer Burgunder, m	Rulandské biele	Pinot Blanc
Welschriesling, m	Rizling vlašský	Riesling Italico
Zweigelt, m	Zweigeltrebe	Zweigelt

Ampelografia**Ampelografie****Ampelography**

ampelografia	Ampelografie, w / Rebsortenkunde, w / Rebenkunde, w	ampelography
ampelografické znaky	ampelografische Merkmale, w	ampelographic traits
Cabernet Sauvignon	Cabernet Sauvignon, m	Cabernet Sauvignon
Chardonnay	Chardonnay, m	Chardonnay
Chrupka biela	Gutedel, m	Chasselas
Dievčie hrozno	Mädchentraube, w	Leányka
Frankovka modrá	Blaufränkischer, m	Blaufränkisch
Furmint	Furmint, m	Furmint
Lipovina	Lindenblättriger, m	Hárslevelü
Modrý Portugal	Blauer Portugieser, m	Blauer Portugieser
Müller Thurgau	Müller Thurgau, m	Müller Thurgau
Muskát Ottonel	Muskat Ottonel, m	Ottonel muskotaly
Muskát žltý	Gelber Muskateller, m	Muscat blanc à petits grains
Neuburgské	Neuburger, m	Neuburger
Rizling rýnsky	Rheinriesling, m	Rhine Riesling
Rizling vlašský	Welschriesling, m	Riesling Italico
Rulandské biele	Weißer Burgunder, m	Pinot Blanc
Rulandské modré	Blauer Burgunder, m	Pinot Noir
Rulandské šedé	Grauer Burgunder, m	Pinot Gris
Sauvignon	Sauvignon Blanc, m	Sauvignon Blanc
Silvánske zelené	Sylvaner, m	Sylvaner
Svätovavrinské	Saint Laurent, m	Saint Laurent
Tramín červený	Roter Traminer, m	Roter Traminer
Veltínske červené skoré	Frühroter Veltliner, m	Frühroter Veltliner
Veltínske zelené	Grüner Veltliner, m	Grüner Veltliner
Zweigeltrebe	Zweigelt, m	Zweigelt

Ampelography**Ampelografie****Ampelografia**

ampelographic traits	ampelografische Merkmale, w	ampelografické znaky
ampelography	Ampelografie, w / Rebsortenkunde, w / Rebenkunde, w	ampelografia
Blauer Portugieser	Blauer Portugieser, m	Modrý Portugal
Blaufränkisch	Blaufränkischer, m	Frankovka modrá
Cabernet Sauvignon	Cabernet Sauvignon, m	Cabernet Sauvignon
Chardonnay	Chardonnay, m	Chardonnay
Chasselas	Gutedel, m	Chrupka biela
Frühroter Veltliner	Frühroter Veltliner, m	Veltlínske červené skoré
Furmint	Furmint, m	Furmint
Grüner Veltliner	Grüner Veltliner, m	Veltlínske zelené
Hárslevelü	Lindenblättriger, m	Lipovina
Leányka	Mädchentraube, w	Dievčie hrozno
Müller Thurgau	Müller Thurgau, m	Müller Thurgau
Muscat blanc à petits grains	Gelber Muskateller, m	Muškat žltý
Neuburger	Neuburger, m	Neuburgské
Ottonel muskotaly	Muskat Ottonel, m	Muškat Ottonel
Pinot Blanc	Weißer Burgunder, m	Rulandské biele
Pinot Gris	Grauer Burgunder, m	Rulandské šedé
Pinot Noir	Blauer Burgunder, m	Rulandské modré
Rhine Riesling	Rheinriesling, m	Rizling rýnsky
Riesling Italico	Welschriesling, m	Rizling vlašský
Roter Traminer	Roter Traminer, m	Tramín červený
Saint Laurent	Saint Laurent, m	Svätovavrinecké
Sauvignon Blanc	Sauvignon Blanc, m	Sauvignon
Sylvaner	Sylvaner, m	Silvánske zelené
Zweigelt	Zweigelt, m	Zweigeltrebe



Kellerwirtschaft

Vinárstvo

Enology



**Chemische
Zusammensetzung von Most
und Wein**

**Chemické zloženie muštu a
vína**

**Chemical composition of
must and wine**

Anthocyane, pl	antokyany	anthocyanins
Äpfelsäure, w	kyselina jablčná	malic acid
aromatische Stoffe, pl	aromatické látky	aromatic substances
Carotin, n	karotén	carotene
Chlorophyll, n	chlorofyl	chlorophyll
Eiweiß, n / Protein, n	bielkovina	protein
Enzym, n	enzým	enzyme
Fruktose, w	fruktóza	fructose
Gerbstoffe, pl	triesloviny	tannins
Glukose, w / Traubenzucker, m	glukóza	glucose
Invertzucker, m	invertný cukor	inverted sugar
Malate, w	jablčnany	malate
Milchsäure, w	kyselina mliečna	lactic acid
Vitamin, n	vitamíny	vitamine
Weinsäure, w	kyselina vínna	tartaric acid
Weinstein, m	vínan draselný a vápenatý	cream of tartar
Zucker, m	cukor	sugar

**Chemické zloženie muštu a
vína**

**Chemische
Zusammensetzung von Most
und Wein**

**Chemical composition of
must and wine**

antokyany	Anthocyane, pl	anthocyanins
aromatické látky	aromatische Stoffe, pl	aromatic substances
bielkovina	Eiweiß, n / Protein, n	protein
chlorofyl	Chlorophyll, n	chlorophyll
cukor	Zucker, m	sugar
enzým	Enzym, n	enzyme
fruktóza	Fruktose, w	fructose
glukóza	Glukose, w / Traubenzucker, m	glucose
invertný cukor	Invertzucker, m	inverted sugar
jablčnany	Malate, w	malate
karotén	Carotin, n	carotene
kyselina jablčná	Äpfelsäure, w	malic acid
kyselina mliečna	Milchsäure, w	lactic acid
kyselina vínna	Weinsäure, w	tartaric acid
triesloviny	Gerbstoffe, pl	tannins
vínan draselný a vápenatý	Weinstein, m	cream of tartar
vitamíny	Vitamin, n	vitamine

**Chemical composition of
must and wine**

**Chemische
Zusammensetzung von Most
und Wein**

**Chemické zloženie muštu a
vína**

anthocyanins	Anthocyane, pl	antokyany
aromatic substances	aromatische Stoffe, pl	aromatické látky
carotene	Carotin, n	karotén
chlorophyll	Chlorophyll, n	chlorofyl
cream of tartar	Weinstein, m	vínan draselný a vápenatý
enzyme	Enzym, n	enzým
fructose	Fruktose, w	fruktóza
glucose	Glukose, w / Traubenzucker, m	glukóza
inverted sugar	Invertzucker, m	invertný cukor
lactic acid	Milchsäure, w	kyselina mliečna
malate	Malate, w	jablčnany

malic acid	Äpfelsäure, w	kyselina jablčná
protein	Eiweiß, n / Protein, n	bielkovina
sugar	Zucker, m	cukor
tannins	Gerbstoffe, pl	triesloviny
tartaric acid	Weinsäure, w	kyselina vínna
vitamine	Vitamin, n	vitamíny

Weingefäße

Nádoby na víno

Wine containers

Holzfass, n	drevený sud	oak cask / vat
Pumpe, w	čerpadlo	pump
Rohrleitung, w	potrubie	pipe
Schlauch, m	hadica	hose
Stahltank, m	kovová nádrž	steel tank
Zisterne, w	cisterna	cistern

Nádoby na víno

Weingefäße

Wine containers

čerpadlo	Pumpe, w	pump
cisterna	Zisterne, w	cistern
drevený sud	Holzfass, n	oak cask / vat
hadica	Schlauch, m	hose
kovová nádrž	Stahltank, m	steel tank
potrubie	Rohrleitung, w	pipe

Wine containers

Weingefäße

Nádoby na víno

cistern	Zisterne, w	cisterna
hose	Schlauch, m	hadica
oak cask / vat	Holzfass, n	drevený sud
pipe	Rohrleitung, w	potrubie
pump	Pumpe, w	čerpadlo
steel tank	Stahltank, m	kovová nádrž

Traubenpressen

Lisovanie hrozna

Grape presses

hydraulische Presse, w	hydraulický lis	hydraulic press
kontinuierliche/durchlaufende Presse, w	kontinuálny lis	continuous press
Mazeration, w/einweichen	naležanie rmutu	maceration / macerate (to)
pneumatische Presse, w	pneumatiký lis	pneumatic press
Spindelpresse, w	skrutkový vretenový lis	screw press
Trauben entkernen	odzrňovanie hrozna	core the grapes (to)

Lisovanie hrozna

Traubenpressen

Grape presses

hydraulický lis	hydraulische Presse, w	hydraulic press
kontinuálny lis	kontinuierliche/durchlaufende Presse, w	continuous press
naležanie rmutu	Mazeration, w/einweichen	maceration / macerate (to)
odzrňovanie hrozna	Trauben entkernen	core the grapes (to)
pneumatiký lis	pneumatische Presse, w	pneumatic press
skrutkový vretenový lis	Spindelpresse, w	screw press

Grape presses

Traubenpressen

Lisovanie hrozna

continuous press	kontinuierliche/durchlaufende Presse, w	kontinuálny lis
core the grapes (to)	Trauben entkernen	odzrňovanie hrozna
hydraulic press	hydraulische Presse, w	hydraulický lis
maceration / macerate (to)	Mazeration, w/einweichen	naležanie rmutu
pneumatic press	pneumatische Presse, w	pneumatiký lis
screw press	Spindelpresse, w	skrutkový vretenový lis

Die Mostbereitung und die Mostbehandlung**Úprava a ošetrovanie muštu****Production and treatment of the must**

den Most entschleimen	odkalovanie muštov	clarify the must (to)
Entsäuerung, w	odkyselovanie	deacidification
Klosterneuburger Mostwaage, w	klosterneuburgský muštomer	Klosterneuburger must scale
normalisierte Mostwaage, w	normalizovaný muštomer	normalized must scale
Oechsle Mostwaage, w	Oechsleho muštomer	Oechsle scale
Säuerung, w	okyselovanie	acidification
Schwefelung, w	sírenie	sulfurization
trüb werden	zakalenie	become cloudy / hazy (to)

Úprava a ošetrovanie muštu**Die Mostbereitung und die Mostbehandlung****Production and treatment of the must**

klosterneuburgský muštomer	Klosterneuburger Mostwaage, w	Klosterneuburger must scale
normalizovaný muštomer	normalisierte Mostwaage, w	normalized must scale
odkalovanie muštov	den Most entschleimen	clarify the must (to)
odkyselovanie	Entsäuerung, w	deacidification
Oechsleho muštomer	Oechsle Mostwaage, w	Oechsle scale
okyselovanie	Säuerung, w	acidification
sírenie	Schwefelung, w	sulfurization
zakalenie	trüb werden	become cloudy / hazy (to)

Production and treatment of the must**Die Mostbereitung und die Mostbehandlung****Úprava a ošetrovanie muštu**

acidification	Säuerung, w	okyselovanie
become cloudy / hazy (to)	trüb werden	zakalenie
clarify the must (to)	den Most entschleimen	odkalovanie muštov
deacidification	Entsäuerung, w	odkyselovanie
Klosterneuburger must scale	Klosterneuburger Mostwaage, w	klosterneuburgský muštomer
normalized must scale	normalisierte Mostwaage, w	normalizovaný muštomer
Oechsle scale	Oechsle Mostwaage, w	Oechsleho muštomer
sulfurization	Schwefelung, w	sírenie

Die Mostgärung**Kvasenie muštu****Fermentation**

Acetaldehyd, n	acetaldehyd	acetaldehyde
alkoholische Gärung, w	alkoholové kvasenie	alcoholic fermentation
Bakterium, n	baktérie	bacterium (pl. bacteria)
Essigbakterium, n	octové baktérie	acetic bacterium
Essigsäure, w	kyselina octová	acetic acid
Ester, m	estery	ester(s)
Ethylalkohol, m	etylalkohol	ethanol / etyl alcohol
Glycerol, n	glycerol	glycerol
Kohlendioxid, n	oxid uhličitý	carbon dioxide
Kohlensäure, w	kyselina uhličitá	carbonic acid
Milchbakterium, n	mliečne baktérie	lactic bacterium
natürliche Hefe, w	divé kvasinky	wild yeast
Reinzuchtheefe, w	čisté kultúry kvasiniek / ušľachtilé kvasinky	selected/cultivated yeast
Schimmel, m	plesne	mold/fungus
Temperatursteuerung, w	regulácia teploty	temperature control
Weinhefe, w	kvasinky	wine yeast

Kvasenie muštu**Die Mostgärung****Fermentation**

acetaldehyd	Acetaldehyd, n	acetaldehyde
alkoholové kvasenie	alkoholische Gärung, w	alcoholic fermentation
baktérie	Bakterium, n	bacterium (pl. bacteria)
čisté kultúry kvasiniek / ušľachtilé kvasinky	Reinzuchtheefe, w	selected/cultivated yeast

divé kvasinky	natürliche Hefe, w	wild yeast
estery	Ester, m	ester(s)
etylalkohol	Ethylalkohol, m	ethanol / etyl alcohol
glycerol	Glycerol, n	glycerol
kvasinky	Weinhefe, w	wine yeast
kyselina octová	Essigsäure, w	acetic acid
kyselina uhličitá	Kohlensäure, w	carbonic acid
mliečne baktérie	Milchbakterium, n	lactic bacterium
octové baktérie	Essigbakterium, n	acetic bacterium
oxid uhličitý	Kohlendioxid, n	carbon dioxide
plesne	Schimmel, m	mold/fungus
regulácia teploty	Temperatursteuerung, w	temperature control

Fermentation

Die Mostgärung

Kvasenie muštu

acetaldehyde	Acetaldehyd, n	acetaldehyd
acetic acid	Essigsäure, w	kyselina octová
acetic bacterium	Essigbakterium, n	octové baktérie
alcoholic fermentation	alkoholische Gärung, w	alkoholové kvasenie
bacterium (pl. bacteria)	Bakterium, n	baktérie
carbon dioxide	Kohlendioxid, n	oxid uhličitý
carbonic acid	Kohlensäure, w	kyselina uhličitá
ester(s)	Ester, m	estery
ethanol / etyl alcohol	Ethylalkohol, m	etylalkohol
glycerol	Glycerol, n	glycerol
lactic bacterium	Milchbakterium, n	mliečne baktérie
mold/fungus	Schimmel, m	plesne
selected/cultivated yeast	Reinzuchtheffe, w	čisté kultúry kvasiniek / ušľachtilé kvasinky
temperature control	Temperatursteuerung, w	regulácia teploty
wild yeast	natürliche Hefe, w	divé kvasinky
wine yeast	Weinhefe, w	kvasinky

Pflegemaßnahmen

Ošetrovanie

Wine treatments

Alterung, w des Weins	starnutie vína	wine aging
Ausfällung, w der Tartrate	vyzrážanie vínanov	tartrates precipitation
Ausflockung, w der Proteine	flokulácia bielkovín	protein flocculation
biochemisch	biochemický	biochemical
biologische Säureabbau, m	biologické odbúravanie kyselín	malolactic fermentation
Bodensatz, m	usadenina	sediments
Eimer, m	vedro	bucket
Entsäuerung, w des Weins	odkysľovanie vín	wine deacidification
Fassreife, w	sudová zrelosť	cask maturity
Flaschenreife, w	flašová zrelosť	ready for bottling
Gärung, w des Weins	dokvasovanie vín	fermentation
Koagulation, w	koagulácia	coagulation
Kristallisierung, w	kryštalizácia	crystallization
Oxidation, w	oxidácia	oxidation
physikalisch-chemisch	fyzikálno-chemický	physical-chemical
Pumpe, w	čerpadlo	pump
Reduktion, w	redukcia	reduction
regulierte Gärung, w	regulované kvasenie	controlled fermentation
Reifung, w	zrenie	maturing / aging
Reinigung, w des Weins	čistenie vína	clarification of the wine
Restzucker, m	zvyškový cukor	residual sugar
Säuerung, w des Weins	okysľovanie vín	acidification of the wine
Schlauch, m	hadica	hose
Schulung, w	školenie	education / training
Schutzkolloide, pl	ochranné koloidy	protective colloids
Sedimentation, w	sedimentácia	sedimentation

Veresterung, w	esterifikácia	esterification
Wein abfüllen	stáčanie vína	bottling (to)
Wein nachfüllen	dolievanie vín	top up (to)
Weinmischungen, w	scolovanie vín	wine mixtures

Ošetrovanie

Pflegemaßnahmen

Wine treatments

biochemický	biochemisch	biochemical
biologické odbúravanie kyselín	biologische Säureabbau, m	malolactic fermentation
čerpadlo	Pumpe, w	pump
čistenie vína	Reinigung, w des Weins	clarification of the wine
dokvasovanie vín	Gärung, w des Weins	fermentation
dolievanie vín	Wein nachfüllen	top up (to)
esterifikácia	Veresterung, w	esterification
flašová zrelosť	Flaschenreife, w	ready for bottling
flokulácia bielkovín	Ausflockung, w der Proteine	protein flocculation
fyzikálno-chemický	physikalisch-chemisch	physical-chemical
hadica	Schlauch, m	hose
koagulácia	Koagulation, w	coagulation
kryštalizácia	Kristallisierung, w	crystallization
ochranné koloidy	Schutzkolloide, pl	protective colloids
odkysľovanie vín	Entsäuerung, w des Weins	wine deacidification
okysľovanie vín	Säuerung, w des Weins	acidification of the wine
oxidácia	Oxidation, w	oxidation
redukcia	Reduktion, w	reduction
regulované kvasenie	regulierte Gärung, w	controlled fermentation
scolovanie vín	Weinmischungen, w	wine mixtures
sedimentácia	Sedimentation, w	sedimentation
školenie	Schulung, w	education / training
stáčanie vína	Wein abfüllen	bottling (to)
starnutie vína	Alterung, w des Weins	wine aging
sudová zrelosť	Fassreife, w	cask maturity
usadenina	Bodensatz, m	sediments
vedro	Eimer, m	bucket
vyzrážanie vínanov	Ausfällung, w der Tartrate	tartrates precipitation
zrenie	Reifung, w	maturing / aging
zvyškový cukor	Restzucker, m	residual sugar

Wine treatments

Pflegemaßnahmen

Ošetrovanie

acidification of the wine	Säuerung, w des Weins	okysľovanie vín
biochemical	biochemisch	biochemický
bottling (to)	Wein abfüllen	stáčanie vína
bucket	Eimer, m	vedro
cask maturity	Fassreife, w	sudová zrelosť
clarification of the wine	Reinigung, w des Weins	čistenie vína
coagulation	Koagulation, w	koagulácia
controlled fermentation	regulierte Gärung, w	regulované kvasenie
crystallization	Kristallisierung, w	kryštalizácia
education / training	Schulung, w	školenie
esterification	Veresterung, w	esterifikácia
fermentation	Gärung, w des Weins	dokvasovanie vín
hose	Schlauch, m	hadica
malolactic fermentation	biologische Säureabbau, m	biologické odbúravanie kyselín
maturing / aging	Reifung, w	zrenie
oxidation	Oxidation, w	oxidácia
physical-chemical	physikalisch-chemisch	fyzikálno-chemický
protective colloids	Schutzkolloide, pl	ochranné koloidy
protein flocculation	Ausflockung, w der Proteine	flokulácia bielkovín
pump	Pumpe, w	čerpadlo

ready for bottling	Flaschenreife, w	flašová zrelosť
reduction	Reduktion, w	redukcia
residual sugar	Restzucker, m	zvyškový cukor
sedimentation	Sedimentation, w	sedimentácia
sediments	Bodensatz, m	usadenina
tartrates precipitation	Ausfällung, w der Tartrate	vyzrážanie vínanov
top up (to)	Wein nachfüllen	dolievanie vín
wine aging	Alterung, w des Weins	starnutie vína
wine deacidification	Entsäuerung, w des Weins	odkysľovanie vín
wine mixtures	Weinmischungen, w	scoľovanie vín

Die Schwefelung

Sírenie vína

Sulphurisation

Acetaldehyd, n	acetaldehyd	acetaldehyde
antimikrobielle Wirkung, w	antimikrobiálny účinok	antimicrobial effect
biologische Stabilität, w	biologická stabilita	biological stability
Braunwerden, n des Weins	hnednutie vína	browning of the wine
Brenztraubensäure, w	kyselina pyrohroznová	pyruvic acid
dissoziiert	disociovaná	dissociated
Entschwefelung, w	odsírenie vína	de-sulphurisation
fester Schwefel, m	tuhá síra	solid sulphur
flüssiges Schwefeldioxid, n	kvapalný oxid siričitý	liquid sulphur dioxide
freie Schwefeldioxid, n	voľný oxid siričitý	free sulphur dioxide
gebundene Form, w des Oxids	viazaná forma oxidu	bound form of oxide
kalibrierte Walze, w / Kalibrierzylinder, m	kalibračný valec	calibrated cylinder
Kaliummetabisulfit, n	disiričitan draselný	potassium metabisulphite
Keton, n	ketóny	ketone
Natriumbisulfit, n	disiričitan sodný	sodium bisulphite
physikalisch-chemische Stabilität, w	fyzikálno-chemická stabilita	physicochemical stability
Reduktionsmittel, n	redukčné činidlo	reducing agent
Schwefeldioxid, n	oxid siričitý / plynný oxid siričitý	sulphur dioxide
Schwefelscheibe, w	sírne pláty	sulphur disc
Schwefelung, w	sírenie	sulphurization
Sulfitssäure, w	kyselina siričitá	sulphite acid
undissoziiert	nedisociovaná	undissociated

Sírenie vína

Die Schwefelung

Sulphurisation

acetaldehyd	Acetaldehyd, n	acetaldehyde
antimikrobiálny účinok	antimikrobielle Wirkung, w	antimicrobial effect
biologická stabilita	biologische Stabilität, w	biological stability
disiričitan draselný	Kaliummetabisulfit, n	potassium metabisulphite
disiričitan sodný	Natriumbisulfit, n	sodium bisulphite
disociovaná	dissoziiert	dissociated
fyzikálno-chemická stabilita	physikalisch-chemische Stabilität, w	physicochemical stability
hnednutie vína	Braunwerden, n des Weins	browning of the wine
kalibračný valec	kalibrierte Walze, w / Kalibrierzylinder, m	calibrated cylinder
ketóny	Keton, n	ketone
kvapalný oxid siričitý	flüssiges Schwefeldioxid, n	liquid sulphur dioxide
kyselina pyrohroznová	Brenztraubensäure, w	pyruvic acid
kyselina siričitá	Sulfitssäure, w	sulphite acid
nedisociovaná	undissoziiert	undissociated
odsírenie vína	Entschwefelung, w	de-sulphurisation
oxid siričitý / plynný oxid siričitý	Schwefeldioxid, n	sulphur dioxide
redukčné činidlo	Reduktionsmittel, n	reducing agent
sírenie	Schwefelung, w	sulphurization
sírne pláty	Schwefelscheibe, w	sulphur disc
tuhá síra	fester Schwefel, m	solid sulphur
viazaná forma oxidu	gebundene Form, w des Oxids	bound form of oxide
voľný oxid siričitý	freie Schwefeldioxid, n	free sulphur dioxide

Sulphurisation

Die Schwefelung

Sírenie vína

acetaldehyde	Acetaldehyd, n	acetaldehyd
antimicrobial effect	antimikrobielle Wirkung, w	antimikrobiálny účinok
biological stability	biologische Stabilität, w	biologická stabilita
bound form of oxide	gebundene Form, w des Oxids	viazaná forma oxidu
browning of the wine	Braunwerden, n des Weins	hnednutie vína
calibrated cylinder	kalibrierte Walze, w / Kalibrierzylinder, m	kalibračný valec
de-sulphurisation	Entschwefelung, w	odsírenie vína
dissociated	dissoziiert	disociovaná
free sulphur dioxide	freie Schwefeldioxid, n	voľný oxid siričitý
ketone	Keton, n	ketóny
liquid sulphur dioxide	flüssiges Schwefeldioxid, n	kvapalný oxid siričitý
physicochemical stability	physikalisch-chemische Stabilität, w	fyzikálno-chemická stabilita
potassium metabisulphite	Kaliummetabisulfit, n	disiričitan draselný
pyruvic acid	Brenztraubensäure, w	kyselina pyrohroznová
reducing agent	Reduktionsmittel, n	redukčné činidlo
sodium bisulphite	Natriumbisulfit, n	disiričitan sodný
solid sulphur	fester Schwefel, m	tuhá síra
sulphite acid	Sulfitsäure, w	kyselina siričitá
sulphur dioxide	Schwefeldioxid, n	oxid siričitý / plynný oxid siričitý
sulphur disc	Schwefelscheibe, w	sírne pláty
sulphurization	Schwefelung, w	sírenie
undissociated	undissoziiert	nedisociovaná

Abklärung und Stabilisierung

Čírenie a stabilizácia vína

Clarification and stabilization

Abklärung, w	čírenie	clarification
Abklärungsmittel, n	číriace prostriedky	clarifying agent
Adsorption, w	adsorbcia	adsorption
Bentonit, n	bentonit	bentonite
blaue Klärung, w	modré čírenie	blue fining
Caseinat, n	kazeinát	caseinate
Eiweiß, n	vaječný bielok	protein haze
Eiweißtrübung, w	bielkovinové zákaly	protein haze
Flockung, w	flokulácia	flocculation
Gelatine, w	želatína	gelatine
Hausenblase, w	vyzina	isinglass
Kohle, w	uhlie	carbon
kolloide Lösung, w	koloidný roztok	colloidal solution
komplexe Klärbecken, n	komplexné číridlá	complex clarification vat
kristallinische Trübung, w	kryštalické zákaly	crystalline cloudiness
Kupfertrübung, w	meďný zákal	copper casse
metallische Trübung, w	kovové zákaly	metal haze
Metaweinsäure, w	kyselina metavínna	metatartaric acid
mikrobielle Filtration, w	mikrobiologická filtrácia	microbial filtration
mikrobielle Trübung, w	mikrobiologické zákaly	microbial haze
negative Ladung, w	záporný náboj	negative charge
positive Ladung, w	kladný náboj	positive charge
Quarzsäure, w	kyselina kremičitá	silicic acid
schwarze Trübung, w	čierny zákal	blue casse
Sorbinsäure, w	kyselina sorbová	sorbic acid
Stabilisierung, w	stabilizácia	stabilization
Tannine, pl	taníny	tannins
weiße Trübung, w	biely zákal	white casse

Čírenie a stabilizácia vína

Abklärung und Stabilisierung

Clarification and stabilization

adsorbcia	Adsorption, w	adsorption
bentonit	Bentonit, n	bentonite
bielkovinové zákaly	Eiweißtrübung, w	protein haze
biely zákal	weiße Trübung, w	white casse
čierny zákal	schwarze Trübung, w	blue casse
čírenie	Abklärung, w	clarification
číriace prostriedky	Abklärungsmittel, n	clarifying agent
flokulácia	Flockung, w	flocculation
kazeinát	Caseinat, n	caseinate
kladný náboj	positive Ladung, w	positive charge
koloidný roztok	kolloide Lösung, w	colloidal solution
komplexné číridlá	komplexe Klärbecken, n	complex clarification vat
kovové zákaly	metallische Trübung, w	metal haze
kryštalické zákaly	kristallinische Trübung, w	crystalline cloudiness
kyselina kremičitá	Quarzsäure, w	silicic acid
kyselina metavínna	Metaweinsäure, w	metatartaric acid
kyselina sorbová	Sorbinsäure, w	sorbic acid
medný zákal	Kupfertrübung, w	copper casse
mikrobiologická filtrácia	mikrobielle Filtration, w	microbial filtration
mikrobiologické zákaly	mikrobielle Trübung, w	microbial haze
modré čírenie	blaue Klärung, w	blue fining
stabilizácia	Stabilisierung, w	stabilization
taníny	Tannine, pl	tannins
uhlie	Kohle, w	carbon
vaječný bielok	Eiweiß, n	protein haze
vyzina	Hausenblase, w	isinglass
záporný náboj	negative Ladung, w	negative charge
želatína	Gelatine, w	gelatine

Clarification and stabilization

Abklärung und Stabilisierung

Čírenie a stabilizácia vína

adsorption	Adsorption, w	adsorbcia
bentonite	Bentonit, n	bentonit
blue casse	schwarze Trübung, w	čierny zákal
blue fining	blaue Klärung, w	modré čírenie
carbon	Kohle, w	uhlie
caseinate	Caseinat, n	kazeinát
clarification	Abklärung, w	čírenie
clarifying agent	Abklärungsmittel, n	číriace prostriedky
colloidal solution	kolloide Lösung, w	koloidný roztok
complex clarification vat	komplexe Klärbecken, n	komplexné číridlá
copper casse	Kupfertrübung, w	medný zákal
crystalline cloudiness	kristallinische Trübung, w	kryštalické zákaly
flocculation	Flockung, w	flokulácia
gelatine	Gelatine, w	želatína
isinglass	Hausenblase, w	vyzina
metal haze	metallische Trübung, w	kovové zákaly
metatartaric acid	Metaweinsäure, w	kyselina metavínna
microbial filtration	mikrobielle Filtration, w	mikrobiologická filtrácia
microbial haze	mikrobielle Trübung, w	mikrobiologické zákaly
negative charge	negative Ladung, w	záporný náboj
positive charge	positive Ladung, w	kladný náboj
protein haze	Eiweiß, n	vaječný bielok
protein haze	Eiweißtrübung, w	bielkovinové zákaly
silicic acid	Quarzsäure, w	kyselina kremičitá

sorbic acid	Sorbinsäure, w	kyselina sorbová
stabilization	Stabilisierung, w	stabilizácia
tannins	Tannine, pl	taníny
white casse	weiße Trübung, w	biely zákal

Die Filtration und Abfüllung

Filtrácia a fľašovanie vína

Filtration and bottling

Abfüllung, w des Weins	fľašovanie vína	bottling
Adjustierung, w der Flaschen	adjustovanie fliaš	adjustment of the bottles
Adsorptionsfiltration, w	adsorpčná filtrácia	adsorptive filtration
Durchflussfiltration, w	prietoková filtrácia	cross-flow filtration
Einsatzfilter, m	vložkový filter	insert filter
Etikettiermaschine, w	etiketovačka	labeling machine
Filtereinlage, w	filtračné vložky	filter insert
Filterträger, m	filtračné podpery	filter carrier
Filtration, w	filtrácia	filtration
Füllanlage, w für Wein	plničky na víno	bottling plant
Kieselgur, w	kremelina	diatomaceous earth / diatomite
Kieselgurfilter, m	kremelinový filter	diatomaceous filter
Korken, m	korková zátka	cork
Kunststoffkorken, pl	syntetické zátky	synthetic corks
Membranfilter, m	membránový filter	membrane filter
mikrobiologische Filtration, w	mikrobiologická filtrácia	microbiological filtration
Sterilität, w	sterilita	sterility
Tangentialfiltration, w	tangenciálna filtrácia	tangential filtration
Thermokorken, m	termozáklöpka	thermal cork
Verkorker, m	zátkovačka	corking machine
Vignette, w / Etiket, w	etiketa	vignette / label
Weinflaschen, w	fľaše na víno	wine bottles
Zellulose, w	celulóza	cellulose

Filtrácia a fľašovanie vína

Die Filtration und Abfüllung

Filtration and bottling

adjustovanie fliaš	Adjustierung, w der Flaschen	adjustment of the bottles
adsorpčná filtrácia	Adsorptionsfiltration, w	adsorptive filtration
celulóza	Zellulose, w	cellulose
etiketa	Vignette, w / Etiket, w	vignette / label
etiketovačka	Etikettiermaschine, w	labeling machine
filtrácia	Filtration, w	filtration
filtračné podpery	Filterträger, m	filter carrier
filtračné vložky	Filtereinlage, w	filter insert
fľaše na víno	Weinflaschen, w	wine bottles
fľašovanie vína	Abfüllung, w des Weins	bottling
korková zátka	Korken, m	cork
kremelina	Kieselgur, w	diatomaceous earth / diatomite
kremelinový filter	Kieselgurfilter, m	diatomaceous filter
membránový filter	Membranfilter, m	membrane filter
mikrobiologická filtrácia	mikrobiologische Filtration, w	microbiological filtration
plničky na víno	Füllanlage, w für Wein	bottling plant
prietoková filtrácia	Durchflussfiltration, w	cross-flow filtration
sterilita	Sterilität, w	sterility
syntetické zátky	Kunststoffkorken, pl	synthetic corks
tangenciálna filtrácia	Tangentialfiltration, w	tangential filtration
termozáklöpka	Thermokorken, m	thermal cork
vložkový filter	Einsatzfilter, m	insert filter
zátkovačka	Verkorker, m	corking machine

Filtration and bottling**Die Filtration und Abfüllung****Filtrácia a fľašovanie vína**

adjustment of the bottles	Adjustierung, w der Flaschen	adjustovanie fliaš
adsorptive filtration	Adsorptionsfiltration, w	adsorpčná filtrácia
bottling	Abfüllung, w des Weins	fľašovanie vína
bottling plant	Füllanlage, w für Wein	plničky na víno
cellulose	Zellulose, w	celulóza
cork	Korken, m	korková zátka
corking machine	Verkorker, m	zátkovačka
cross-flow filtration	Durchflussfiltration, w	prietoková filtrácia
diatomaceous earth / diatomite	Kieselgur, w	kremelina
diatomaceous filter	Kieselgurfilter, m	kremelinový filter
filter carrier	Filterträger, m	filtračné podpery
filter insert	Filtereinlage, w	filtračné vložky
filtration	Filtration, w	filtrácia
insert filter	Einsatzfilter, m	vložkový filter
labeling machine	Etikettiermaschine, w	etiketovačka
membrane filter	Membranfilter, m	membránový filter
microbiological filtration	mikrobiologische Filtration, w	mikrobiologická filtrácia
sterility	Sterilität, w	sterilita
synthetic corks	Kunststoffkorken, pl	syntetické zátky
tangential filtration	Tangentialfiltration, w	tangenciálna filtrácia
thermal cork	Thermokorken, m	termozátkopka
vignette / label	Vignette, w / Etiketle, w	etiketa
wine bottles	Weinflaschen, w	fľaše na víno



Weinkategorisierung

Kategorizácia vín

Wine categories



Spezielle Weine**Špeciálne vína****Special wines**

Dessertwein, m	dezertné víno	dessert wine
Flaschengärung, w	kvasenie vo fľašiach	bottle fermentation
Oxidationstechnologie, w	oxidačná technológia	oxidation technology
Sekt, m / Schaumwein, m	šumivé víno	sparkling wine
Sekt, m / Schaumwein, m	perlivé víno	petillant wine
sekundäre Fermentation, w	druhotná fermentácia	secondary fermentation
Tankgärung, w	kvasenie v tankoch	tank fermentation
Tokaier Essenz, w	tokajská esencia	essencia
Tokaierauswahl, w	tokajský výber	Tokaji selection
Tokaierwein, m / Tokajer, m	tokajské víno	Tokaji wine
würzige Dessertweine, pl	dezertné korenéné vína	spicy dessert wines

Špeciálne vína**Spezielle Weine****Special wines**

dezertné korenéné vína	würzige Dessertweine, pl	spicy dessert wines
dezertné víno	Dessertwein, m	dessert wine
druhotná fermentácia	sekundäre Fermentation, w	secondary fermentation
kvasenie v tankoch	Tankgärung, w	tank fermentation
kvasenie vo fľašiach	Flaschengärung, w	bottle fermentation
oxidačná technológia	Oxidationstechnologie, w	oxidation technology
perlivé víno	Sekt, m / Schaumwein, m	petillant wine
šumivé víno	Sekt, m / Schaumwein, m	sparkling wine
tokajská esencia	Tokaier Essenz, w	essencia
tokajské víno	Tokaierwein, m / Tokajer, m	Tokaji wine
tokajský výber	Tokaierauswahl, w	Tokaji selection

Special wines**Spezielle Weine****Špeciálne vína**

bottle fermentation	Flaschengärung, w	kvasenie vo fľašiach
dessert wine	Dessertwein, m	dezertné víno
essencia	Tokaier Essenz, w	tokajská esencia
oxidation technology	Oxidationstechnologie, w	oxidačná technológia
petillant wine	Sekt, m / Schaumwein, m	perlivé víno
secondary fermentation	sekundäre Fermentation, w	druhotná fermentácia
sparkling wine	Sekt, m / Schaumwein, m	šumivé víno
spicy dessert wines	würzige Dessertweine, pl	dezertné korenéné vína
tank fermentation	Tankgärung, w	kvasenie v tankoch
Tokaji selection	Tokaierauswahl, w	tokajský výber
Tokaji wine	Tokaierwein, m / Tokajer, m	tokajské víno

Weinkategorisierung**Kategorizácia vín****Wine categories**

Beerenauslese, w	bobulový výber	wine from individually selected grapes
Eiswein, m	ľadové víno	ice wine
halbsüß	polosladké	semi-sweet
halbtrocken	polosuché	semi-dry
Kabinettwein, m	kabinetné	Kabinett wine
Markenwein, m	značkové víno	branded wine
Prädikat Auslese, w	výber z hrozna	wine from selected grapes
Prädikat Trockenbeerenauslese, w	hrozienkový výber	wine from individually selected overripe dry grapes
Prädikatswein, m	akostné víno s prívlastkom	wine with special predicate
Qualitätswein, m	akostné víno	quality wine
Rosé, m	ružové víno	rosé wine
Rotwein, m	červené víno	red wine
sortenreiner Wein, m	odrodové víno	varietal wine
Spätlese, w	neskorý zber	late-harvest wine
Stillwein, m	prírodné tiché víno	still wine
Strohwein, m	slamové víno	straw wine

süß	sladké	sweet
trocken	suché	dry
Wein mit geschützter geographischer Angabe/Kennzeichnung	víno s chráneným zemep. označ.	wine with geographic denomination
Wein mit geschützter Ursprungsbezeichnung	víno s chráneným označ. pôvodu	wine of certified origin
Wein ohne geographische Angabe/Kennzeichnung	víno bez zemepisného označenia	wine without geographic denomination
Weißwein, m	biele víno	white wine

Kategorizácia vín

Weinkategorisierung

Wine categories

akostné víno	Qualitätswein, m	quality wine
akostné víno s prívlastkom	Prädikatswein, m	wine with special predicate
biele víno	Weißwein, m	white wine
bobuľový výber	Beerenauslese, w	wine from individually selected grapes
červené víno	Rotwein, m	red wine
hroziakový výber	Prädikat Trockenbeerenauslese, w	wine from individually selected overripe dry grapes
kabinetné	Kabinettwein, m	Kabinett wine
ľadové víno	Eiswein, m	ice wine
neskorý zber	Spätlese, w	late-harvest wine
odrodové víno	sortenreiner Wein, m	varietal wine
polosladké	halbsüß	semi-sweet
polosuché	halbtrocken	semi-dry
prírodné tiché víno	Stillwein, m	still wine
ružové víno	Rosé, m	rosé wine
sladké	süß	sweet
slamové víno	Strohwein, m	straw wine
suché	trocken	dry
víno bez zemepisného označenia	Wein ohne geographische Angabe/Kennzeichnung	wine without geographic denomination
víno s chráneným označ. pôvodu	Wein mit geschützter Ursprungsbezeichnung	wine of certified origin
víno s chráneným zemep. označ.	Wein mit geschützter geographischer Angabe/Kennzeichnung	wine with geographic denomination
výber z hrozna	Prädikat Auslese, w	wine from selected grapes
značkové víno	Markenwein, m	branded wine

Wine categories

Weinkategorisierung

Kategorizácia vín

branded wine	Markenwein, m	značkové víno
dry	trocken	suché
ice wine	Eiswein, m	ľadové víno
Kabinett wine	Kabinettwein, m	kabinetné
late-harvest wine	Spätlese, w	neskorý zber
quality wine	Qualitätswein, m	akostné víno
red wine	Rotwein, m	červené víno
rosé wine	Rosé, m	ružové víno
semi-dry	halbtrocken	polosuché
semi-sweet	halbsüß	polosladké
still wine	Stillwein, m	prírodné tiché víno
straw wine	Strohwein, m	slamové víno
sweet	süß	sladké
varietal wine	sortenreiner Wein, m	odrodové víno
white wine	Weißwein, m	biele víno
wine from selected grapes	Prädikat Auslese, w	výber z hrozna
wine from individually selected grapes	Beerenauslese, w	bobuľový výber
wine of certified origin	Wein mit geschützter Ursprungsbezeichnung	víno s chráneným označ. pôvodu
wine with geographic denomination	Wein mit geschützter geographischer Angabe/Kennzeichnung	víno s chráneným zemep. označ.
wine with special predicate	Prädikatswein, m	akostné víno s prívlastkom
wine without geographic denomination	Wein ohne geographische Angabe/Kennzeichnung	víno bez zemepisného označenia
wine from individually selected overripe dry grapes	Prädikat Trockenbeerenauslese, w	hroziakový výber

Weinfehler**Choroby a chyby vína****Wine disorders**

Bitterwerden, n	horknutie vína	bitter taste
Böcksergeschmack, m	príchuť po sirovodíku	mercaptans
Braunwerden, n	hnednutie vína	browning
Essigstich, m	octovatenie vína	acetic off-flavour
Frostgeschmack, m	mrazová príchuť	frost taste
Hefegeschmack, m	príchuť po kvasniciach	yeasty off-flavour
Holzgeschmack, m	príchuť po dreve	woody taste
Kahmigwerden, n	birzovatenie vína	mouldy
Korkgeschmack, m / Korkton, m	príchuť po korku	corkiness
Mannitstich, m	manitové kvasenie	mannitic off-flavour
Mäuseln, n	myšina	mousy off-flavour
Schimmel, m	príchuť po plesni	mould
Zähwerden, n	vláčkovenie vína	graisse

Choroby a chyby vína**Weinfehler****Wine disorders**

birzovatenie vína	Kahmigwerden, n	mouldy
hnednutie vína	Braunwerden, n	browning
horknutie vína	Bitterwerden, n AUSEINANDER - FACHBEGRIFF?	bitter taste
manitové kvasenie	Mannitstich, m	mannitic off-flavour
mrazová príchuť	Frostgeschmack, m	frost taste
myšina	Mäuseln, n	mousy off-flavour
octovatenie vína	Essigstich, m	acetic off-flavour
príchuť po dreve	Holzgeschmack, m	woody taste
príchuť po korku	Korkgeschmack, m / Korkton, m	corkiness
príchuť po kvasniciach	Hefegeschmack, m	yeasty off-flavour
príchuť po plesni	Schimmel, m	mould
príchuť po sirovodíku	Böcksergeschmack, m	mercaptans
vláčkovenie vína	Zähwerden, n	graisse

Wine disorders**Weinfehler****Choroby a chyby vína**

bitter taste	Bitterwerden, n AUSEINANDER - FACHBEGRIFF?	horknutie vína
acetic off-flavour	Essigstich, m	octovatenie vína
browning	Braunwerden, n	hnednutie vína
corkiness	Korkgeschmack, m / Korkton, m	príchuť po korku
frost taste	Frostgeschmack, m	mrazová príchuť
graisse	Zähwerden, n	vláčkovenie vína
mannitic off-flavour	Mannitstich, m	manitové kvasenie
mercaptans	Böcksergeschmack, m	príchuť po sirovodíku
mould	Schimmel, m	príchuť po plesni
mouldy	Kahmigwerden, n	birzovatenie vína
mousy off-flavour	Mäuseln, n	myšina
woody taste	Holzgeschmack, m	príchuť po dreve
yeasty off-flavour	Hefegeschmack, m	príchuť po kvasniciach

Die sensorische Prüfung von Wein**Senzorické posudzovanie vín****Sensory evaluation**

Aroma, n	vôňa	aroma
blumig	kvetinová	flower-like
Brennnesselgeschmack, m	žihľavová chuť	nettle flavour
brotartig	chlebová	bread-like
dunkellila	tmavofialová	dark violet
dunkelrot	tmavočervená	dark red
Farbe, w des Weines	farba vína	colour of the wine
frischer Geschmack, m	svieža chuť	fresh flavour
Fruchtgeschmack, m	ovocná chuť	fruitiness

gelbgrüne Farbe, w	žltozelená farba	yellow-green colour
Geschmack, m	chuť	taste
Geschmack, m nach tropischen Früchten	chuť tropického ovocia	tropical fruit taste
goldgelbe Farbe, w	zlatožltá farba	golden colour
granatrote Farbe, w	granátová	garnet-red colour
grüne Farbe, w	žltá farba	green colour
grünelbe Farbe, w	zelenožltá farba	green-yellow colour
grünliche Farbe, w	zelenká farba	greenish colour
harmonischer Geschmack, m	harmonická chuť	harmonious taste / balance
honigartig	medová	honey-like
Klarheit, w des Weines	čírosť vína	clarity of the wine
lindenartig	lipová	linden-like
Mandelgeschmack, m	mandľová chuť	almond flavour
markanter Geschmack, m	výrazná chuť	distinctive flavour
mineralischer Geschmack, m	minerálna chuť	mineral taste
Muskat-	muškátová	Muscat-
Muskatgeschmack, m	muškátová chuť	Muscat-taste
Petroleumgeschmack, m	petrolejová chuť	kerosene taste
pfirsichartig	broskyňová	peachy
rot	červená	red
rubinfarben	rubínová	ruby red
Stachelbeeraroma, n	egrešová vôňa	gooseberry aroma
tief dunkel	atramentová	deep dark
würzig	korenistá	spicy
würzige Geschmack, m	korenistá chuť	spicy flavour
ziegelrot	tehlovočervená	tile-red
zitrusartig	citrusová	citrus-like
Zitrusgeschmack, m	citrusová chuť	citrus taste

Senzorické posudzovanie vín

Die sensorische Prüfung von Wein

Sensory evaluation

atramentová	tief dunkel	deep dark
broskyňová	pfirsichartig	peachy
červená	rot	red
chlebová	brotartig	bread-like
chuť	Geschmack, m	taste
chuť tropického ovocia	Geschmack, m nach tropischen Früchten	tropical fruit taste
čírosť vína	Klarheit, w des Weines	clarity of the wine
citrusová	zitrusartig	citrus-like
citrusová chuť	Zitrusgeschmack, m	citrus taste
egrešová vôňa	Stachelbeeraroma, n	gooseberry aroma
farba vína	Farbe, w des Weines	colour of the wine
granátová	granatrote Farbe, w	garnet-red colour
harmonická chuť	harmonischer Geschmack, m	harmonious taste / balance
korenistá	würzig	spicy
korenistá chuť	würzige Geschmack, m	spicy flavour
kvetinová	blumig	flower-like
lipová	lindenartig	linden-like
mandľová chuť	Mandelgeschmack, m	almond flavour
medová	honigartig	honey-like
minerálna chuť	mineralischer Geschmack, m	mineral taste
muškátová	Muskat-	Muscat-
muškátová chuť	Muskatgeschmack, m	Muscat-taste
ovocná chuť	Fruchtgeschmack, m	fruitiness
petrolejová chuť	Petroleumgeschmack, m	kerosene taste
rubínová	rubinfarben	ruby red
svieža chuť	frischer Geschmack, m	fresh flavour
tehlovočervená	ziegelrot	tile-red

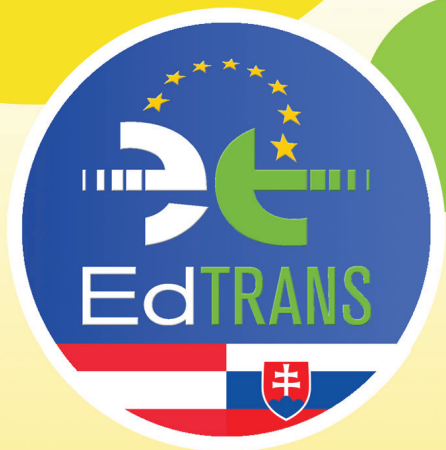
tmavočervená	dunkelrot	dark red
tmavofialová	dunkellila	dark violet
vôňa	Aroma, n	aroma
výrazná chuť	markanter Geschmack, m	distinctive flavour
zelenká farba	grünliche Farbe, w	greenish colour
zelenožltá farba	grüngelbe Farbe, w	green-yellow colour
žihľavová chuť	Brennnesselgeschmack, m	nettle flavour
zlatožltá farba	goldgelbe Farbe, w	golden colour
žltá farba	grüne Farbe, w	green colour
žltozelená farba	gelbgrüne Farbe, w	yellow-green colour

Sensory evaluation

Die sensorische Prüfung von Wein

Senzorické posudzovanie vín

almond flavour	Mandelgeschmack, m	mandľová chuť
aroma	Aroma, n	vôňa
bread-like	brotartig	chlebová
citrus taste	Zitrusgeschmack, m	citrusová chuť
citrus-like	zitrusartig	citrusová
clarity of the wine	Klarheit, w des Weines	čírosť vína
colour of the wine	Farbe, w des Weines	farba vína
dark red	dunkelrot	tmavočervená
dark violet	dunkellila	tmavofialová
deep dark	tief dunkel	atramentová
distinctive flavour	markanter Geschmack, m	výrazná chuť
flower-like	blumig	kvetinová
fresh flavour	frischer Geschmack, m	svieža chuť
fruitiness	Fruchtgeschmack, m	ovocná chuť
garnet-red colour	granatrote Farbe, w	granátová
golden colour	goldgelbe Farbe, w	zlatožltá farba
gooseberry aroma	Stachelbeeraroma, n	egrešová vôňa
green colour	grüne Farbe, w	žltá farba
greenish colour	grünliche Farbe, w	zelenká farba
green-yellow colour	grüngelbe Farbe, w	zelenožltá farba
harmonious taste / balance	harmonischer Geschmack, m	harmonická chuť
honey-like	honigartig	medová
kerosene taste	Petroleumgeschmack, m	petrolejová chuť
linden-like	lindenartig	lipová
mineral taste	mineralischer Geschmack, m	minerálna chuť
Muscat-	Muskat-	muškátová
Muscat-taste	Muskatgeschmack, m	muškátová chuť
nettle flavour	Brennnesselgeschmack, m	žihľavová chuť
peachy	pfirsichartig	broskyňová
red	rot	červená
ruby red	rubinfarben	rubínová
spicy	würzig	korenistá
spicy flavour	würzige Geschmack, m	korenistá chuť
taste	Geschmack, m	chuť
tile-red	ziegelrot	tehlovočervená
tropical fruit taste	Geschmack, m nach tropischen Früchten	chuť tropického ovocia
yellow-green colour	gelbgrüne Farbe, w	žltozelená farba



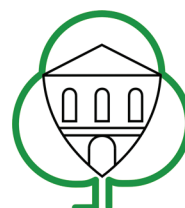
SK

AT

www.ed-trans.eu



mfe



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



Bratislavský
samosprávny
kraj